

# ARAGONÉS RIBAGORZANO D'ESTADILLA

Diccionario d'usos de l'aragonés baixo ribagorzano  
dende la obra de Cleto Torrodellas y Pablo Recio

**Fernando ROMANOS HERNANDO**

Este treballo lexicografico de 2.125 rechistros organizaus en 1.610 entradas presenta el lexico usau en Estadilla per dos autors referencials del siglo XX, Pablo Recio y Cleto Torrodellas. Son documentadas todas las palabras usadas per es autors en aragonés ribagorzano d'Estadilla, indicando la categoría gramatical, la traducción, las indicacions gramaticals quan procede y es eixemplos reals de cada palabra, indicandon con PR u CT seguntes l'eixemplos seiga de Cleto u de Pablo. L'orichen d'esta obra ye un treballo final sobre la obra de Pablo Recio presentau a l'asigantura "Filología Aragonesa" en la Universidat de Zaragoza. Dimpués d'es anyos s'ha amillorau e ixamplau incorporando-ie el lexico de la obra de Cleto y amillorando as entradas con la zaguera publicación de Xordica Editorial, *Cleto Torrodellas (1868-1939)*, la más completa de la suya obra. S'ha manteniú la grafía de l'autor con chicotas variacions pa garantizar la coherencia y facilitar la lectura, como escribir as erres mudas finals y de plurals u sistematizar os acentos y l'apostrofación.

Est. P.R. Horas Sueltas (Pablo Recio) **ESTADILLA**

Est. C.T. Versos y Romances en Ribagorzano (Cleto Torrodellas) **ESTADILLA**

## A

**A caramull.** *loc.* A rebosar. (ej. *las pochás a caramull de billetes*; Est. P.R.).

**A cuenta de.** *loc.* A cambio de. (ej. *hasta'l comprar y vender lo feban ya a truca d'aigua, millor que a cuenta diners*; Est. P.R.).

**A encullecas.** *loc.* Sobre los hombros con una pierna en cada hombro.

**A escape.** *adj.* Enseguida, rápidamente. (ej. *pos no señors, no remata, a escape se va veyer; no t'enrabies cuernicurto qu'a escape te la faré, pero en tanto ta la foi tu podrías ir veyén que le pasa a la caldera*; Est. P.R.).

**A lo menos.** *adj.* Por lo menos. (ej. *perque n'i heba casas con dos a lo menos y hasta tres u cuatro seguntes los medros; no va lograr tampoco guaires medros*; Est. P.R.).

**A l'otro'l día.** *loc.* Al día siguiente. (ej. *el caso que a l'otro'l día va llevar-se a las seis y va acudir a la fayena*; Est. P.R.).

**A pizcos.** *loc.* A pellizcos, a trozos pequeños. (ej. *ayer lo van partir a pizcos*; Est. C.T.).

**A seguido.** *loc.* A continuación. (ej. *y a seguido pasaba Ciprián a acordar-se de la patacada más gorda*; Est. P.R.).

**A tot meter.** *loc.* A toda marcha, a toda potencia, a toda velocidad. (ej. *a tot meter y sin miedo per la fecha*; Est. P.R.).

**A truca de.** *loc.* A cambio de. (ej. *pos navallas allí un garcho en cristiano pregonaba, a truca de pllata y oro ya casi no le'n quedaban; hasta'l comprar y vender lo feban ya a truca d'aigua, millor que a cuenta diners*; Est. P.R.).

**A voleo.** *loc.* A suerte, dejando algo a la casualidad.

**A zarpadas.** *loc.* A montones. (ej. *con esto del canal ganan diners a zarpadas*; Est. C.T.).

**A.** *prep.* 1.- A. (i hai casos d'emplego preposicional distinto d'o castellano) (ej. *pe'la noche, al entrar a casa*; Est. C.T.). 2.- A, hacia. (coexiste con *ta*,

enta, cara; Est. P.R.). **3.** - En. (ej. *si per casolidá posan el peu a un basón*; Est. C.T.).

**Abadejo.** *m.* Bacalao. (ej. *muchos no i van per rezar, sólo per comé abadejo y fartar-se de chugar*; Est. C.T.).

**Abaixar-se.** *v.* Caerse, acabarse. (ej. *ya el día s'abaixa, ya s'abaixa el día*; Est. P.R.).

**Abaixo.** *adj.* Abajo. (ej. *peor n'hese podiu salir: cinco dientes -dos d'alto y tres d'abaixo- malmetus pa siempre y la garra drecha rompida per dos puestos; ¿quí puede saber-lo aquí abaixo?; que aquí abaixo que me quedo*; Est. P.R.). (ej. *por aquels llugars d'abaixo resultarían iguais*; Est. C.T.).

**Abán.** *adj.* Antes. (emplegau dezaga de sustantivos temporals; *años abán, cuan heban ya tornau del soldau, van ir abrin-se paso en la vida*; Est. P.R.).

**Abogau.** *m.* Abogado. (ej. *d'abogaus no'n precisaban, ni de cevils, ni de carcelis*; Est. P.R.).

**Abriu.** *pp.* Abierto. (ej. *no s'olvidaba que Ciprián de que la Ulojia va recibir-lo con pllosos d'alegría y ben abrius los brazos*; Est. P.R.). (es castellanismo coexiste con Obierto y Obriu).

**Acazar.** **1.-** *v.* Cojer, atrapar, alcanzar. (ej. *no pensaré en acazar-tos*; Est. P.R.). **2.-** *v.* Perseguir. (ej. *y cuan los cevils recién escodillau, dispués d'acazar-lo más de dos horas per aquels tozals de Dios, cuan ya el se creyeba salvau que l'heban cortau capa y van pillar-lo con la escopeta en to las zarpas*; Est. P.R.). **3.** - *m.* Juego infantil.

**Achuntar.** *v.* Reunir, juntar, agrupar, unir. (ej. *aquella vez, que se l'estaban achuntán dos tronadas encima, una centella per poco lo mata; toz se l'achuntaban con ganas*; Est. P.R.). (ej. *el teniba unos cuartez, ella teniba unas güellas y to lo van achuntar*; Est. C.T.).

**Acierro.** *m.* Caballón, montículo alargado entre cada surco de un campo de cultivo. (ej. *un grillo en l'acierro*; Est. P.R.).

**Acomodar.** *v.* Casar. (ej. *pa acomodar-los bien acomodaus, obrarían en casa Montes aquel mismo verano*; Est. P.R.).

**Acomodau.** *adj.* Casado. (ej. *pa acomodar-los bien acomodaus, obrarían en casa Montes aquel mismo verano*; Est. P.R.).

**Acomparar.** *v.* Comparar. (ej. *y en la suya basemia acomparaba casa Falces con casa Montes*; Est. P.R.).

**Acomparau.** *adj.* Comparado. (ej. *un tarrocudo acomparau con él*; Est. P.R.).

**Aconformar.** *v.* Contentar, conformar, consolar. (ej. *Casilda, pobre misache, venga mirar d'aconformar-lo*; Est. P.R.).

**Aconformar-se.** *v.* Contentarse, conformarse, consolarse.

**Aconsellar.** *v.* Aconsejar. (ej. *m'aconsellaban, aseguran-se ben de que éste fuese de carne y güeso y no pas la fantasma d'aquel, como a els les n'estaba parecén desde que se l'heban cruzau en el callizo matacrabas*; Est. P.R.).

**Aconsolar.** *v.* Consolar. (ej. *que triste se posa'l mundo no me puedo aconsolar*; Est. C.T.).

**Acoplador.** *m.* Cinturón. (ej. *¿cómo les cairía a los chovenastros el tenir qu'apretar-se nomás que bel par de puntos el acoplador?*; Est. P.R.).

**Acordar-se-ne.** *v.* Acordarse. (gosa levar implicito l'emplego d'o complemento en/ne, acordar-se (de ello) encara que no s'haiga nombrau o complemento dreito, igual como gosa pasar con otros verbos como *redir-se-ne, fiar-se-ne, o guardar-ne*). (no diptonga en los presentes) (ej. *y per tierra los tres llibros, sólo alavez se'n acordan que mamá les tiene dicho que no se les feiga tarde; ben que se'n acordaba*; Est. P.R.).

**Adoba.** *f.* Adobe. (ej. *un ricacho nuevo casa nueva se va fer con más d'once mil adobas masadas con moscatel*; Est. P.R.).

**Adormir-se.** *v.* Dormirse. (ej. *¡qué sermón, pocos s'adormiban!*; *ya s'aduermen las fefez*; Est. P.R.).

**Aduya.** *f.* Ayuda. (ej. *pa dar-tos aduya, u si no, consuelo*; Est. P.R.).

**Aduyante.** *m.* Ayudante. (ej. *aduyante qu'heba de las obras de la variante de la carretera qu'heban encomenzau feba bel par de meses*; Est. P.R.). (ej. *Rafeleta que acababa'l año d'aduyanta*; Est. P.R.).

**Aduyar.** *v.* Ayudar. (ej. *aduyaban a regar, a carrear alfaz y tuertas y sembrar panizo y fabas; padrinos muy gordos mucho les van aduyar, tamén aduya prou el fillo, onque aduya mucho menos*; Est. P.R.).

**Afaitar.** *v.* Afeitarse.

**Afaitau.** *adj.* Afeitado. (ej. *y a mirar de ir afaitaus pa agradar a aquellas mocetas*; Est. P.R.).

**Afirmar-se.** *v.* Contratarse para trabajar, entrar al servicio de un amo.

**Afocinau.** *adj.* Sucio.

**Afogar.** *v.* Ahogar.

**Afondar.** *v.* Ahondar, profundizar, hacer más profundo. (ej. *que van afondar más el pozo no habén trobau ni cal ni ches*; Est. P.R.).

**Agarrapizar-se.** *v.* Agarrarse con fuerza. (ej. *como dos criaturesas se van agarrapizar, pareceba los dos llocos y ni aún podeban hablar*; Est. C.T.).

**Agosto.** *m.* Agosto. (ej. *una quincena d'agosto los querría yo pillar con una pica u barrena al lau nuestro treballar*; Est. C.T.).

**Agradar.** *v.* Gustar. (ej. *veigo que no tos agradan ya las lecturas morals; les agradan las bulinas y amigos*

de merendar, lo unico que tienen bueno que mai suelen renegar; Est. C.T.).

**Aguacil.** f. Alguacil. (ej. y aguacil a lo completo que igual roixaba a la tarde que pregonaba vencellos; Est. P.R.).

**Aguila.** f. Aguila. (ej. bella aguila de colors; Est. P.R.).

**Agulla.** f. Aguja. (ej. pe'l canso l'agulla no i pasa el camello; recogius fillos y agulla alzaus paños y mundillos; Est. P.R.).

**Agundante.** adj. Abundante, mucho. (ej. agundante lleña; Est. P.R.).

**Aigua.** f. Agua. (ej. si hez de, al fin, mandar-mos aigua, no tos retrasez; trenta cantres d'aigua en dos tenallas u tres; hasta'l comprar y vender lo feban ya a truca d'aigua, millor que a cuenta diners; revisan-le la garchofa porque podría ser que las yerbotas y venas bozan-le los foradez no hese dixau pasar l'aigua que antes puyaba tan ben; y tendrían l'aigua fresca y d'ixufre res de res; Est. P.R.). (ej. tiraz l'aigua en el tiesto que tos medrará l'albaca; ella prou puede fer-lo sin gastar aigua; Est. C.T.).

**Aiguadero.** m. Picatronicos, tipo de pájaro. (ej. per los campos cantan las cuculladas, caferrons, cardelinas y aiguaderos; Est. C.T.).

**Aire.** m. Viento. (ej. ya prou mediada la tarde trai romero y tremoncillo en l'aire de la sierra que baixa sin revolvinos; Est. P.R.).

**Airera.** f. Ventolera. (ej. brenca airera y tres boiras aquí y cuatro allá; Est. P.R.).

**A'l.** Contracción de la prep. a y el art. el. **1.-** A el. **2.-** En el. (ej. toz los días a'l Portal cuan saliban de l'escuela ie llegaban poco u mucho con la retalla y las carpeta; Est. P.R.). **A'l regalo.** Sin esfuerzo, a la sopa boba. (ej. ¿qué se m'en da a yo qu'algunos vivan en llugars ben grans y que vivan a'l regalo si tot e pura maldá?; Est. C.T.).

**Alacez.** m. (pl. ) Cimientos. **A'l drecho y al revés.** A derecho e izquierda, por ambos lados, por todas partes. (ej. se chiraba y rechiraba al drecho como al revés; Est. P.R.).

**Aladiar-se.** v. Ladearse, apartarse hacia un lado, esquivar. (ej. no va tenir tiempo más que d'aladiar-se un paso pa salvar-se de la cazada; Est. P.R.).

**Aladro.** m. Arado. (ej. va cayer de lo menos cuatro metros encima'l aladro que van tenir que llevar-lo al ferrero; Est. P.R.).

**Alavez.** adj. Entonces, en ese tiempo. (ej. costumbre que alavez ya s'heba perdiu; va descolgar el viejo gancho y desde alavez lo llevo; y siempre desde alavez las güegas al collumbrar así los de Fonz s'esclaman amargos encara más. . . ; porque puede foradar-se la capa de jno se qué! y alavez perder-se l'aigua; y per tierra los tres llibros, sólo alavez se'n acordan que mamá les tiene dicho que

no se les feiga tarde; no e que después no hese iu apañan-se con el cocho y hasta con el furón, pero cazar a gusto, ya no va poder fer-lo más desde alavez; no he cambiau desde alavez; Est. P.R.).

**Alba. Rayar l'alba.** v. Amanecer. (ej. este maitino al rayar l'alba de millor tiempo; Est. P.R.).

**Albaca.** f. Albahaca. (ej. y l'albaca en las orellas; Est. P.R.). (ej. tiraz l'aigua en el tiesto que tos medrará l'albaca; Est. C.T.).

**Albayaide.** m. Carbonato de plomo. (ej. no tos posez albayaide ni aiguetas embotelladas).

**Albeitar.** m. Veterinario.

**Alberje.** m. Albaricoque. (ej. les enseñaba a fer chuflez de piñol d'alberje y chuflainas de carbacera, ñudos de los penosos, barquez y polletas de papel pllegau; Est. P.R.).

**Alberjena.** f. Berenjena.

**Alcanzar.** Alcanzar. (ej. que pa fer-se-ne la burla se l'ha de saber más llarga; mai las carbaceras han alcanzau talento pa entender res de chanadas y de burlas entre malos vecinos; Est. P.R.).

**Alcordanza.** f. Recuerdo.

**Alcordar-se.** v. Acordarse. (ej. m'alcordo que de la mano de papa va entrar a veyer-lo; Est. P.R.).

**Alcurrencia.** f. Ocurrencia. (se emplea con los verbos dar y tener, dar l'alcurrencia, tener l'alcurrencia). (ej. hasta l'alcurrencia que va tener la padrina que le van dar la preferencia d'escullir el nombre; Est. P.R.). (ej. ¿qué alcurrencia les va dar?; Est. C.T.).

**Alcurrir.** v. Ocurrir. (ej. no se le va alcurrir otra cosa que aparentar un badallo tremendo; Est. P.R.).

**Alentar.** v. Respirar.

**Alfalz.** m. Alfalfa. (ej. aduyaban a regar, a carrear alfalz y tuertas y sembrar panizo y fabas; Est. P.R.).

**Alforcha.** f. Alforja. (ej. cuan se'n torna entrepuza mucho y arrastra l'alforcha; Est. P.R.).

**Algún.** adj. Algún. (gram. para las formas en singular se prefiere *bel*, *bella*, y para las formas en plural *algunos*, *algunas*). (ej. van sembrar-las en tramez, uno al lau de l'otro, separaus no más per tres u cuatro bimbieras y algunos matizos que feban la separación de las dos güertas; cruzán unas y otras per entre matizos y bimbieras; Est. P.R.). (ej. a la Ganza van acudir-ie aquel día algunas y algunos cañutos, mozos y mozas, quizás confían, la mozas, que San Antonio queresse bel día, apañar-las con bel mozo de Calasanz; Est. P.R.).

**Alguno, alguna, algunos, algunas.** adj. Alguno, alguna, algunos, algunas. (gram. estas formas, a diferencia de *bel*, *bella*, si presentan formas de plural). (ej. van sembrar-las en tramez, uno al lau de l'otro, separaus no más per tres u cuatro bimbieras y algunos matizos que feban la separación de las dos güertas; Est. P.R.).

**Alguno.** *pron.* Alguno. (gram. para las formas de pronombre sólo existe esta forma *algún, alguna, algunos, algunas*). (ej. *¿qué se m'en da a yo qu'algunos vivan en llugars ben grans y que vivan al regalo si tot e pura maldá?; dixar-los que se diviertan y que vivan al regalo; ej. si que va haber-ne algunos; Est. C.T.*).

**Aljetivo.** *m.* Adjetivo.

**Allá.** *adj.* Allá. (ej. *de resultas del trato con tantos güespedes de tantas tierras de más allá de Guara, s'heba soltau a habllar en castellano; Est. P.R.*).

**Allalto.** *adj.* 1.- Allí arriba. 2.- (fig. ) El cielo, el más allá. (ej. *trobaba ben él que ya ninguno se'n ise "enta allalto" del colico miserere; Est. P.R.*).

**Allegar.** *v.* Llegar. (ej. *carbazas, pepinos, trunfas, no allegaban ni a nacer; Est. P.R.*).

**Allejar.** *v.* Alejar.

**Allisar.** *v.* Alisar.

**Allo.** *m.* Ajo. (ej. *toz quieren ser republicanos y de l'allo coronaus; Est. C.T.*).

**Almario.** *m.* Armario. (ej. *vicios le dan y cosas de l'almario pa pasar el pan; Est. C.T.*).

**Almendra.** *f.* Almendro. (ej. *un ramo d'almendra colliu en Val de Callá; Est. C.T.*).

**Almirador.** *m.* Admirador.

**Almozar.** *v.* Almorzar. (*v.* regular, no diptonga en os presents) (ej. *no almoces que ya t'alcanzo; Est. C.T.*).

**Alparcear.** *v.* Chismorrear, cotillear. (ej. *no se furtaban las cosas ni alparceaban las vecinas; ; Est. P.R.*).

**Alpargateta.** *f.* Juego infantil.

**Alto.** *adj.* Arriba. (ej. *peor n'hese podiu salir: cinco dientes -dos d'alto y tres d'abaixo- malmetus pa siempre y la garra drecha rompida per dos puestos; Est. P.R.*).

**Aluda.** *f.* Alondra.

**Alvertir.** *v.* Advetir.

**Alzar.** *v.* Guardar. (ej. *cuan se moriba l'agüelo de posar-le al lau el gancho y alzar-lo acabau l'entierro; un pañuelo també alzau que le dín el de los muertos porque nomás se lo posan las mullers pa los entierros; s'alzan pañuelo y gancho hasta'l día que de nuevo toman a nesecitar-se; Est. P.R.*).

**Alzau.** *adj.* Guardado. (ej. *un pañuelo també alzau que le dín el de los muertos porque nomás se lo posan las mullers pa los entierros; recojius fillos y agulla alzaus paños y mundillos salen ya de la mayestra entre barucas y chilos; Est. P.R.*).

**Amagar.** *v.* Esconder, ocultar.

**Amagatons. D'amagatons.** *adj.* A escondidas, subrepticamente. (ej. *onque d'amagatons de su pare; Est. P.R.*).

**Amagau.** *adj.* Escondido, oculto. (ej. *amagada en las cortinas va escuchar-se sin querer; Est. P.R.*).

**Amanecer.** *v.* 1.- Amanecer. 2.- Aparecer. (ej. *fa amanecer un lobo amigo; Est. P.R.*).

**Amás.** *adj.* Además. (ej. *van asistir-ie, amás de las familias de los novios, una docena d'amigos*).

**Amás amás.** Encima de todo, además de eso. (ej. *perque amás amás en Tamarite no se daban precisamente guaire prisa en enllestir-lo; Est. P.R.*).

**Amerar.** *v.* 1.- Aguar, añadir o echar agua, generalmente a otro líquido. 2.- (fig. ) Regar. (ej. *que regán tot aquel vallón y que pa amerar oliveras encara mos sobra aigua; Est. C.T.*).

**Amigo.** *m.* Amigo. (ej. *les agradan las bulinas y amigos de merendar, lo unico que tienen bueno que mai suelen renegar; Est. C.T.*).

**Amollar.** *v.* Ceder, apoquinarse, ablandarse, rehuir. (ej. *medias riñas y malas caras que siempre acababan amollán Cequiél y borbonián Dionisio; Est. P.R.*).

**Amortecer.** *v.* Bajar de intensidad, reducir la potencia. (ej. *gritos que el cabo va amortecer enseñan-le a Donisio la llave la Cárcel; Est. P.R.*).

**Amprar.** *v.* Tomar prestado. (ej. *Cequiel eba un güen misache, uno de los millors vecinos del llugar con el cual, menos que pa poder-le amprar mucho, se podeba contar pa tot; Est. P.R.*).

**Angunia.** *f.* Angustia. (ej. *bel poquet como d'angunia si que va estar-les cogén; Est. P.R.*).

**Antesdayer.** *adj.* Anteayer. (ej. *yo'l va pensar antesdayer; Est. P.R.*).

**Añada.** *f.* Año, periodo de tiempo. (ej. *en aquellas añadas las chens no encara tan empetecaus, encara mos iba llobén pa'l gasto; Est. P.R.*).

**Año.** *m.* Año, periodo de tiempo. (ej. *cuatro años feba ya que teniban relations; Est. C.T.*).

**Añudar.** *v.* Anudar.

**Añudau.** *adj.* Anudado.

**Apañar.** *v.* Arreglar. (ej. *quizas con el tiempo l'apañarán aquí tot; Est. P.R.*). (ej. *ya fa años que l'apañan y siempre lo veigo igual; Est. C.T.*).

**Apañar-se.** *v.* Arreglarselas, solucionar eficientemente uno sus problemas. (ej. *no e que después no hese iu apañan-se con el coche y hasta con el furón, pero cazar a gusto, ya no va poder fer-lo más desde alavez; Est. P.R.*).

**Aparar cuenta.** *v.* Fijarse, darse cuenta. (ej. *corrén, gritán, reín y no aparán guaire cuenta de si l'amo estaba u no desyermán las jodieras; y encara aparán prou cuenta de saber-ne uno de garzas. . .*).

**Aparellar.** *v.* Aparejar, poner el aparejo. (ej. *aparellán el burro con uno de los de Colás; Est. P.R.*).

**Aparencias.** *f.* (pl. ) Apariencias.

**Apargata.** *f.* Alpargata. (ej. *ni apargatas, ni tela pa un debantal; Est. C.T.*).

- Apedregar.** v. Granizar. (ej. *tos apedrega en verano*; Est. C.T.).
- Apencar.** v. Apechugar, afrontar una situación. (ej. *van casar-se y van apencar los dos como tentaus*; Est. P.R.).
- Apllenar.** v. Llenar. (ej. *no más un coche sin amo muerto de fame y de set, a una lluna cuernillarga que s'apllenaba bebén le clamaba triste y solo*; Est. P.R.).
- Aportellar.** v. Encontrar algo perdido, dar con algo. (ej. *la dalla no van poder aportellar-la per más que van rechirar to la redolada; la centella va deber redetir-la*; Est. P.R.).
- Aquel, aquella, aquels, aquellas.** adj. Aquel, aquella, aquellos, aquellas. (ej. *claro que d'aquels de yerba que mos mediban las horas*; Est. P.R.). (ej. *no veigo en la procesión aquels homes de calzón; por aquels llugars d'abaixo resultarian iguais*; Est. C.T.).
- Aquel.** pron. (ej. *hoy en día ya no'n campan d'aquels*; Est. P.R.).
- Arbañil.** m. Albañil.
- Arbolera.** f. Arboleda. (ej. *y puyán a los nugueros y chugán en l'arbolera y escuchán el resiñol cuan ya la tarde cayeba*; Est. P.R.).
- Argullo.** m. Orgullo. (ej. *si más que la carbaza, no estaría escocen-le la redota del suyo argullo*; Est. P.R.).
- Armita.** f. Ermita. (ej. *a los santuarios u armitas solo se i va pa rezar*; Est. C.T.).
- Arrambllar.** v. Acaparar, coger con agresividad y desorden. (ej. *con que drecho heba arrambllau d'aquella manera con las carbazas*; Est. P.R.).
- Arreglador.** m. Solucionador, que lo quiere solucionar todo. (ej. *no he visto chen más brocera, según me va explicar, arregladors de la España n'i hai pa dixer-los estar*; Est. C.T.).
- Arrematar-se.** v. Acabarse. (ej. *tirán aigua per la boca que no s'arremata mai*; Est. C.T.).
- Arrepllegar-se.** v. Guardarse, recogerse. (ej. *arrepllega-te la coda pos a veces se te vei*; Est. P.R.).
- Asabelo.** adj. Mucho. (bella vez emplega a preposición de). ; *que alavez me llena d'asabela dicha; que mos asperaban asabelos cuentos; qu'en teniba asabelas d'influencias*; Est. P.R.).
- Asinas.** adj. Así, de esta forma. (ej. *a bellas tres varas u asinas del suelo, y a bellos tres palmos u asinas del techo, entre la ventana y la puerta'l güerto ie tenín colgau el viejo candil; si seguiz asinas si no cambiaz lluego mal se tos espera; asinas e el yayo; asinas desde un trucazo a una tenalleta miel*; Est. P.R.). (ej. *no me contestes asinas que me sacas la ilusión*; Est. C.T.). **Asinas como.** Así como. (ej. *asinas como pa esmendar bel poco las embefias de su pare*). **Cosa asinas.** Algo. (ej. *los qu'en saben y entienden llaman ición temeraria contra la josticia u cosa asinas*; Est. P.R.).
- Asomar-se.** v. Asomarse. (régimen preposicional con en, en vez de a). (ej. *se va asomar en una crencha, ella en el regal estaba*; Est. C.T.).
- Asperar.** v. Esperar. (ej. *como heba d'asperar-se Dioniso va tornar a las chanadas contra Cequiel y hasta más a concencia i va tornar; que mos asperaban asabelos cuentos; tornán enta'l molino que mos aspera mamá*; Est. P.R.).
- Aspo.** m. Aspa, devanadera, palo o soporte para enrollar las madejas, aquí se refiere a vara del violín. (ej. *violons son unas cosas como arcas de masar y con una especie d'aspo, con aquello el fan sonar*).
- Astí.** adj. Ahí.
- Astral.** f. Hacha.
- Astralada.** f. Golpe dado con un hacha.
- Astraleta.** f. Hacha pequeña para uso de una mano.
- Atacar-se.** v. Abrocharse el pantalón. (ej. *ni atacar-se va poder. . . va salir como un codete*; Est. P.R.).
- Atisbar.** v. Divisar. (ej. *que feba escacilar prou al que no se las sabeba y que atisbaban nusatros de llejos*; Est. P.R.).
- Atorrullar.** v. Enloquecer. (ej. *d'Estadilla toz en contra la van casi atorrullar*; Est. P.R.).
- Atorrullau.** adj. Enloquecido.
- Atorzonar-se.** v. Sufrir un cólico o una indigestión.
- Atorzonau.** adj. Quien padece un cólico o una indigestión. .
- Atrás. D'atrás.** loc. Antaño, antiguamente. (ej. *se'n va llevar la ixada gallón, "razón" la millor, seguntes el ben d'atrás se sabeba, pa pedir cuentas a qui fuese*; Est. P.R.).
- Atreballau.** adj. Cansado de trabajar, cargado de trabajo en exceso. (ej. *qué significa que paguen los que van atreballaus, que pague el que no treballa que están más desacupaus*; Est. C.T.).
- Atreballau.** adj. Desgastado, estropeado y cansado por el paso de los años. (ej. *han fei pllorar a homes de corazón d'estos tan atreballaus*; Est. C.T.).
- Atribir-se.** v. Atreverse.
- Atribiu.** adj. Atrevido.
- Aturar.** v. Azuzar, reconducir a alguien que se va por otro camino, detener a alguien que huye. (ej. *no to(s) n(e) fiez las mocetas de bucos ni de crabitos que rondan cuan cai la tarde, sin coche que los ature*; Est. P.R.). (ej. *la pastoreta que las güellas aturaba*; Est. C.T.).
- Au.** loc. No gosa tener traducción s'emplega pa rematar algo, pa despedir-se, con un significau apaixiu a prou. (ej. *güeno, ¡au! sin contar hasta trenta*; Est. P.R.).

**Aun. Ni aun.** (conj. ) Ni siquiera. (ej. *como dos criaturesas se van agarrapizar, pareceba los dos llocos y ni aún podeban hablar ni aún le va querer el pan*; Est. C.T.).

**Auto.** m. Coche, vehículo, automóvil. (ej. *van encomenzar a llevar los trachins en autos propios y en camions també propios*; Est. P.R.).

**Aventar.** v. Lanzar, arrojar. (ej. *de los que habrez aventau*; Est. P.R.).

**Ayere.** adj. Ayer. (ej. *no le digas a tu mare que ayere nos van pizar*; Est. C.T.).

## B

**Badallo.** m. Bostezo. (ej. *no se le va alcurrir otra cosa que aparentar un badallo tremendo*; Est. P.R.).

**Badil.** m. Recogedor metálico.

**Bai.** (interj. ) Expresa indiferencia o un cierto rechazo sin llegar a ser ofensivo. (ej. *¡bai, empolvar-se la cara! ¿que alcurrancia les va dar?; que feba gozo veyer-lo y daba gusto sentir-lo de tan creciu y barucoso*; Est. C.T.).

**Baixar.** v. Bajar. (ej. *puya al pino, baixa un güego y lo pllanta un poquet de golpe, ¡y encara debestar drecho!; pos va faltán ya no guaire pa que baixán bel repecho feigán rabosa yo, carro y este jaco d'aquí dentro; si el río mos gastaba la sorpresa de baixar turbio y creciu y nadar-ie no podeban; a mirar-me como baixaba el Vero, que feba gozo veyer-lo y daba gusto sentir-lo de tan creciu y barucoso; tos podez montar en nusatros que baixán a chotiar al río y tos dixarán en casa que mos pilla de camino; ya prou mediada la tarde trai romero y tremoncillo en l'aire de la sierra que baixa sin revolvinos; que ie puyen y ie baixen las chens con seguridá*; Est. P.R.). (ej. *chira la vista y vei que Martín baixaba fen-le ceños con los brazos, se va quedar ella enarcada*; Est. C.T.).

**Baixar-se-ne.** v. Bajarse. (cuan ye pronominal siempre se conchuga con o complemento en/ne; *cada noche mos'n baixaban a la fresca*; Est. P.R.).

**Baixo.** adj. (ej. *en un llugar prou talcual de la Ribagorza Baixa*; Est. P.R.). **Per lo baixo.** En voz baja. (ej. *per lo baixo le daba las gracias a San Antonio de qu'hese apañau a Cruceta con Lorenzo*; Est. P.R.).

**Balbastrino.** antrop. Barbastrense. (ej. *ganas de los balbastrinos, al dir de bozudos y chocolateros, de pelaus y tinacos y calamacos*; Est. P.R.).

**Balbastro.** (top. ) Barbastro.

**Baldiada.** f. Volteo.

**Baldiar.** v. Voltar. (ej. *baldiar la campana cuan llegue la procesión*; Est. C.T.).

**Bandau.** m. Llanta de una rueda.

**Baraixa.** f. Baraja. (ej. *con varas mos feban ganchos y con chuncos baraixetas*; Est. P.R.).

**Barballa.** f. Tipo de hierba comestible. (ej. *muchas veces per no ir a buscar-mos la merienda dos zarpadas de barballa tan campantes mos comeban*; Est. P.R.).

**Barbara.** antrop. Bárbara.

**Bardiza.** f. Barrizal. (ej. *le puyaba de la bardiza la lleña delgada pa'l fogaril*; Est. P.R.).

**Bardo.** m. Barro.

**Barquet.** m. Barquito, barco de juguete. (ej. *les enseñaba a fer chuflez de piñol d'alberje y chuffainas de carbacera, ñudos de los penosos, barquez y polletas de papel pllegau*; Est. P.R.).

**Barranquet.** m. Arroyo, río pequeño. (ej. *más que un barranquet u poco más*; Est. P.R.).

**Barranquizo.** m. Despeñadero, paraje apartado. (ej. *per bel barranquizo me rada los güesos*; Est. P.R.).

**Barrudo.** adj. Oportunista. (ej. *más d'un barrudo se'n aprovechaba ben*; Est. P.R.).

**Baruca.** f. Desorden, bullanga, alboroto. (ej. *recojius filos y agulla alzaus paños y mundillos salen ya de la mayestra entre barucas y chilos*; Est. P.R.).

**Barucoso.** adj. Agitado, bullicioso, alborotado. (ej. *a mirar-me como baixaba el Vero, que feba gozo veyer-lo y daba gusto sentir-lo de tan creciu y barucoso*; Est. P.R.).

**Barza.** f. Zarza.

**Basa.** f. Laguna, charca, estanque. (ej. *patinaban en la basa proban-le al chelo la fuerza*; Est. P.R.).

**Basemia.** f. Obsesión, preocupación. (ej. *van enrunar los mil metros con buro llimpio de ches y la garchofa y la bomba de vista se van perder tragadas per aquel pozo basemia ya de las chens; son totots, fllors del infierno, sin más basemia ni oficio que trobar mocetas majas a la tardada; y en la suya basemia acomparaba casa Falces con casa Montes*; Est. P.R.). (ej. *ixa é la basemia de toz los mocez*; Est. C.T.).

**Baste.** f. Albarda. (ej. *el burro con los bastes nuevos y con to la carga*; Est. P.R.).

**Becicleta.** f. Bicicleta.

**Bel poco.** (adj) Un poco. (ej. *no'n hese fei ni caso y apurada la copa hasta m'hese endorsmisquiau bel poco*; Est. P.R.).

**Bel poquet.** (adj) Un poquito. (ej. *pa qu'en el cielo tenise bel poquet de puesto*; Est. P.R.).

**Bel, bella, bellos, bellas.** (adj) Un, una, unos, unas. (gram. con matiz indeterminado delante de numerales, solo en esta acepción salen las formas de plural) (ej. *bel par de nuevos, bel par de pitos tiraban a la greñeta, bellos ochenta años; a bellas tres varas u asinas del suelo, y a bellos tres palmos u asinas del techo, entre la ventana y la puerta'l güerto ie tenín colgau el viejo candil*; Est. P.R.).

**Bel, bella.** (adj) Algún, alguna. (gram. en esta acepción no aparece nunca en plural, ya que la forma singular tiene sentido de plural). (ej. *y hasta bella joya; nomás se tornaban brutos cuan armaban bella guerra per causa de bruixerías que nomás els se sabeban; en bel rincón abrigau mos feban güena foguera y mos asaban billotas; que quizás bel conde en bel tiempo viejo; a las mulas daban reumas y a bella viuda bel susto; a veces bel fllajo acababa fen-se caca; bella vez furtaba bella garchofa; ¿cómo les cairía a los chovenastros el tenir qu'apretar-se nomás que bel par de puntos el acoplador?*; Est. P.R.). (ej. *y e que trobe bella falta ya me podrá dispensar; se fan bel traje; comerén napos, acelgas, sopas y bella sardina; no pensaz más que en el día divertir-tos y fumar y en comprar bella guitarra y per la noche rondar; ni él ni yo sabén de lletras pa escrebir-mos bella carta*; Est. C.T.). (ej. *han engatusau bel Mariano u bel Antonio*; Est. C.T.).

**Belar.** v. Balar. (ej. *le'n piden belán las güellas*; Est. P.R.).

**Belotro.** pron. Algún otro. (ej. *bel par d'años y bel otro de centímetros más ella que éll*; Est. P.R.).

**Bembrillo.** m. Membrillo.

**Berregular.** adj. Seguramente, con probabilidad, con frecuencia. (ej. *d'aquel siñó Benancio que a veces mos nombra berregular*; Est. P.R.).

**Bigós.** m. Laya, tipo de azada con dos puntas. (ej. *que llevaba el bigós a lluciar*; Est. P.R.).

**Billota.** f. Bellota. (ej. ej. *en bel rincón abrigau mos feban güena foguera y mos asaban billotas*; Est. P.R.).

**Bimbre.** m. Mimbre.

**Bimbrera.** f. Mimbrera. (ej. *van sembrar-las en trampez, uno al lau de l'otro, separaus no más per tres u cuatro bimbreras y algunos matizos que feban la separación de las dos güertas; cruzán unas y otras per entre matizos y bimbreras*; Est. P.R.).

**Billando.** adj. Blando.

**Blas.** antrop. Blas.

**Blasón.** antrop. Blasito, familiar de Blas y también diminutivo.

**Bodillo.** m. Intestino delgado.

**Boira.** f. Nube. (ej. *brenca airera y tres boiras aquí y cuatro allá*; Est. P.R.). **Boira preta.** Niebla densa o muy espesa. (ej. *tienen la fiesta en un tiempo que siempre suele nevar u i está la boira preta, sol apenas ne verás; tapaba el sol una boira cuan te va collumbrar y te tocaba una rayada*; Est. C.T.).

**Bolina.** f. Juerga. (ej. *les agradan las bulinas y amigos de merendar, lo unico que tienen bueno que mai suelen renegar*; Est. C.T.).

**Boltizar.** v. Bautizar. (ej. *va oficiar mosén Graciano que ya los heba boltizau a los dos*; Est. P.R.).

**Boltizo.** m. Bautizo. (ej. *un brutacho va cayer en que boltizos y entierros podrían fer-se alavez en ceremonia conchunta, apurán tres con tres, pa de tal modo poder con una sola ixopada bendecir-los a los seis; tenén que recular hasta'l mismo día'l boltizo*; Est. P.R.).

**Bombolón.** m. 1.- Abejorro. 2.- Juego infantil.

**Borboniar.** v. Murmurar entre dientes, protestar en voz baja. (ej. *medias riñas y malas caras que siempre acababan amollán Cequiél y borbonián Dionisio*; Est. P.R.).

**Borlla.** f. Borla.

**Borrillón.** v. Rebujón, cualquier cosas apelonada, arrebujada o apelmazada. (ej. *ben lluego tendrá la media abaixo en un borrillón*; Est. C.T.).

**Botiar.** v. Dar botes, saltar, ponerse arisco. (ej. *pus llevaba un burro guito que acostumbraba a botiar*; Est. C.T.).

**Botico.** m. Pellejo, odre para vino, aceite u otros usos. (ej. *la tripa igual que un botico*; Est. P.R.).

**Bou.** m. Buey, toro. (ej. *cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trautors pa llabrar en medio día más que vente pars de bous en medio mes*; Est. P.R.). (ej. *los toros son bous u vacas que unos homes los fan correr per las pllazas*; Est. C.T.).

**Bovero.** m. Pastor de ganado bovino. (ej. *de un bovero de una casa rica de Estadilla*; Est. C.T.).

**Bozar.** v. Obstruir. (ej. *revisan-le la garchofa porque podría ser que las yerbotas y venas bozan-le los foradez no hesen dixau pasar l'aigua que antes puyaba tan ben*; Est. P.R.).

**Bozar-se.** v. Taparse, obstruirse. (ej. *si qu'estaba chanzoso porque lo qu'estaba fen eba llimpiar la garchofa de la bomba del güertet porque en cuanto se bozaba no puyaba l'aigua ben*; Est. P.R.).

**Bozudo.** adj. Mote aplicado a los de Fonz. (ej. *ganas de los balbastrinos, al dir de bozudos y chocolateros, de pelaus y tinacos y calamacos*; Est. P.R.).

**Branquil.** m. Banco de piedra. (ej. *en los branquils de la Cruz*; Est. P.R.).

**Brazo.** m. Brazo. (ej. *chira la vista y vei que Martín baixaba fen-le ceños con los brazos, se va quedar ella enarcada*; Est. C.T.).

**Brenca.** adj. 1.- Nada. (ej. *brenca mal me iría; que son brenca curtos, que son brenca estrechos*; Est. P.R.). (ej. *entre chen que no tenga casi brenca de maldá*; Est. C.T.). (ej. *no m'enrabbio brenca; que miedo no'n teniz brenca; alavez ya estaba fen más caso de la greñeta y otras gracias y sin dar-se guaire cuenta u sin dar-se-ne brenca va dixar*

pasar de llargo aquel ¿si u no?; Est. P.R.). (ej. *sin brenca d'emponderar que mai al lau d'Estadilla pa res se i pueden posar*; Est. C.T.). **2.-** Ninguno, ninguna, nada de. (ej. *que dan poca palla y brenca centeno; que brenca falta les feban julepes, lligas u bancas; no sabeba una lletra ni les feba brenca falta; brenca airera y tres boiras aquí y cuatro allá*; Est. P.R.). **3. -** Nunca.

**Brincar.** v. Saltar. (ej. *más de cuatro d'ixes y d'ixas que brincan la güega, que cuan se dixan cayer pe'l llugar dispués de faltar-ie, res, ni bel par de años, ya mos llegan con su castellano recién estrenau*; Est. P.R.).

**Brocero.** adj. Basto, descuidado al hacer las cosas, manazas. (ej. *no he visto chen más brocera, según me va explicar, arregladors de la España n'i hai pa dixer-los estar*; Est. C.T.).

**Bruixa.** f. Bruja. (ej. *n' i abeba bruixas entonces daban no poca guerra brincán per recatillos tornadas en gatos negros; que ninguna maitinada sobre las cinco u las seis dixaba d'acudir al pozo a bendecir-lo al temer qu'el regustet con pallereta de bruixas no tenise que veyer; fillos de bruixa revieja*; Est. P.R.).

**Bruixería.** f. Brujería. (ej. *nomás se tornaban brutos cuan armaban bella guerra per causa de bruixerías que nomás els se sabeban*; Est. P.R.).

**Bruixo.** m. Brujo.

**Brutacho.** m. Animal, grosero. (ej. *un brutacho va cayer en que boltizos y entierros podrían fer-se alavez en ceremonia conchunta, apurán tres con tres, pa de tal modo poder con una sola ixopada bendecir-los a los seis*; Est. P.R.).

**Brutada.** f. Gamberrada, animalada. (ej. *que brutadas ya no'n fen*; Est. P.R.).

**Buco.** m. Cabrón. (ej. *no to'n fiez las mocetas de bucos ni de crabitos que rondan cuan cai la tarde, sin cocho que los ature*; Est. P.R.). (no tos ne fiez)

**Bufar.** v. Soplar. (ej. *in hasta el cemiterio en don l'apagán y bufán toz a un tiempo*; Est. P.R.). (ej. *que bufen los gaiteros y que sonen las trompetas*; Est. C.T.).

**Buixo.** m. Boj. (ej. *y cuatro faixos de buixos el entabllau que van fer. . .*).

**Bullir.** v. Hervir. (ej. *la calderada zaguera está acabán de bullir*; Est. P.R.). **Bullir la sangre.** Estar enfadado, estar en el disparadero, estar encolerizado. (ej. *la sangre le bulliba*; Est. P.R.).

**Bulliu.** adj. Hervido. (ej. *tot el vino de Lorenzo tan bulliu y rebulliu en el mirador de casa, l'estaba salín a gorgollos casi*; Est. P.R.).

**Burlla.** f. Burla. (ej. *mai las carbaceras han alcanzau talento pa entender res de chanadas y de burllas entre malos vecinos*; Est. P.R.). **Fer-se-ne la burlla.** Burlarse. (ej. *que pa fer-se-ne la burlla se*

*l'ha de saber más llarga*; Est. P. R. ) (ej. *no to(s) ne dizez fer la burlla*; Est. C.T.).

**Buro.** m. Arcilla. (ej. *van enrunar los mil metros con buro llimpio de ches y la garchofa y la bomba de vista se van perder tragadas per aquel pozo basemia ya de las chens; con buro de la era Pera, chugaban a las cacholas*; Est. P.R.).

**Burrichón.** m. Burro, asno.

**Burrico falso.** m. Juego infantil.

**Buscar.** v. Buscar. (ej. *a la cova el Terrero ie chiraban bella güelta a buscar pinte pelaire y a escribir el nombre y la fecha*; Est. P.R.).

## C

**Cabal.** adj. Completos, enteros. (ej. *el va está un soldau mui güeno, en Zaragoza va estar trenta y seis meses cabals*; Est. C. T. )

**Caballez.** m. (pl. ) Caballitos.

**Cabeza.** f. Cabeza de persona y de animal. (ej. *unos y otros se miran y sobaten la cabeza toz olvidaus del purrón y olvidaus de las coquetas*; Est. P. R. )

**Cabo.** m. La parte alta de un sitio. (ej. *va allegar al cabo la crencha que n'i hai una gran puyada*; Est. C.T.).

**Cacagüete.** m. Cacahuete.

**Cacazos.** m. Juego infantil.

**Cachola.** f. Recipiente, olla de barro. (ej. *con buro de la era Pera, chugaban a las cacholas*; Est. P.R.).

**Cado.** m. Madriguera.

**Caferrón.** m. Pájaro parecido al jilguero. (ej. *per los campos cantan las cuculladas, caferrons, cardelinas y aiguaderos*; Est. C.T.).

**Cagafierro.** m. Escoria de la fragua.

**Cagallón.** m. Cagada, plastón de mierda. (ej. *també se fumaba bel fumarro de cagallón seco y papel d'estraza*; Est. P.R.).

**Caganiedos.** m. Benjamín, el menor de una prole. (ej. *que prou que lo esperan lo esperan los dos caganiedos*; Est. P.R.).

**Caguera.** f. Diarrea. (ej. *no piquez la carrallera que son los granos muy gordos y tos puede dar caguera*; Est. C.T.).

**Caixeta.** f. Cajita. (ej. *caixeta de mistos*; Est. P.R.).

**Caixigo.** m. Roble. (ej. *ni fan sombra los caixigos, ni esvolastrean las garzas*; Est. C.T.).

**Caixón.** m. Cajón.

**Calamacos.** m. Trozos irregulares y mal hechos. Mote comarcal de los habitantes de Olvena. (ej. *ganas de los balbastrinos, al dir de bozudos y chocolateros, de pelaus y tinacos y calamacos*; Est. P.R.).

**Calciar.** v. Cocear.

**Calderada.** f. Comida abundante hecha en un caldero o puchero grande. (ej. *la calderada zaguera está acabán de bullir*; Est. P.R.).

- Caler.** v. Ser preciso, hacer falta. (ej. *ni vecinal va caler; un alcalde como cal; no le caleba sufrir-la*; Est. P.R.).
- Callistro.** antrop. Calixto. (ej. *pos dispuestas d'este caso qu'el llugar mai heba visto per si estase el lobo en Francia u con chordos San Callistro*; Est. P.R.).
- Callizo.** m. Callejón. (ej. *m'aconsellaban, aseguran-se ben de que éste fuese de carne y güeso y no pas la fantasma d'aquel, como a els les n'estaba parecén desde que se l'heban cruzau en el callizo matacrabas; no tan drecho, porque tot escuseret, no isen a sacar-lo en la pastorada, va toma pe'l callizo d'atrás*; Est. P.R.).
- Calor.** f. Calor. (ej. *con la calor la craba s'heba encomenzau a inchar-se*; Est. P.R.).
- Calzón.** m. Pantalón corto del antiguo traje tradicional.
- Campanal.** m. Campanario.
- Campar.** v. Andar suelto, estar por un sitio. (ej. *hoi en día ya no'n campan d'aquels*; Est. P.R.).
- Canalera.** f. Canal del tejado. (ej. *mai l'hese feito, porque en el inte un gurrion de canalera s'estaba escargán*; Est. P.R.).
- Candeleta.** f. Voltereta. (ej. *iban a fer trincacuellos, redolar y dar candeletas al palluz de Mariñós*; Est. P.R.).
- Candir-se.** v. Secarse, consumirse lentamente, morir lentamente. (ej. *ya toz s'iban candín, ya s'iban retorzén, ya s'iban toz secán, unos ora, otros dispués*; Est. P.R.).
- Canso.** m. Agujero de la aguja. (ej. *pe'l canso l'agulla no i pasa el camello*; Est. P.R.).
- Cantre.** m. Cántaro. (ej. *se va casar en un llugar per allá per tierra Jaca y allí va posar una botiga de tot ixo de cantres, sillons y cazuelas; trenta cantres d'aigua en dos tenalla u tres*; Est. P.R.).
- Canturriar.** v. Tararear.
- Cañuto.** (ej. *a la Ganza van acudir-ie aquel día algunas y algunos cañutos, mozos y mozas, quizás confían, la mozas, que San Antonio querese bel día, apañar-las con bel mozo de Calasanz*; Est. P.R.).
- Capa. Cortar capa.** loc. Acortar, atajar. (ej. *y cuan los cevils recién escodillau, dispués d'acazar-lo más de dos horas per aquels tozals de Dios, cuan ya el se creyeba salvau que l'heban cortau capa y van pillar-lo con la escopeta en to las zarpas*; Est. P.R.).
- Capar.** v. Castrar. (ej. *de zagalón mai estripaba culleretas, mai enseñaba a capar llangostos a los miedosez que veniban pa'l verano*; Est. P.R.).
- Cara. Fer cara.** loc. Poner cara, poner el semblante de una forma. (ej. *¿no me veís la cara?, si, yo diría que la fas prou mala, - pos ¿cómo he de fer-la?*; Est. P.R.).
- Cara.** prep. Hacia. (ej. *y cara a la mula a espientas lo lleva; va dixar estar la retalla y va arrancar com'una fuina cara enta la costera; estaba Cequiel en la suya güerta al peu del fraix cuan va veyer venir cara a él a Dionisio*; Est. P.R.).
- Caragol.** m. Caracol. (ej. *pa trobar pe'l güerto güenos caragols cuan quiere pllover-mos*; Est. P.R.).
- Caragolet.** m. Fósil. (ej. *a trobar olletas y caragoletz de piedra*; Est. P.R.).
- Caramull. A caramull.** loc. A rebosar, a colmar formando montón sin llegar a derramarse. (ej. *las pochás a caramull de billetes*; Est. P.R.).
- Carbacera.** f. Planta de la calabaza. (ej. *les enseñaba a fer chuflez de piñol d'alberje y chuffainas de carbacera, ñudos de los penosos, barquez y polletas de papel pllegau; mai las carbaceras han alcanzau talento pa entender res de chanadas y de burlas entre malos vecinos*; Est. P.R.).
- Carbaza.** f. Calabaza. (ej. *carbazas, pepinos, trunfras, no allegaban ni a nacer; no va se ixé l'encomenzo del pleito las carbazas; si más que la carbaza, no estaría escocen-le la redota del suyo argullo*; Est. P.R.).
- Cardelina.** f. Jilguero. (ej. *per los campos cantan las cuculladas, caferrons, cardelinas y aiguaderos*; Est. C.T.).
- Carpetas.** f. Juego infantil.
- Carrallera.** f. Variedad de uva para producir vino. (ej. *no piquez la carrallera que son los granos muy gordos*; Est. C.T.).
- Carrasca.** f. Encina. (ej. *allí encima'l vedadet, que n'í hai una gran carrasca*; Est. C. T.).
- Carrasqueño.** adj. Fuerte, robusto.
- Carrear.** v. Transportar, llevar. (ej. *aduyaban a regar, a carrear alfaz y tuertas y sembrar panizo y fabas; lo que s'heba ganau no podrían carrear-lo siete burros ben cargaus; pa carrear en un solo viaje más de trenta vulquetadas de ches*; Est. P.R.).
- Carrerón.** m. Senda que se forma por el paso continuado por un mismo sitio de personas o animales. (ej. *cuán las vacas guardaba que ibas pe'l carrerón a buscar aigua salada*; Est. C.T.).
- Carrucha.** f. Polea.
- Casa.** f. Casa. (ej. *tiengo casa abierta, con pallero y era y, diez chuntas de tierra*; Est. P.R.).
- Casau.** m. Casado. (ej. *no solo digo a los chovens veyir desanivelaus, de tres partes dos y media aún son peor los casaus*; Est. C.T.).
- Casera.** f. Sirvienta, acompañante, ama de gobierno sobre todo de los curas rurales. (ej. *cuán están morin-se, iba din-le a la casera qu'el, rai, que se'n iba al cielo*; Est. P.R.).
- Casichona.** f. Caseta, casa rústica y sencilla.

- Caso.** *m.* Caso. (ej. *pos dispuestas d'este caso qu'el llugar mai heba visto per si estase el lobo en Francia u con chordos San Callistro*; Est. P.R.).
- Casolidá.** *f.* Casualidad. (ej. *per casolidá una silla encara llibre*; Est. P.R.). (ej. *el día cinco de marzo fiesta por casolidá*).
- Cayer.** *v.* Caer. (ej. *y puyán a los nugueros y chugán en l'arbolera y escuchán el resíñol cuan ya la tarde cayeba*; Est. P.R.). (ej. *que cai en el diez d'agosto*; Est. C.T.). (ej. *mai s'esllisaba una muller; pero al primer paso s'esllisa en la llosa y se cai al río*; Est. P.R.).
- Cazada.** *f.* Golpe propinado con un objeto contundente. (ej. *no va tenir tiempo más que d'aladiar-se un paso pa salvar-se de la cazada; acusar-lo de qu'heba quieru matar-lo a cazadas en la güerta*; Est. P.R.).
- Ceazo.** *m.* Criba.
- Ceclla.** *f.* Acequia. (ej. *fen molinez en la ceclla*; Est. P.R.).
- Cecllada.** *f.* Cantidad de agua de una acequia. (ej. *encara va una cecllada pe'l medio Las Espilleras*; Est. C.T.).
- Cembelico.** *m.* Campanilla pequeña.
- Ceminterio.** *m.* Cementario. (ej. *in hasta el ceminterio en don l'apagán y bufán toz a un tiempo*; Est. P.R.).
- Cencia.** *f.* Ciencia. (ej. *no digaz que no, sin tomar-tos un respiro, si de cencia estaz ben replletos*).
- Centella.** *f.* Rayo. (ej. *aquella vez, que se l'estaban achuntán dos tronadas encima, una centella per poco lo mata*; Est. P.R.).
- Centeno.** *m.* Avena. (ej. *que mos acerte el centeno*; Est. C.T.).
- Ceño.** *m.* Gesto o señal con la mano. **Fer ceños.** Gesticular, hacer señales con las manos. (ej. *chira la vista y veí que Martín baixaba fen-le ceños con los brazos, se va quedar ella enarcada*; Est. C.T.).
- Cequiel.** *antrop.* Ecequiel.
- Cerceta.** *f.* Cierzo. (ej. *cuán correba la cerceta*; Est. P.R.).
- Ceremonia.** *f.* Ceremonia. (ej. *un brutacho va cayer en que boltizos y entierros podrían fer-se alavez en ceremonia conchunta, apurán tres con tres, pa de tal modo poder con una sola ixopada bendecir-los a los seis; tenén que recular hasta'l mismo día'l boltizo*; Est. P.R.).
- Cereño.** *adj.* Fuerte, robusto. (ej. *va aguantar la gripe com'un carretero, va salir-ne ben y hasta prou cereño, cuán tantos ben chovens van marchar ben lluego; pobres de vusatros si trayen los tiempos mucho más pildoras que críos cereños*; Est. P.R.).
- Cerllé.** (top. ) Cerler.
- Cerrar.** *v.* Cerrar.
- Cerrolla.** *m.* Recogedor metálico.
- Cevil.** *adj.* Civil. (ej. *al correr per la pllaceta chocaban con bel cevil; d'abogaus no'n precisaban, ni de cevils, ni de carcels*; Est. P.R.). **Los cevils.** La guardia civil. (ej. *y cuán los cevils recién escodillaus, después d'acazar-lo más de dos horas per aquels tozals de Dios, cuán ya el se creyeba salvau que l'heban cortau capa y van pillar-lo con la escopeta en to las zarpas*; Est. P.R.).
- Chaime.** *antrop.* Jaime. (ej. *al palluz de Mariñós y al de Chaime*; Est. P.R.).
- Chambra.** *f.* Tipo de blusa femenina tradicional.
- Chanada.** *f.* Ocurrencia, mala jugada, broma pesada. (ej. *como eba d'asperar-se Dioniso va tornar a las chanadas contra Cequiel y hasta más a concencia i va tornar; mai las carbaceras han alcanzau talento pa entender res de chanadas y de burllas entre malos vecinos; farto ya d'embeñas y chanadas de Donisio va trobar que la pacencia se l'heba rematau*; Est. P.R.).
- Chanza.** *f.* Broma.
- Chanzoso.** *adj.* Bromista. (ej. *dirían los de Llaguarrés chanzosos como son els; si qu'estaba chanzoso porque lo qu'estaba fen eba llimpiar la garchofa de la bomba del güertet*; Est. P.R.).
- Chaquiento.** *f.* Achacoso, aquejado de dolencias. (ej. *de Melilla ne tornaban prous medio chaquientos u hasta verdosos de malas calenturas*; Est. P.R.).
- Charrameca.** *f.* Conversación entretenida, charla animada. (ej. *los cuatro estaban charrán y no van baixar en la charrameca*; Est. P.R.).
- Charrar.** *v.* Hablar. (ej. *al sol charrarán; y la chen sería charraba de lo que el tiempo trayeba; los cuatro estaban charrán y no van baixar en la charrameca; unos misaches estaban charrán*; Est. P.R.).
- Charrotiar.** *v.* Parlotear.
- Chelo.** *m.* Hielo (ej. *patinaban en la basa proban-le al chelo la fuerza*; Est. P.R.). **Pozo'l chelo.** Congelador primitivo, almacén rústico para almacenar hielo para verano cuando no había electricidad. (ej. *ella desde el pozo'l chelo con afán las i escuchaba*; Est. C.T.).
- Chemecar.** *v.* Gemir, quejarse.
- Chen.** *f.* Gente, a veces tiene forma plural sin variación de la forma singular. (ej. *van enrunar los mil metros con buro llimpio de ches y la garchofa y la bomba de vista se van perder tragadas per aquel pozo basemia ya de las chens; llegaba tantisma chen de toz los laus de la sierra; per creyer qu'en conseguir-lo de las más chens llegarían que les trairían mil cosas pa millorar-les la vida; y la chen sería charraba de lo que el tiempo trayeba; no va cantar la chen porque con la gola seca poco lo podeban fer; que ie puyen y ie baixen las chens*).

con seguridá; Est. P.R.). (ej. *toda la chen de la plaza lo quereban convidar; entre chen que no tienga casi brenca de maldá; hora ie va poca chen, muchos no i van per rezar, sólo per comé abadejo y fartar-se de chugar; porque la chen son mui malos; no se que les paecerá a la chen de la montaña; que la chen se te miraba; la chen miran y miran y se quedan sorprendidos; si no lo tomaz a mal, la chen de l'Alto Aragón, yo seguiré fén romances siempre con buen entinción*; Est. C.T.).

**Chentota.** adj. Gentuza. (ej. *ni tramposos, ni ruins, chentota que desde siempre campaba prou por allí*; Est. P.R.).

**Ches.** m. Yeso. (ej. *que van afondar más el pozo no habén trobau ni cal ni ches; van enrunar los mil metros con buro llimpio de ches y la garchofa y la bomba de vista se van perder tragadas per aquel pozo basemia ya de las chens; pa carrear en un solo viaje más de trenta vulquetadas de ches*; Est. P.R.).

**Chiboso.** adj. Jorobado. (ej. *tornaus en demonios negros chibosos y cuernibizcos*; Est. P.R.).

**Chicarrón.** adj. Pequeñito. (ej. *una nieteta chicarrona mui llista*; Est. P.R.). (ej. *vienen que son chicarronas y s'afirman pa niñeras*; Est. C.T.).

**Chicorrón.** adj. Pequeñito. (ej. *aduyan també los nietos sobre tot los chicorróns; trece años tiene Angelines, diez n'ha cumplliu Amparito, Blanquita la chicorrona ocho en fa pa'l santo Cristo*; Est. P.R.).

**Chicot.** adj. Pequeño. (ej. *cuan eban chicoz nusatros teniban que ir a la escuela; se va comprá una llibreta, una d'ixas chicotas de llevar en la pochá*; Est. P.R.).

**Chil.** antrop. Gil.

**Chilar.** v. Gritar. (ej. *si que la indina chilaba*; Est. P.R.).

**Chilo.** m. Grito. (ej. *recogius filos y agulla alzaus paños y mundillos salen ya de la mayestra entre barucas y chilos*; Est. P.R.).

**Chinchipera.** f. Tipo de pájaro. Carbonero común.

**Chinebro.** m. Enebro. (ej. *da-te prisa de baixar que irén a morriar al chinebro*; Est. C.T.).

**Chipón.** m. Jubón.

**Chirar l'aigua.** loc. Desviar un curso de agua. (ej. *a chirar l'aigua a la güerta*; Est. P.R.).

**Chirar.** v. 1.- Girar. (ej. *se chiraba y rechiraba al drecho como al revés*; Est. P.R.). (ej. *chira la vista y vei que Martín baixaba fen-le ceños con los brazos, se va quedar ella enarcada*; Est. C.T.). 2.- Cambiar de sitio algo. (ej. *chira'l ganau al ubago pa ver-te más espllatera, que no distingo si filás*; Est. C.T.).

**Chirar-se.** v. 1.- Volverse, girarse. (ej. *se l'heba chirau al fin la suerte; siña Andresa se chiraba pa tusir, y si no me chiro, todas me lo notan*; Est. P. R. ) (ej.

*se va chirar enta las güellas que no podeba chufflar*; Est. C.T.). 2.- Enfrentarse, revolverse. (ej. *no seiga que se les chiren los llocos de l'Opus Dei*; Est. P.R.).

**Chirar-se.** v. Volverse. (ej. *te va chufflar dos veces y mai te chirabas, por fin me vas sentí y te vas mirar*; Est. C.T.).

**Chireta.** f. Alimento realizado de tripas rellenas de menudo y arroz que posteriormente se poner a hervir.

**Chitar-se.** v. Acostarse. (ej. *y antes de chitar-te rezas; pa ir-se-ne a chitar-se acabau el cuento. . . enciende el candil y se l'escapa el pedo; se'n va a chitar-se; si a chitar-mos no iban per causa de la merienda*; Est. P.R.).

**Chobillo.** m. Ovillo. (ej. *las tres más muertas que vivas, las tres feitas un chobillo, enarcadetas las tres*; Est. P.R.).

**Chocolatero.** adj. Chocolatero. (Embotada d'a chent d'Estadilla) (ej. *ganás de los balbastrinos, al dir de bozudos y chocolateros, de pelaus y tinacos y calamacos*; Est. P.R.).

**Chominera.** f. Chimenea.

**Chordos.** m. (pl. ) Granos o inflamación a consecuencia de las paperas. (ej. *pos dispuestas d'este caso qu'el llugar mai heba visto per si estase el lobo en Francia u con chordos San Callistro*; Est. P.R.).

**Choven.** adj. Jóven. (ej. *va aguantar la gripe com'un carretero, va salir-ne ben y hasta prou cereño, cuan tantos ben chovens van marchar ben lluego*; Est. P.R.).

**Choven.** f. Nuera. (ej. *ya verás como la choven mos va más drecha; y como la nuestra choven, muller de conocimiento más me cudía como pare que me trata como suegro*; Est. P.R.).

**Chovenalla.** f. Juventud en sentido de grupo de jóvenes. (ej. *una chovenalla qu'esperaba el día, canta, brinca y ríe*; Est. P.R.).

**Chovenastro.** adj. Jovenzano. (ej. *a no ser que a un chovenastro le fesen contar las viejas; ¿cómo les cairía a los chovenastros el tenir qu'apretar-se nomás que bel par de puntos el acoplador?*; Est. P.R.). (ej. *que lo mueva un chovenastro de los de buena intinción*; Est. C.T.).

**Choveneta.** f. Jovenzana, jovencita. (ej. *inocente choveneta que se pensa que está manchada*; Est. C. T. )

**Chufflar.** v. Silbar. (ej. *se va chirar enta las güellas que no podeba chufflar, te va chufflar dos veces y mai te chirabas, por fin me vas sentí y te vas mirar*; Est. C.T.).

**Chuflet.** m. Silbato. (ej. *les enseñaba a fer chuflez de piñol d'alberje y chufflainas de carbacera, ñudos de*

los penosos, barquez y polletas de papel pllegau; Est. P.R.).

**Chugador.** *adj.* Chugador.

**Chugar.** *v.* Jugar. (ej. *al dixar-mos de chugar y d'esturbar a las mocetas; chugaban a devinetas mientras asaban membrillos; con buro de la era Pera, chugaban a las cacholas; si hasta los chovens ie chugaz sin esmo; Est. P.R.*). (ej. *que chugaban a correr y que mos ganaba ella; muchos no i van per rezar, sólo per comé abadejo y fartar-se de chugar; si quiés encontrar correz que chugan pe'l mirador, abundantes ne verás; unos chugan al guiñote, otros chugan al julepe; que se chugarán bel día la moda de caminar; Est. C.T.*).

**Chuguete.** *m.* Juguete. (ej. *que nusatros más chuguetes no conocean; Est. P.R.*).

**Chunco.** *m.* Junco.

**Chunta.** *f.* Yunta. (ej. *tiengo casa abierta, con pallero y era y, diez chuntas de tierra; Est. P.R.*).

**Chunto.** *adj.* Junto. (ej. *marchaban a la dotrina, chuntos mocez y mocetas; y si e per bella otra cosa, u quizás per todas chuntas; Est. P.R.*).

**Chuseu.** (top.) Juseu. (ej. *-a l'entierro- chen va acudir-ne prou, hasta los parientes de Chuseu van baixar-ie; Est. P.R.*). (ej. *también n'aeba de Chuseu, d'Alins. . . Est. P. R.*)

**Cibadera.** *f.* Utensilio para la avena.

**Ciego.** *m.* Ciego. (ej. *si vende de un ciego romances, ya to'i pomez arrimar; Est. C.T.*).

**Cien.** (num.) Cien. (ej. *y puyes a cien figueras; Est. P.R.*).

**Cimilicera.** *f.* Juego infantil. (ej. *cimilecera pansa de pera, yo conozco un árbol que fa la fruta como Dios quiera; Est. P.R.*).

**Cinca.** *f.* Finca, terreno. (ej. *va tomar a sabido una güena cinca de regano de las de casa'l varón; Est. P.R.*).

**Cinco.** (num.) Cinco. (ej. *en cuatro u cinco pllumadas ya s'han ganau el jornal; Est. C.T.*). (ej. *que ninguna maitinada sobre las cinco u las seis dixaba d'acudir al pozo a bendecir-lo al temer qu'el regustet con pallereta de bruixas no tenise que veyer; Est. P.R.*).

**Cincocientos.** (num.) Quinientos. (ej. *l'heba dixau cincocientos duros pa poder obrar el tellau del pallero; Est. P.R.*).

**Ciprián.** *antrop.* Cipriano. (ej. *no l'iban brenca ben las cosas a Ciprián, estarranco con orelas y barba; Est. P.R.*).

**Citera vinagrera.** *f.* Vinajera.

**Citera.** *f.* Aceitera.

**Clamar.** *v.* Rogar, suplicar, quejarse. (ej. *cllamban chovens y viejos reseco cada vez más: ¡pobres de nusatros San Bllas!; no más un cocho sin amo*

*muerto de fame y de set, a una lluna cuernillarga que s'apllenaba bebén le cllamaba triste y solo; cllamaba en la sobremesa dispués de cenar: se gasta y malgasta sin esmo y sin mida; Est. P.R.*).

**Claro.** *adj.* Claro.

**Clase.** *f.* Clase.

**Clau.** *m.* Clavo. (ej. *el gancho en el suyo cllau; Est. P.R.*).

**Clota.** *f.* Agujero. (ej. *que to las calles y callizos, toz están hornigonaus, no más el de matacochos de cllotas en está pllagau; Est. P.R.*).

**Coba.** *f.* Cueva. (ej. *a la cova el Terrero ie chiraban bella güelta a buscar pinte pelaire y a escribir el nombre y la fecha; allá desde más fondo qu'el fondo la cova las gralleras, el patacraba Satanás le guiñaba'l ojo al bendito San Antonio; Est. P.R.*).

**Coca.** *f.* Torta, tipo de postre dulce.

**Cochillo.** *m.* Cuchillo. (ej. *comen-se-las allí con tenedor y con cochillo; Est. P.R.*).

**Cocho.** *m.* Perro. (ej. *no más un cocho sin amo muerto de fame y de set, a una lluna cuernillarga que s'apllenaba bebén le cllamaba triste y solo; no to'n fiez las mocetas de bucos ni de crabitos que rondan cuan cai la tarde, sin cocho que los ature; no e que dispués no hese iu apañan-se con el cocho y hasta con el furón, pero cazar a gusto, ya no va poder fer-lo más desde alavez; Est. P.R.*).

**Coda.** *f.* Rabo, cola.

**Codete.** *m.* Cohete. (ej. *volaz en codetes per ixes lluceros; ni atacar-se va poder. . . va salir como un codete; Est. P.R.*).

**Coixo.** *adj.* Cojo. (ej. *de las cuatro patas pareceba el burro coixo; un trapazas que onque coixo él, lo feba correr tot ben aprisa; Est. P.R.*).

**Colliu.** *adj.* Recolectado. (ej. *un ramo d'almendra colliu en Bal de Callá; Est. C.T.*).

**Collumbrar.** *v.* Divisar, ver a lo lejos. (ej. *y siempre desde alavez las güegas al collumbrar así los de Fonz s'escllaman amargos encara más. . . ; Est. P.R.*).

**Color.** *m.* Color. (ej. *se le va posar un color como una pera pansada; Est. C.T.*).

**Comedia.** *f.* Comedia. (ej. *lo de demás son comedias que mos tenin que estrellar; Est. C.T.*).

**Comer.** *v.* Comer. (ej. *muchas veces per no ir a buscar-mos la merienda dos zarpadas de barballa tan campantes mos comeban; Est. P.R.*).

**Como un recatillo.** *loc.* Como una tapia, que no oye bien. (ej. *la orella güena, que la otra como un recatillo, la poso pa solo no sentir a la nuestra cuan se me queixa de casi tot como se me queixa casi siempre; Est. P.R.*).

**Como.** *prep.* Como. (ej. *como no seiga prou suficientes y rediculos; en ningún istante van fer cosa , más que ir regán los trampos; Est. P.R.*). (ej. *cuadiase*

*los fuegos u los descudiase de bel roín invierno; y como la nuestra choven, muller de conocimiento más me cudía como pare que me trata como suegro; qu'estos pozos nesecitan que se los cudie mui ben, no pas fer-los. . . ¡u malfer-los! y olvidanse después; Est. P.R.). (ej. va pegar como un medio esbruncio; Est. P.R.). (ej. que cuan ellas fan las camas s'arriman como esquirgüelos; Est. C.T.). (ej. violons son unas cosas como arcas de masar y con una especie d'aspo, con aquello el fan sonar). (ej. querría como tos digo no fer-me gran; Est. C.T.).*

**Complleto.** *adj.* Completo. (ej. y aguacil a lo complleto que igual roixaba a la tarde que pregonaba vencellos).

**Concencia.** *f.* Conciencia. (ej. como eba d'asperar-se Dioniso va tornar a las chanadas contra Cequiel y hasta más a concencia i va tornar; Est. P.R.).

**Conchunto.** *adj.* Conjunto. (ej. un brutacho va cayer en que boltizos y entierros podrían fer-se alavez en ceremonia conchunta, apurán tres con tres, pa de tal modo poder con una sola ixopada bendecir-los a los seis; Est. P.R.).

**Confrontanza.** *f.* Confrontación.

**Consello.** *m.* Consejo.

**Contar las viejas.** *loc.* (veyer viejas; ej. a no ser que a un chovenastro le fesen contar las viejas; Est. P.R.).

**Contemplar.** *v.* Contemplar.

**Contento. Fer-se contento.** *loc.* Alegrarse. (ej. ¡qué contentos se van fer aquels trentaiseis barbudos que teniban en la gola feba tres años un ñudol!; Est. P.R.).

**Contrebuición.** *f.* Contribución. (ej. las tierras no mos dan ni pa la contrebuición.; Est. C.T.).

**Convidador.** *adj.* Invitador, generoso, que le gusta invitar. (ej. convidadors lo son mucho, pa la fiesta els se dicen animals als forasters; Est. C.T.).

**Coqueta.** *f.* ¿??? (ej. unos y otros se miran y sobaten la cabeza toz olvidaus del purrón y olvidaus de las coquetas; Est. P.R.).

**Coralbet.** *m.* Tipo de pájaro. Golondrina. (ej. los coralbez que de retiro esvolastraban; Est. P.R.).

**Coralet.** *m.* Guindilla. (ej. estregar-le un coralet justo debaixo la coda; dos coralez que me quedan encara podrán salvar-me; Est. P.R.).

**Corazón.** (ej. han fei pllorar a homes de corazón d'estos tan atreballaus; Est. C.T.).

**Cordero.** *m.* Cordero. (ej. cuan solte pe'los maitinos las güellas y los corderos; Est. C. T. )

**Cordión.** *m.* Acordeón.

**Coroneta.** *f.* Rellano de una montaña, zona plana y elevada. (ej. pero allí en Las Coronetas se va tomar a descansar; Est. C.T.).

**Corret.** *m.* Grupo de gente. (ej. si quiés encontrar correz que chugan pe'l mirador, abundantes ne verás; Est. C.T.).

**Cortar capa.** *loc.* Acortar, atajar. (ej. y cuan los cevils recién escodillaus, después d'acazar-lo más de dos horas per aquels tozals de Dios, cuan ya el se creyeba salvau que l'heban cortau capa y van pillar-lo con la escopeta en to las zarpas; Est. P.R.).

**Cosa.** *adj.* Nada. (gram. en sentiú absoluto pero nunca partitivo); (ej. que no valgo cosa; si ya no tos queda cosa, nomás ripas de basura; ni quedan finos ni quedan bastos ni quedan cosa, como no seiga prou suficientes y rediculos; en ningún istante van fer cosa , más que ir regán los trampos; Est. P.R.). **Cosa asinas.** Algo. (ej. los qu'en saben y entienden llaman ición temeraria contra la josticia u cosa asinas; Est. P.R.). **Güena cosa.** Mucho. (ej. güena cosa veces que se l'heba pensau; güena cosa más choven qu'usté; Est. P.R.).

**Cosechadera.** *f.* Cosechadora. (ej. cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trautors pa llabrar en medio día más que vente pars de bous en medio mes; Est. P.R.).

**Costar.** *v.* Costar. (gram. no diptonga en los presentes) (ej. una rabia que casi le costa al garcho la vida; Est. P.R.).

**Costera.** *f.* Cuesta, pendiente. (ej. va dixar estar la retalla y va arrancar com'una fuina cara enta la costera; Est. P.R.).

**Craba.** *f.* Cabra. (ej. la craba ni piu, y moscallons n'heba acudiu ya lo menos siete; que se'n torne a escape que le pasa algo a la craba; Est. P.R.).

**Crabero.** *m.* Cabrero.

**Crabito.** *m.* Cabrito. (ej. no tos ne fiez las mocetas de bucus ni de crabitos que rondan cuan cai la tarde, sin cocho que los ature; Est. P.R.). (ej. los crabitos ya no saltan; Est. C.T.).

**Creciu.** *adj.* Crecido. (ej. a mirar-me como baixaba el Vero, que feba gozo veyer-lo y daba gusto sentir-lo de tan creciu y barucoso; Est. P.R.). (ej. si el río mos gastaba la sorpresa de baixar turbio y creciu y nadar-ie no podeban; Est. P.R.).

**Creumar.** *v.* Quemar.

**Cremau.** *adj.* Quemado. (ej. y cremaus los trapos ben; Est. P.R.).

**Crencha.** *f.* Cresta montañosa. (ej. va allegar al cabo la crencha que n'i hai una gran puyada; se va asomar en una crencha, ella en el regal estaba; Est. C.T.).

**Creyer.** *v.* Creer. (ej. y cuan los cevils recién escodillaus, después d'acazar-lo más de dos horas per aquels tozals de Dios, cuan ya el se creyeba salvau que l'heban cortau capa y van pillar-lo con

la escopeta en to las zarpas; per creyer qu'en conseguir-lo de la mas chens llegarían que les trairían mil cosas pa millorar-les la vida; yaya se mos creyeba; Est. P.R.). (ej. *palabra que me lo creigo; per ixo pueden creyer que la vida más maja e la de mozé(t); no creigas lo que te digan;* Est. C.T.).

**Criatureta.** (ej. *como dos criaturetas se van agarrapizar, pareceba los dos llocos y ni aún podeban hablar ni aún le va querer el pan;* Est. C.T.).

**Criet.** *m.* Niño pequeño, bebé. (ej. *per los criez que, pobrons, está purgán pecaus qu'encara no han fei;* Est. P.R.).

**Crostón.** *m.* Mendrugo de pan. (ej. *les darán recau y un crostón;* Est. C.T.).

**Cruixiu.** *adj.* Crujido, roto, quebrantado. (ej. *en tanto s'estorzonaba el pobre l'alcalde en Belver, a don va llegar cruixiu;* Est. P.R.).

**Cuan.** *adj.* Cuando. (ej. *y cuan los cevils recién escodillaus, después d'acazar-lo más de dos horas per aquels tozals de Dios, cuan ya él se creyeba salvau que l'heban cortau capa y van pillar-lo con la escopeta en to las zarpas; un home así de rabioso que grita cuan navateas; yo que si he siu mocet disfruto cuan navateas; cuan ya la fillama de la vela tremolaba per momentos; nomás se tornaban brutos cuan armaban bella guerra per causa de bruixerías que nomás els se sabeban;* Est. P.R.). (ej. *que palabras tan sanas le deregiba el pastor cuan la tufa le peinaba; cuan iban a fer yerba enta las faixas te culliba manollos de flors ben majas;* Est. C.T.).

**Cuarquiera.** *pron.* Cualquiera. (ej. *si habllán de los de Zanui, ya me pueden dispensar, que tamé son tan honraus como los de cuarquier otro llugar;* Est. C.T.).

**Cuarto.** *m.* Cuarto. (sirve ta fer bella construcción d'a hora, que parixe yeran vivas en Estadilla) (ej. *ie va llegar que serían los tres cuartos pa las nueve y como que al cuarto pa las doce ya estaba llisto de las firmas ixas;* Est. P.R.).

**Cuatro.** (num. ) Cuatro. (ej. *cuatro años feba ya que teniban relations; en cuatro u cinco pllumadas ya s'han ganau el jornal; me veyen cuatro u seis mozos d'estes que no rezan mai;* Est. C.T.). (ej. *y cuatro faixos de buixos el entabllau que van fer. . .* ). (ej. *brenca airera y tres boiras aquí y cuatro allá;* Est. P.R.). **Más de cuatro.** Más de uno, varios. (ej. *más de cuatro d'ixes y d'ixas que brincan la güega, que cuan se dixan cayer pe'l llugar después de faltar-ie, res, ni bel par de años, ya mos ligan con su castellano recién estrenau;* Est. P.R.).

**Cucullada.** *f.* Alondra. (ej. *per los campos cantan las cuculladas;* Est. C.T.).

**Cudiar.** *v.* Cuidar. (ej. *cudíase los fuegos u los descudíase de bel roín invierno; y como la nuestra choven, muller de conocimiento más me cudía como pare que me trata como suegro; qu'estos pozos nesecitan que se los cudie mui ben, no pas fer-los. . . ¡u malfer-los! y olvidan-se después;* Est. P.R.).

**Cudiau.** *m.* Cuidado.

**Cuenta.** *f.* Cuenta. **Aparar cuenta.** Tener cuidado, fijarse. (ej. *y encara aparán prou cuenta de saberne uno de garzas. . . ;* Est. P.R.). **A cuenta de.** A cambio de. (ej. *hasta'l comprar y vender lo feban ya a truca d'aigua, millor que a cuenta diners;* Est. P.R.).

**Cuentet.** *m.* Cuentecillo, narración breve.

**Cuento.** *m.* Cuento, narración. (gram. sin embargo como forma verbal, *yo conto, tu contas. . . ;* Est. P.R.).

**Cuernibizco.** *adj.* Con cuernos torcidos. (ej. *tornaus en demonios negros chibosos y cuernibizcos;* Est. P.R.).

**Cuernicurto.** *adj.* Con cuernos cortos. (ej. *no t'enrabies cuernicurto qu'a escape te la faré, pero en tanto ta la foi tu podría ir veyén que le pasa a la caldera;* Est. P.R.).

**Cuernillarga.** *adj.* Con cuernos largos. (ej. *no más un cocho sin amo muerto de fame y de set, a una lluna cuernillarga que s'apllenaba bebén le llamaba triste y solo;* Est. P.R.).

**Cullereta.** *f.* Renacuajo. (ej. *de zagalón mai estripaba culleretas, mai enseñaba a capar llangostos a los miedosez que veniban pa'l verano;* Est. P.R.).

**Cullir.** *v.* Recolectar, cosechar, recoger frutos o plantas. (ej. *nos aduyaría a cullir olivas; Donisio un maitino a punto día va pillar y va ir a cullir las carbazas; repartir a medias todas las carbazas cullidas y sin cullir de los dos trampos;* Est. P.R.). (ej. *dírez que culliz más trigo y que teniz millor pllano; no sé que vida in a llevar con tan poco que cullín;;* Est. C.T.). (ej. *los trigos y to-las jarcias pos ya no culliban res;* EST. P.R.). (ej. *cuán iban a fer yerba enta las faixas te culliba manollos de flors ben majas; pel monte arrastraus y no cullín res;* Est. C.T.).

**Culliu.** *adj.* Recogido, recolectado. (ej. *repartir a medias todas las carbazas cullidas y sin cullir de los dos trampos;* Est. P.R.).

**Cumplir-ne.** *v.* Cumplir años. (gram. construye con el pronombre *en-ne*) (ej. *trece años tiene Angelines, diez n'ha cumpliu Amparito, Blanquita la chicorróna ocho en fa pa'l santo Cristo;* Est. P.R.).

**Cuñau.** *m.* Cuñado.

**Curto.** *adj.* Corto. (ej. *no me mande que cumpla tres icions güenas qu'el año resulta curto; va dir-les a*

otros tions curtos más encara qu'él, cuan le van deseyar suerte la que no tendrían els; Est. P.R.).

**Custión.** f. Cuestión. (ej. *va també a posar-se con güellas y corderos; primero a criar-ne, y luego a comprar-ne y a vender-ne de tal manera que a los seis u ocho años ninguno l'aventajaba en custión de ganaus; no n'i heba en el llugar soltera, casada ni viuda que le podese pasar la mano per la cara en custión d'estofaus, de salsas y hasta de güenos postres; Est. P.R.). (ej. la custión e divertir-mos; Est. C.T.).*

## D

**Dalla.** f. Guadaña. (ej. *la dalla no van poder aportellar-la per más que van rechirar to la redolada. La centella va deber redetir-la; no paso de los setenta pero i pasará ben luego, con tal que la de la dalla no m'enrista en mes y medio; Est. P.R.).*

**Dar.** v. Dar. (gram. verbo irregular eno subjuntivo) (ej. *que quizas me deiga la siña Ramona; Est. P.R.).*

**Dar-se prisa de.** Darse prisa en. (gram. uso preposicional con prep. *de*) (ej. *da-te prisa de baixar que irén a morriar al chinebro; Est. C.T.).*

**Dar l'alcurrencia.** Tener la ocurrencia. (ej. *¡bai, empolvar-se la cara! ¿que alcurrencia les va dar?; Est. C.T.).*

**Dar-se-ne.** Dar igual, no importar algo, estar indiferente o pasar de algo. (ej. *¿qué se m'en da a yo qu'algunos vivan en llugars ben grans y que vivan al regalo si tot e pura maldá?; Est. C.T.).*

**Dar-se vergüenza.** Tener vergüenza. (ej. *no tos dez vergüenza porque seigaz pobres; Est. C.T.).*

**D'atrás.** loc. Antaño, antiguamente. (ej. *se'n va llevar la ixada gallón, "razón" la millor, seguntes él, ben d'atrás se sabeba, pa pedir cuentas a qui fuese; Est. P.R.).*

**De.** De. **De día.** Por el día, durante el día. (ej. *a tuertas los morciegos salen a volar de día; Est. P.R.).*

**De.** prep. De. (tiene empleos distintos d'o castellano) (ej. *da-te prisa de baixar que irén a morriar al chinebro; Est. C. T. ) (ej. pos más brindau de más guapas y con mucho más parné; Est. C.T.).*

**Debaixo.** adj. Debajo de. (ej. *estregar-le un coralet justo debaixo la coda; Est. P.R.).*

**Debán.** adj. Delante. (ej. *cuán debán del turroneo esperaban con pacencia; Est. P.R.).*

**Debantal.** m. Delantal. (ej. *ni apargatas, ni tela pa un debantal; Est. C.T.).*

**Debestar.** loc. Puede que esté, quizás esté. (ej. *puya al pino, baixa un güego y lo pllanta un poquet de golpe, ¡y encara debestar drecho!; Est. P.R.).*

**D'él.** pron. Suyo. (ej. *no va ser per lo del pozo, ideya d'él y bien d'él; en lo d'otri que no d'él; Est. P.R.).*

**Demandar.** v. Pedir. (ej. *veis chens modernas, mozas pintadas y mozos finos que las demandan; que*

*demanda parecer siempre que lo nesecita; Est. P.R.). (ej. que m'atriva a demandar-la; Est. C.T.).*

**Deregir.** v. Dirigir. (ej. *se va deregir a la chen; Est. P.R.). (ej. que palabras tan sanas le deregiba el pastor cuan la tufa le peinaba; Est. C.T.).*

**Desacupau.** adj. Libre, desocupado. (ej. *qué significa que paguen los que van atreballaus, que pague el que no treballa que están más desacupaus; Est. C.T.).*

**Desanivelau.** adj. Desnivelado, desequilibrado. (ej. *no solo digo a los chovens venir desanivelaus, de tres partes dos y media aún son peor los casaus; Est. C.T.).*

**Desasusiego.** m. Desasosiego.

**Descansar-se.** v. Descansar. (ej. *se va parar a descansar-se porque el pobrón ya sudaba; pero allí en Las Coronetas se va tornar a descansar; Est. C.T.). (ej. pero allí en Las Coronetas se va tornar a descansar; Est. C.T.).*

**Descoscar.** v. Quitar la cáscara. (ej. *destabellaban garbanzos u descoscaban almendras; Est. P.R.).*

**Descudiar.** v. Descuidar. (ej. *cuídase los fuegos u los descudiase de bel ruín imbierno; Est. P.R.).*

**Descudiau.** adj. Descuidado. (ej. *y descudiaus los sillons, alguno se mo(s)'n rompeba; Est. P.R.).*

**Descurrir.** v. Discurrir. (ej. *que cosa descurriría; Est. P.R.).*

**Desdobllar.** v. Desdoblar. (ej. *van tenir que llevar-lo al ferrero a desdobllar-le la esteba; Est. P.R.).*

**Deseguida.** adj. Enseguida, a continuación. (ej. *la sabrez ben luego, porque con permiso deseguida empezo; Est. P.R.).*

**Deseguro.** adj. Seguramente. (ej. *estaría en Graus con su pare u en cama con chordos, per la calle deseguro que no; Est. P.R.).*

**Desenrunar.** v. Quitar los escombros, desenterrar.

**Deseyar.** v. Desear. (ej. *va dir-les a otros tions curtos más encara qu'él, cuan le van deseyar suerte la que no tendrían els; Est. P.R.).*

**Desfeito.** adj. Deshecho. (ej. *tiengo el corazón desfeito; Est. C.T.).*

**Desfender-se.** v. Defenderse. (ej. *con mesejante nombre va tenir qu'encomenzar a desfender-se de los otros; de tanto desfender-se y desfender a otri; Est. P.R.).*

**Desfer.** v. Deshacer.

**Desgana.** f. Mareo. (ej. *una desgana a Colón per poco no le va dar al trobar-se de repente que l'heban roixau la sal; Est. P.R.).*

**Desmasiau.** adj. Demasiado. (ej. *miraré de no esllargar-me desmasiau; desmasiada chafardería; Est. P.R.).*

**Despenar.** v. Quitarse una pena, o una carga.

- Desprocupau.** *adj.* Despreocupado. (ej. *aparentemente desprocupau de la chanada que iban a gastar-les las carbaceras*; Est. P.R.).
- Despropiar.** *v.* Expropiar, confiscar. (ej. *la carga triplle despropiada*; Est. P.R.).
- Despropiáu.** *v.* Expropiado, confiscado. (ej. *la carga triplle despropiada*; Est. P.R.).
- Destabellar.** *v.* Desvainar, sacar los frutos de su vaina. (ej. *destabellaban garbanzos u descoscaban almentras*; Est. P.R.).
- Desyermar.** *v.* Roturar un campo. (ej. *corrén, gritán, rein y no aparán guaire cuenta de si l'amo estaba u no desyermán las jodieras*; Est. P.R.).
- Devineta.** *f.* Adivinanza. (ej. *chugaban a devinetas mientras asaban membrillos*; Est. P.R.).
- Día.** *m.* Día. **A l'otro'l día.** Al día siguiente. (ej. *el caso que a l'otro'l día va llevar-se a las seis y va acudir a la fayena*; Est. P.R.). **De día.** Por el día, durante el día. (ej. *a tuertas los morciegos salen a volar de día*; Est. P.R.).
- Diez.** (num. ) Diez. (ej. *trece años tiene Angelines, diez n'ha cumplliu Amparito, Blanquita la chicorróna ocho en fa pa'l santo Cristo*; Est. P.R.).
- Dimonio.** *m.* Demonio. (ej. *pa escapar del dimonio que cada noche estaba buscan fer-le-ne "una" que se'n va enta otras obras en la provincia de Logroño*; Est. P.R.).
- Diners.** *m.* (pl. ) (ej. *hasta'l comprar y vender lo feban ya a truca d'aigua, millor que a cuenta diners*; Est. P.R.). (ej. *con los diners de la novia que servín se va ganar; toz los diners que ganaz tos los empleaz vestir*; Est. C.T.).
- Dintro.** *adj.* Dentro. (ej. *abrigar-tos ben per dintro*; Est. C.T.).
- Diputau.** *m.* Diputado. (ej. *lo mismo é la sangre nuestra como a la de un diputau*; Est. C.T.).
- Dir.** *v.* **1.-** Decir. (gram. *v.* irregular: present: *digo, dices, diz, din, deciz, dicen, imperfecto: diba, dibas, diba, diban, dibaz, diban*; condicional: *diría, dirías, diría, dirían, diríaz, dirían*; futuro: *diré, dirás, dirá, dirén, direz, dirán*; subjuntivo: *diga, digas, diga, digán, digaz, digan; dise, dises, dise, disen, disez, disen*) (ej. *no sólo digo a Estadilla; porque si dise otra cosa diría todo lo contrario*; Est. C.T.). **2.-** Llamar, denominar, tener un nombre. (tb. *llamar*). (ej. *el se llamaba Martín y a ella le diban Pascuala*; Est. C.T.).
- Dispensa.** *f.* Despensa.
- Dispensar.** *v.* Dispensar, disculpar. (ej. *si hablán de los de Zanui, ya me pueden dispensar, que tamé son tan honraus como los de cuarquier otro llugar; si trobaz algo mal feito ya lo podez dispensar*; Est. C.T.).
- Dispreciar.** *v.* Desprecio.
- Disprecio.** *m.* Desprecio.
- Dispués.** *adj.* Después. (ej. *y después de ben fartez. . . ; qu'estos pozos nesecitan que se los cudie mui ben, no pas fer-los. . . ¡u malfer-los! y olvidan-se después*; Est. P.R.).
- Dispuestas.** *adj.* Después. (ej. *pos dispuestas d'este caso qu'el llugar mai heba visto per si estase el llobo en Francia u con chordos San Callistro*; Est. P.R.).
- Distrayer.** *v.* Distraer. (ej. *y millor mos distrayeban miran-mos un furtarropas*; Est. P.R.).
- Dixar.** *v.* Dejar. (ej. *al dixar-mos de chugar y d'esturbar a las mocetas; te lleva de la orella sin dixar-te que t'esplices; dixar pa siempre el llugar y ir-se-ne enta Belver; revisan-le la garchofa porque podría ser que las yerbotas y venas bozan-le los foradez no hese dixau pasar l'aigua que antes puyaba tan ben; tos podez montar en nusatos que baixán a chotiar al río y tos dixarén en casa que mos pilla de camino; va dixar estar la retalla y va arrancar com'una fuina cara enta la costera; en el trampo suyo, todas a parello fuese de las carbaceras que fuesen sin dixar-ne ni una*; Est. P.R.). **Dixar estar.** Abandonar, paralizar algo que se hace. (ej. *Pascual se va animar y va dixar estar la faena; esto tos lo foi presente pa que los dixez estar*; Est. C.T.).
- Doble.** *adj.* Doble. (ej. *caldereta doble, gancho de rechuego, torcida de llino, aceite casero*; Est. P.R.).
- Doblleta.** *f.* Moneda antigua. (ej. *cuan la servilla pasaban toda llena de doblletas*; Est. P.R.).
- Don.** *adj.* Donde. (ej. *jen don tengo la camisa! ¡la que tiene pochetas, la roya!; in hasta el cemiterio en don l'apagán y bufán toz a un tiempo; que los del somatén van tenir que sacudir-se el polvo pa percazar a un pobracho que, cayiu no se sabeba de don, rondaba furtán gallinas per aquella redolada*; Est. P.R.).
- Donisio.** *antrop.* Dionisio.
- Dos.** (num. ) Dos. (ej. *repartir a medias todas las carbazas cullidas y sin cullir de los dos trampos*; Est. P.R.). (ej. *si hez de, al fin, mandar-mos aigua, no tos retrasez; trenta cantres d'aigua en dos tenallas u tres*; Est. P.R.). (ej. *trenta cantres d'aigua en dos tenallas u tres*; Est. P.R.). **Dos per tres.** Rápidamente. (ej. *cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trautors pa llabrar en medio día más que vente pars de bous en medio mes*; Est. P.R.).
- Dote.** *m.* Dote. (ej. *su hermana monja, feba seis años, con el suyo dote ya recebiu al meter-se-ie, le teniba recomendau que no'n trobaría pas otra con to las cualidas*; Est. P.R.).
- Dotrina.** *f.* Doctrina. (ej. *pero no pas asinas su pare, Dionisio no heba pasau per los escolapios y ni*

*sisquiera a la dotrina se i heba acercau guaire;* Est. P.R.).

**Drecha. Drechas y tuertas.** *loc.* Por todas partes. (ej. *tiraba a drechas y a tuertas zarpadas de peladillas;* Est. P.R.). (ej. *y otros n'i hai, aquels que quieren tirar enta finos, que ni ir-se-ne del llugar precisan pa estricallar el castellano a tuertas y a drechas, -más a tuertas que a drechas;* Est. P.R.).

**Drechista.** *adj.* Persona de ideología conservadora. (ej. *mos manden los izquierdistas, los drechistas u los güenos;* Est. P.R.).

**Drecho.** *adj.* **1.-** Derecho, capacidad jurídica. (ej. *a Estadilla per drecho los dos montes van pasar;* Est. P.R.). **2.-** Derecho, antagónico de izquierdo, indicación de lateralidad. (ej. *peor n'hese podiu salir: cinco dientes -dos d'alto y tres d'abaixo-malmetius pa siempre y la garra drecha rompida per dos puestos;* Est. P.R.). **3. -** Directo. (ej. *no tan drecho, porque tot escuseret, no isen a sacar-lo en la pastorada, va tomar pe'l callizo d'atrás;* Est. P.R.). **4. -** Tieso, erguido. (ej. *puya al pino, baixa un güego y lo pllanta un poquet de golpe, ¡y encara debestar drecho!*; Est. P.R.). **5. -** Recto, derecho, sin torcerse. (ej. *tenín las calles ben drechas;* Est. C.T.). **Pllantar drecho.** Estar en forma, estar bien. (ej. *cuán le llegaba los años de no pllantar guaire drecho;* Est. P.R.). **Al drecho y al revés.** A derecho e izquierda, por ambos lados, por todas partes. (ej. *se chiraba y rechiraba al drecho como al revés;* Est. P.R.).

## E

**Eclipse.** *m.* Eclipse.

**El, ella.** *pron.* (ej. *chira la vista y vei que Martín baixaba fen-le ceños con los brazos, se va quedar ella enarcada;* Est. C.T.). **El suyo + (sustantivo).** Su + (sustantivo). (ej. *dixe llibre el suyo puesto; el gancho en el suyo cllau;* Est. P.R.). **D'él.** *pron.* Suyo. (ej. *no va ser per lo del pozo, ideya d'el y bien d'el; en lo d'otri que no d'él; el alcalde con torzón y sin otri en puesto d'él;* Est. P.R.).

**Els.** *pron.* Ellos. (ej. *nomás se tornaban brutos cuán armaban bella guerra per causa de bruixerías que nomás els se sabeban; si a els, les ne pides, y els me lo aconsejan, con tu cuán tu digas me'n iré contenta; va dir-les a otros tions curtos más encara qu'él, cuán le van deseyar suerte la que no tendrían els;* Est. P.R.). (ej. *ejemplo podez tomar, vivir, como viven els; pueden els, estar confusos; si els tienen San José, nusatros la Carrodilla; nusatros comerén cols mientras els coman gallina;* Est. C.T.).

**Embabucar.** *v.* Embaucar, engañar. (ej. *ventemil aciertos que si no embabucan parecen querer-lo;* Est. P.R.).

**Embarduquiau.** *adj.* Sucio de barro. (ej. *heba embarduquiau hasta las orellas;* Est. P.R.).

**Embecia.** *f.* Burla, ofensa, humillación, escarnio. (ej. *fartos de fer-les embecias y fer-los espacenciar;* Est. C.T.).

**Embefia.** *f.* Burla, ofensa, humillación, escarnio. (ej. *asinas como pa esmendar bel poco las embefias de su pare; farto ya d'embefias y chanadas de Donisio va trobar que la pacencia se l'heba rematau;* Est. P.R.).

**Embolicar.** *v.* (ej. *no te dixes embolicar, no te comprometas ni mos comprometas;* Est. P.R.).

**Embotada.** *f.* Mote. (ej. *ha veniu a retratar-me u a sacar-me una embotada;* Est. C.T.).

**Embudiar.** (*v.* ) Titubear. (ej. *s'atrive a discurrir sin embudiar ni mentir;* Est. C.T.).

**Embudias.** *f.* (pl. ) Titubeos. (ej. *al querer-las engañar y no poder conseguir-lo les repllican sin embudias mostrán los caninos;* Est. P.R.).

**Empecipiar.** *v.* Empezar. (ej. *a botes empecipiaban;* Est. C.T.).

**Empetecau.** *adj.* Hipotecado, endeudado. (ej. *en aquellas añadas las chens no encara tan empetecaus, encara mos iba llovén pa'l gasto;* Est. P.R.).

**Empezar.** *v.* Empezar. (gram. no diptonga en los presentes) (ej. *la sabrez ben luego, porque con permiso deseguida empezo;* Est. P.R.).

**Empilmar.** *v.* Arreglar extremidades con huesos rotos mediante una sujección o vendaje. (ej. *hasta va aprender a empilmar patas y tot;* Est. P.R.).

**Emponderar.** *v.* Exagerar. (ej. *sin brenca d'emponderar que mai al lau d'Estadilla pa res se i pueden posar;* Est. C.T.).

**En el inte.** *loc.* En el intervalo, en el entretanto, durante ese momento. (ej. *mai l'hese feito, porque en el inte un gurrión de canalera s'estaba escargán; sin acabar sacudiu u salir tresquilau en el inte;* Est. P.R.).

**En. (+ v. inf. )** Al. (ej. *en acabar-se la misa y en rematar-se l'entierro;* Est. P.R.). (ej. *se pensan qu'en venir aqui ya se quedan deshonoradas;* Est. C.T.).

**En.** Complemento pronomino adverbial, de ello, se utiliza: 1.- Con verbos reflexivos de movimiento. 2.- Cuando previamente se ha nombrado un objeto directo incontable y se quiere hacer alusión a una parte del mismo (ej. *fayena poca en tiengo;* Est. P.R.). (ej. *si de la gripe va salir-ne nuevo, lo mismo en saldría u millor d'aquello; lo que si se sabe prou e qu'el güen señor Bernardo, de como las cosas van en estaba prou más que farto;* Est. P.R.). 3. - Para formar la combinación de pronombres le'n/les ne (se lo; *que si mai l'ese leiu*

y aprender-se-lo quere-se, le'n mandarén si da'l nombre, porque los suyos no'n tienen.

**En.** prep. En. (a veces tiene usos distintos, que el castellano utiliza la preposición a). (ej. *que van esclafar en pllorar*; Est. C.T.).

**Enarcau.** adj. Impresionado, sobrecogido, estupefacto, boquiabierto. (ej. *tan de sopetón le van salir que no va poder fer sino quedar-se enarcau*; *toz se quedan enarcaus sin respiro*; *las tres más muertas que vivas, las tres feitas un chobillo, enarcadetas las tres*; Est. P.R.). (ej. *chira la vista y vei que Martín baixaba fen-le ceños con los brazos, se va quedar ella enarcada*;; Est. C.T.).

**Encá.** adj. Todavía. (ej. *nusatros con San Lorenzo encá el podén estar más*; Est. C.T.).

**Encañau.** adj. Entubado, metido con tuberías. (ej. *l'aigua de Palau tos la fez venir encañada*; Est. C.T.).

**Encara.** adj. Todavía. (ej. *van luego arrancar las güegas y van poder plplantar aquellas suyas qu'encara teniba per estrenar, puya al pino, baixa un güego y lo pllanta un poquet de golpe, ¡y encara debestar drecho!*; *si me paixenta e porque en el güerto, alfaz no'n i hai guaire y ordio encara menos*; *va dir-les a otros tions curtos más encara qu'él, cuan le van deseyar suerte la que no tendrían els*; *per los criez que, pobrons, está purgán pecaus qu'encara no han fei*; Est. P.R.). (ej. *que regán tot aquel vallón y que pa amerar oliveras encara mos sobra aigua*; Est. C.T.).

**Encara que.** Aunque. (ej. *encara que predique el cura siempre van a treballar*; Est. C.T.).

**Encertada.** adj. Atinada, acertada. (ej. *mai cosa millor encertada y a punto*; Est. P.R.).

**Enciegau.** adj. Ciego por algo, obcecado, con una idea fija. (ej. *tan enciegau estaba Donisio*; Est. P.R.).

**Encllavau.** adj. Clavado. (ej. *¿querrá sacar-se la espina que debe tenir encllavada porque no tienen las güegas tot lo llejos qu'esperaban?*; Est. P.R.).

**Encomenzar.** v. Empezar. (ej. *qu'encomenzase la guerra a las dos noches de la boda*; *la lluna qu'heba saliu ya y las estrelas qu'encomenzaban a encender-se*; *con mesejante nombre va tenir qu'encomenzar a desfender-se de los otros*; Est. P.R.). (ej. *y con palabras mui tristes se va encomenzar a esclamar*; Est. C.T.). (ej. *van encomenzar a llevar los trachins en autos propios y en camions també propios*; Est. P.R.).

**Encomenzo.** m. Comienzo. (ej. *no va se ixe l'encomenzo del pleito las carbazas*; Est. C.T.).

**Encostipar.** v. Resfriar. (ej. *si sudas no i estés guaire que te puez encostipar*; Est. C.T.).

**Encuentas.** adj. En vez, en lugar de. (ej. *marchaba como si tenise alas encuesta de ruedas*; Est. P.R.).

**Endentro.** adj. Dentro. (ej. *lo mismo endentro se i feban la comida que i dormiban que i tocaban el cornetín*; Est. P.R.).

**Endición.** f. Inyección. (ej. *y tot ixo per haber-se sacau endicions y pastilletas pa curarlo tot*; Est. P.R.).

**Endiferente.** adj. Indiferente.

**Endino.** adj. Malo, perverso, malvado. (ej. *y brenca d'entretenir-se comén moras, fen-se anillos u chugán al finalet como zagaloz endinos*; Est. P.R.).

**Endireta.** f. Indirecta. (ej. *y les tiran endiretas*; Est. C. T. l.).

**Endormisquiar-se.** v. Dormitar. (ej. *no'n hese fei ni caso y apurada la copa hasta m'hese endormisquiau bel poco*; Est. P.R.).

**Enfeliz.** adj. Infeliz.

**Enfenidá.** f. Infinidad. (ej. *ñ'hai enfenidá de fuentes*; Est. C.T.).

**Engañacristos.** adj. Impío. (ej. *Carlistón engañacristos, serás fillo de sacristán u d'estes que fan rosarios pa vender a los capellans*; Est. C.T.).

**Engañar.** v. Engañar. (ej. *al querer-las engañar y no poder conseguir-lo les repllican sin embudias mostrán los caninos*; Est. P.R.).

**Engruciar.** v. Ambicionar. (ej. *que garra la del alcalde engruciaba la muller*; Est. P.R.).

**Enjalmar.** v. Colocar, endosar, enredar en algún asunto. (ej. *mai va saber-se qui va enjalmar-le mesejante nombre a mesejante pleito*; Est. P.R.).

**Enllestir.** v. Tramitar, agilizar. (ej. *porque amás amás en Tamarite no se daban precisamente guaire prisa en enllestir-lo*; Est. P.R.).

**Enrabiarse.** v. Ponerse rabioso, enfadarse con fuerza alterarse. (ej. *no m'enrabió brenca*; *mama me s'enrabió y siempre me grita*; *no t'enrabies cuernicurto qu'a escape te la faré, pero en tanto te la foi tu podrías ir veyén que le pasa a la caldera*; Est. P.R.). **Fer enrabiarse.** Enfadar, cabrear. (usos transitivos) (ej. *otros malmeten las tuertas pa fer enrabiarse al siñó Pepe*; Est. C.T.).

**Enrestir.** v. Atacar, embestir, acometer. (ej. *no paso de los setenta pero i pasaré ben luego, con tal que la de la dalla no m'enrista en mes y medio*; Est. P.R.).

**Enroyisquiar.** v. Ruborizarse. (ej. *no más que se trobase a Lorenzo enroyisquiaba*; Est. P.R.).

**Enruena.** f. Escombro. (ej. *que mos fa plplantar de fillors hasta las mismas enruenas*; *medio enrunada y entre la enruena se i vei com'una especie de caño que más rudío fa que un tren*; Est. P.R.).

**Enrunada.** adj. Cubierta de escombro, enterrada. (ej. *medio enrunada y entre la enruena se i vei com'una especie de caño que más rudío fa que un tren*; Est. P.R.).

**Enrunar.** v. Enterrar, cubrir. (ej. *van enrunar los mil metros con buro llimpio de ches y la garchofa y la bomba de vista se van perder tragadas per aquel pozo basemia ya de las chens*; Est. P.R.).

**Ensalada.** (f.) Lechuga.

**Enta.** prep. Hacia. (ej. *llevau enta casa entre cuatro nietos va pedir el candil y va fer encender-lo; dixar pa siempre el llugar y ir-se-ne enta Belver; va dixar estar la retalla y va arrancar com'una fuina cara enta la costera*; Est. P.R.). (ej. *de mandar ent'aquí las fillas; me lleva enta la cama; mos n'ha de fer ir enta Francia; cuan iban a fer yerba enta las faixas te culliba manollos de flors ben majas; traga más qu'un bou y tira enta casa d'él*; Est. C.T.). **Enta par de.** Hacia, en dirección de. (ej. *aquel trocet de la ilesia qu'está enta par de la plaza*; Est. C.T.).

**Entablau.** m. Tablado, tarima. (ej. *y con cuatro faixos de buixos el entablau que van fer. . .*)

**Entallá.** prep. Hacia allá. (ej. *entallá enta'l mes de marzo cuan s'acercaba la feria*; Est. P.R.).

**Entanto.** adj. Mientras. (ej. *entanto casa Falces seis balcones a la calle mayor*).

**Entender.** Entender. (ej. *que pa fer-se-ne la burla se l'ha de saber más llarga; mai las carbaceras han alcanzau talento pa entender res de chanadas y de burlas entre malos vecinos*; Est. P.R.). (ej. *el señor Benancio no acababa d'entender, per más que algo se sonsoniar-se; sabén sonsoniar-le al aguacil que qué cosa que a las majas y carrasqueñas no les posa multa*; Est. P.R.). **Fer-se-ne la burla.** Burlarse. (ej. *que pa fer-se-ne la burla se l'ha de saber más llarga*; Est. P. R.)

**Entierro.** m. Entierro. (ej. *un brutacho va cayer en que boltizos y entierros podrían fer-se alavez en ceremonia conchunta, apurán tres con tres, pa de tal modo poder con una sola ixopada bendecir-los a los seis; tenén que recular hasta'l mismo día'l boltizo*; Est. P.R.).

**Entivocar-se.** v. Equivocarse, errar. (ej. *vusatros pensaz-lo como queraz, si discurriz d'otro modo pa yo tos entivocaz*; Est. C.T.).

**Entivocau.** adj. Equivocado. (ej. *de verdá que lo siento qu'esteigan entivocadas*; Est. C.T.).

**Entonces.** adj. Castellanismo que convive con *alavez*.

**Entrar.** v. Entrar. (gram. uso preposicional con *a*). (ej. *pe'la noche, al entrar a casa*; Est. C.T.).

**Entre.** prep. Entre. (ej. *entre chen que no tienga casi brenca de maldá*; Est. C.T.).

**Entrepuzar.** v. Tropezar. (ej. *los musicos con las solfas entrepuzan en las piedras; Lorenzo hasta entrepuzaba de tanto ir-se-la mirán*; Est. P.R.).

**Entretener-se.** v. Entretenerse. (ej. *y brenca d'entretener-se comén moras, fen-se anillos u chugán al finalet*; Est. P.R.).

**Envidieta.** f. Envidia.

**Esbarrar-se.** v. Desviarse, irse de su camino. (ej. *que no s'esbarre algún casco*; Est. C.T.).

**Esbrunciau.** adj. Estremecido. (ej. *más esbrunciau que no aquel que s'ha olvidau la bota a la hora de comer*; Est. P.R.).

**Esbruncio.** m. Estremecimiento, sacudida violenta con el cuerpo, movimiento brusco con el cuerpo. (ej. *va pegar como un medio esbruncio*; Est. P.R.).

**Escacilar.** v. Gritar, chillar. (ej. *que feba escacilar prou al que no se las sabeba y que atisbaban nusatros de llejos*; Est. P.R.).

**Escansar-se.** v. Descansar. (ej. *s'heba parau pa escansar-se y s'heba trobau con él*; Est. P.R.).

**Eschelaga.** f. Aliaga.

**Escitau.** adj. Excitado. (ej. *más y más escitau y rabioso*; Est. P.R.).

**Esclafar.** v. Prorrumpir. (gram. uso preposicional distinto del castellano, con *en* y no con *a*). (ej. *que van esclafar en plorar*; Est. C.T.).

**Esclamar-se.** v. Lamentarse, suplicar, quejarse gritando. (ej. *y s'esclamaba'l tremendo (las manos en la cabeza) la nuestra si torno solo me dará un estrechopuerta; no se l'esclama a San Bllas que pa San Bllas no les neve; y siempre desde alavez las güegas al collumbrar así los de Fonz s'esclaman amargos encara más. . . ; y s'esclamaba: prisa, prisa, no tiens tiempo de conocer-los ni de que te conozcan*; Est. P.R.). (ej. *que faré, s'esclamaba ella; adiós muchas veces, s'esclamaba la pastora; y con palabras mui tristes se va encomenzar a esclamar*; Est. C. T).

**Esclatar.** v. Explotar, estallar.

**Esclatero.** adj. Visible, aparente. (ej. *dicen que seis n'eban visto y las seis ben esclateras*; Est. P.R.).

**Escobar.** v. Barrer. (ej. *no les posa multa, como les ne posa a las otras, cuan no escoban la calle maitineras*; Est. P.R.).

**Escobizo.** m. Escoba rústica para barrer patios. (ej. *que pareceba escobizo más que ixada, u que rascllet*; Est. P.R.).

**Escochiflau.** adj. ¿? (ej. *y toz los tenibas escochiflaus si teniban pocas greñas*; Est. P.R.).

**Escodillau.** adj. Acabado de ingresar a un trabajo, recién obtenido un título. (ej. *y cuan los cevíls recién escodillaus, después d'acazar-lo más de dos horas per aquels tozals de Dios, cuan ya él se creyeba salvau que l'heban cortau capa y van pillar-lo con la escopeta en to las zarpas*).

**Escolano.** m. Monaguillo. (ej. *no más mosén Rosendo con bel escolano d'acompañamiento*; Est. P.R.).

**Escomenzar.** v. Empezar. (ej. *si un caso que tos picase escomezaz a rascar*; Est. C.T.).

- Escribir.** v. Escribir. (ej. *a la cova el Terrero ie chiraban bella güelta a buscar pinte pelaire y a escribir el nombre y la fecha*; Est. P.R.).
- Escullir.** v. Escoger. (ej. *hasta l'alcurrencia que va tener la padrina que le van dar la preferencia d'escullir el nombre*; Est. P.R.).
- Escuro.** adj. Oscuro. (ej. *una greñeta desmandada que venga baixar-se-le-ne a los ojos grans y escuros de verdá*; Est. P.R.).
- Escurrir.** v. Discurrir. (ej. *no sé en qué pensabaz cuan el romance escurribaz*; Est. C.T.).
- Escusar.** v. Ahorrar, evitar, impedir que algo pase o se gaste. (ej. *que tiengán tantas peleas poden-mo(s)-las escusar*; Est. C.T.).
- Escuseret.** adj. Sigiloso, subreticio, cauteloso. (ej. *con rudío u escuserez mos la furten y tranquilos a misa veigan dispués; no tan drecho, porque tot escuseret, no isen a sacar-lo en la pastorada, va tomar pe'l callizo d'atrás*; Est. P.R.).
- Esfrega.** f. Masaje. (ej. *y piensan en fer-le esfregas*; Est. P.R.).
- Esfundiu.** adj. Hundido, desmoronado. (ej. *con el castillo esfundiu*; Est. P.R.).
- Esfuriar.** v. Ahuyentar. (ej. *se paran en tu cabellera, tu las esfurias y no tes das cuenta*; Est. C.T.).
- Esgalichadet.** adj. Flaco.
- Esgarrañada.** f. Arañazo.
- Esgarre.** m. Roto, rotura pequeña en ropa o piel.
- Eslegir.** v. Elegir, seleccionar. (ej. *si mos dasen a eslegir tampoco les cambiarían*; Est. C.T.).
- Esllargar.** v. Alargar, extender. (ej. *les esllargaba la mano pa puyar al llatonero*; Est. P.R.).
- Esllargar-se.** v. 1.- Irse, marcharse, escaparse. (ej. *la llebre, la tremustela, la rabosa, l'esparbel. . . esllargan-se hasta Lascuarre podeban allí beber; mai sacaba niedos, que nomás los buscaba, los sabeba, y s'esllargaba a recordar-los hasta que los mixonez encomenzaban a esbolastriar*; Est. P.R.). 2.- Alargarse, extenderse. (ej. *miraré de no esllargar-me desmasiau*; Est. P.R.).
- Eslllisar-se.** v. Deslizarse, resbalarse. (ej. *mai s'esllisaba una muller; pero al primer paso s'esllisa en la llosa y se cai al río*; Est. P.R.).
- Eslllomar-se.** v. Deslomarse, trabajar mucho.
- Esmarchinau.** adj. Estropeado, inservible. (ej. *qué llastima de moceta que estás esmarchinada ni a fuerza de dote te podrán sacar de casa*; Est. C.T.).
- Esmendar.** v. Enmendar, arreglar. (ej. *asinas como pa esmendar bel poco las embefias de su pare*).
- Esmo.** m. Conocimiento, talento, entendimiento. (ej. *que el esmo va allumbrar-me; si hasta los chovens ie chugaz sin esmo; llamaba en la sobremesa dispués de cenar: se gasta y malgasta sin esmo y sin mida*; Est. P.R.).
- Esmolar.** v. Afilar. (ej. *esmolán la navalleta*; Est. P.R.).
- Espacenciar.** v. Perder la paciencia. (ej. *que no tengo brenca prisa en fer espacenciar a San Pedro*; Est. P.R.). (ej. *fartos de fer-les embecias y fer-los espacenciar*; Est. C.T.).
- Esparbel.** m. Gavilán. (ej. *la llebre, la tremustela, la rabosa, l'esparbel. . . esllargan-se hasta Lascuarre podeban allí beber*; Est. P.R.).
- Esparrillas.** f. (pl. ) Parrillas. (ej. *San Lorenzo y sus esparrillas*; Est. C.T.).
- Esparverau.** adj. Esparcido, desperdigado, diseminado. (ej. *tan y tan grave sería qu'esparveradas las chens podrían fer-ne de gordas*; Est. P.R.).
- Esperencia.** f. Experiencia.
- Espienta. A espientas.** loc. A empujones. (ej. *y cara a la mula a espientas lo lleva*; Est. P.R.).
- Espiontón.** m. Empujón.
- Espigol.** m. Espliego. (ej. *ni fa olor los espigols, ni verdean las carrascas*; Est. C.T.). (ej. *olorán espigol, fenollo y romero*; Est. C.T.).
- Explicación.** f. Explicación. (ej. *voi descubrin más que nunca, per dar-tos explicacions*; Est. C.T.).
- Esplatero.** adj. 1.- Visible, despejado, no oculto. (ej. *a bellas tres varas u asinas del suelo, y a bellos tres palmos u asinas del techo, entre la ventana y la puerta'l güerto, cara al fogaril y ben esplatero, ie tenín colgau el viejo candil*; Est. P.R.). (ej. *chira'l ganau al ubago pa ver-te más esplatera, que no distingo si filas*; Est. C.T.). 2.- Indudable, aparente. (ej. *un burro tan claro lo veiga y tan esplatero y no ixes sabiazos d'ixes parllamentos*; Est. P.R.).
- Espllicar.** v. Explicar. (ej. *te levanta de la orella sin dixer-te que t'esplliques*; Est. P.R.).
- Espondal.** m. Margen divisorio grande entre campos, no se cultiva y suele estar a distinto nivel.
- Espiritu.** m. 1.- Espiritu. 2.- Alcohol del vino.
- Espuenda.** f. Linde o límite entre dos campos formado por una franja de terreno más elevada. (ej. *he brincau unas espuendas ben altas cuan se m'escapa el ganau*; Est. C.T.).
- Esquena.** f. Espalda. (ej. *talcuals mos acababan narices, puños y esquenas*; Est. P.R.).
- Esquilla.** f. 1.- Cencerro. 2.- Juego infantil.
- Esquirgüelo.** m. Ardilla. (ej. *que cuan ellas fan las camas s'arriman como esquirgüelos*; Est. C.T.).
- Estada.** f. Estancia. (ej. *allí teniban asegurada la estada millor del mundo*; Est. P.R.).
- Estar.** v. Estar. (gram. formas de present: *estoi, estás, está, están, estaz, están*, formas (ej. *qué llastima de moceta que estás esmarchinada ni a fuerza de dote te podrán sacar de casa*; Est. C.T.). **Dixar estar.** Abandonar, paralizar algo que se hace. (ej. *Pascual se va animar y va dixer estar la faena; esto tos lo foi presente pa que los dizez estar*; Est.

C.T.). **Estar en soldau.** Estar en la mili, hacer el servicio militar. (ej. *le contaba muchas cosas de cuan estaba en soldau*; Est. C.T.).

**Estar.** v. Estar. (gram. v. irregular en el presente; diferencian paradigmas de ser y estar) (ej. *y cllaro, que cualquier día nubllau esteiga u sereno*; (ej. *no seigaz murmuraderas, que la mayor parte soz celosas y enredaderas*; Est. C.T.).

**Estarranco.** m. 1.- Trozo de palo pequeño que sobresale del suelo al cortarlo. 2.- (fig. ) Persona pequeña. (ej. *no l'iban brenca ben las cosas a Ciprián, estarranco con orellas y barba*; Est. P.R.).

**Este, esta, estes, estas.** pron. Este, esta, estos, estas. (ej. *me veyen cuatro u seis mozos d'estes que no rezan mai*; *Carlistón engañacristos, serás fillo de sacristán u d'estes que fan rosarios pa vender a los capellans*; Est. C.T.).

**Esteva.** f. Aleta o parte plana de arados y utensilios de labranza. (ej. *van tenir que llevar-lo al ferrero a desdobllar-le la esteva*; Est. P.R.).

**Esto.** pron. Esto. (ej. *esto tos lo foi presente pa que los dixez estar*; Est. C.T.).

**Estofau.** m. Estofado. (ej. *no n'i heba en el llugar soltera, casada ni viuda que le podese pasar la mano per la cara en custión d'estofaus, de salsas y hasta de güenos postres*; Est. P.R.).

**Estopeta.** f. Tría de lana o cáñamo para hilar o tejer. (ej. *no podeba escupir, ni la estopeta muixar*; Est. C.T.).

**Estorzonar-se.** v. Tener cólicos. (ej. *en tanto s'estorzonaba el pobre l'alcalde en Belver, a don va llegar cruixiu*; Est. P.R.).

**Estralada.** f. Golpe con un hacha.

**Estrecho.** adj. Estrecho. (ej. *mos manan casi las fuens mos las hen de comer ixutas y no saben brenca ben*; *soi curto de talla onque prou estrecho y la piel ixuta*; Est. P.R.).

**Estrechopuerta.** m. Golpe o estrujamiento violento producido por una puerta o similar. (ej. *y s'escllamaba'l tremendo (las manos en la cabeza) la nuestra si torno solo me dará un estrechopuerta*; Est. P.R.).

**Estregar.** v. Frotar. (ej. *estregar-le un coralet justo debaixo la coda; el patacraba que como se vei sabe meter enredos aprovechán hasta las mismas carbaceras venga estregar-se las zarpas de contento*; Est. P.R.).

**Estrela.** f. Estrella. (ej. *la lluna qu'heba saliu ya y las estrelas qu'encomenzaba a encender-se*; Est. P.R.). **Estrela'l pastor.** Lucero del alba.

**Estricallar.** v. Destrozar. (ej. *y otros n'i hai, aquels que quieren tirar enta finos, que ni ir-se-ne del llugar precisan pa estricallar el castellano a tuertas y a drechas, -más a tuertas que a drechas-*; Est. P.R.).

**Estripar.** v. Destripar. (ej. *de zagalón mai estripaba culleretas, mai enseñaba a capar llangostos a los miedosez que veniban pa'l verano*; Est. P.R.).

**Estrucia.** f. Habilidad.

**Esturbar.** v. Estorbar, molestar. (ej. *al dixar-mos de chugar y d'esturbar a las mocetas*; Est. P.R.).

**Esturdir.** v. Atontar, conmocionar, aturdir. (ej. *tal abrazo va dar-le que no va quedar cllaro si no va querer esturdir-lo u no va querer afogar-lo*; Est. P.R.).

**Esvaporar.** v. Evaporar. (ej. *una multa que le va esvaporar las ganancias de cuatro meses*; Est. P.R.).

**Esvolastriar.** v. Revolotear, aletear, agitar las alas sin volar. (ej. *mai sacaba niodos, que nomás los buscaba, los sabeba, y s'esllargaba a recordar-los hasta que los mixonez encomenzaban a esvolastriar, los coralbez que de retiro esvolastraban*; Est. P.R.). (ej. *ni fan sombra los caixigos ni esvolastrean las garzas*; Est. C.T.).

## F

**Faba.** f. Haba. (ej. *aduyaban aregar, a carrear alfalz y tuertas y sembrar panizo y fabas*; Est. P.R.).

**Fabirol.** m. Flauta. (ej. *tan ben que sabe tocar el fabirol y la gaita*; Est. C. T. )

**Fablla.** f. El aragonés o sus variedades comarcales. (ej. *el tan entendi en fabllas; paraba en la posada como fijo, menos dormir-ie, feba ya diecisiete meses y que entendeba ben la nuestra fablla*; Est. P.R.). (debe ser reincorporación reciente, rearagonesización, ya que siempre usan *habllar*; el vocablo *fabllar* es solamente occidental; Est. P.R.).

**Faixa.** f. 1.- Faja, prenda de vestir que se ajusta en la cintura. (ej. *veyen un niedo en un pino s'apreta algo más la faixa*; Est. P.R.). 2.- Terreno de cultivo estrecho y alargado. (ej. *cuan iban a fer yerba enta las faixas te culliba manollos de flors ben majas*; Est. C.T.).

**Faixo.** m. Fajo, haz. (ej. *y cuatro faixo de buixos el entabllau que van fer. . .*).

**Falsa.** f. Buhardilla, ático. (ej. *que si lo gastán pa puyar a la falsa. . . (el candil)*; Est. P.R.).

**Faltar.** v. Faltar. (ej. *más de cuatro d'ixes y d'ixas que brincan la güega, que cuan se dixan cayer pe'l llugar dispués de faltar-ie, res, ni bel par de años, ya mos llegan con su castellano recién estrenau*; Est. P.R.). **Trobar a faltar.** Echar de menos, echar en falta, añorar. (ej. *ayer mientras la colada, cuan la estaban tendén van trobar-los a faltar sen que los ie van meter*; Est. P.R.).

**Fame.** f. Hambre. (ej. *si tiens fame u miedo; no más un cocho sin amo muerto de fame y de set, a una lluna cuernillarga que s'apllenaba bebén le cllamaba triste y solo*; Est. P.R.).

- Familietas.** *f.* (pl. ) Hijos. (ej. *toz van rezar pa que la Virjen de la Ganza les dase a los recien casaus güen vivir y güenas familietas*; Est. P.R.).
- Fanega.** *f.* Hanega, medida de capacidad de granos. (ej. *un mal torrompero de media fanega y dos palmos de güerto no daban pas pa guaire*; Est. P.R.).
- Fanegada.** *f.* Hanegada, gran cantidad de trigo o de tierra capaz de producirlo. (ej. *nueve fanegadas que le van dar de dote a ella*; Est. P.R.).
- Fantasma.** *f.* Fantasma. (ej. *m'aconsellaban, aseguran-se ben de que éste fuese de carne y güeso y no pas la fantasma d'aquel, como a els les n'estaba parecén desde que se l'heban cruzau en el callizo matacrabas; si eba u no una fantasma; las fantasmas de la mar, el barco rodeaban sin dixerlo navegar*; Est. P.R.).
- Farina.** *f.* Harina.
- Fartar-se.** *v.* Hartarse. (ej. *muchos no i van per rezar, sólo per comé abadejo y fartar-se de chugar*; Est. C.T.).
- Fartet.** *adj.* Muy lleno, saturado. (ej. *y después de ben farte. . . ¡güen puro de meliguera!*; Est. P.R.).
- Farto.** *adj.* Harto. (ej. *lo que si se sabe prou e qu'el güen señor Bernardo, de como las cosas van en estaba prou más que farto; farto ya d'embefias y chanadas de Donisio va trobar que oa pecencia se l'heba rematau*; Est. P.R.). (ej. *fartos de fer-les embecias y fer-los espacenciar*; Est. C.T.).
- Fayena.** *f.* Faena, ocupación, trabajo. (ej. *fayena poca en tiengo; el caso que a l'otro'l día va levantar-se a las seis y va acudir a la fayena*; Est. P.R.). **Fer fayena.** Trabajar, ocuparse con ahínco. (ej. *cuatro mozas de prou nerbio con ganas de fer fayena*; Est. P.R.).
- Fecha.** *f.* Fecha. (ej. *a la cova el Terrero ie chiraban bella güelta a buscar pinte pelaire y a escribir el nombre y la fecha*; Est. P.R.).
- Fefet.** *f.* Cigarra. (ej. *no cantaban las pupuz, no roñaban las fefez*; Est. P.R.).
- Fei.** *pp.* Hecho. (gram. es una reducción de *feito*, que s'usa muito tamién). (ej. *con tu faré tratos como he fei con otras; no'n hese fei ni caso y apurada la copa hasta m'hese endorsmisquiau bel poco; per los criez que, pobrons, está purgán pecaus qu'encara no han fei*; Est. P.R.). (ej. *fez romances com'ixe qu'hez fei; ya que ha fei largo viaje, si fez programa otra vez, l'hez fei este año; un misache que lo heban fei concejal*; Est. C.T.).
- Feito.** *pp.* Hecho. (ej. *tos dará las gracias porque habrez feito que veiga en vusatros al mocet que fa mil años yo eba; las tres más muertas que vivas, las tres feitas un chobillo, enarcadetas las tres; mai s'heba feito ninguno rico fen-se valer tan repoco; mai l'hese feito, porque en el inte un gurrión de canalera s'estaba escargán*; Est. P.R.). (ej. *si trobaz algo mal feito ya lo podez dispensar*; Est. C.T.).
- Femau.** *adj.* Abonado, estercolado. (ej. *de la bien femada tierra suya*; Est. P.R.).
- Fenollo.** *m.* Hinojo. (ej. *olorán espigol, fenollo y romero*; Est. C.T.).
- Fer caca.** *v.* Cagar, defecar. (ej. *a veces bel fllojo acababa fen-se caca*; Est. P.R.).
- Fer cara.** *v.* Tener la cara, tener el semblante. (ej. *¿no me veis la cara?, si, yo diría que la fas prou malos ¿cómo he de fer-la?*; Est. P.R.). (ej. *no tos enfadez ni me feigaz mala cara*; Est. C.T.).
- Fer ceños.** *v.* Gesticular, hacer señales con las manos. (ej. *chira la vista y vei que Martín baixaba fen-le ceños con los brazos, se va quedar ella enarcada*; Est. C.T.).
- Fer el simple.** *v.* Hacer el idiota. (ej. *mos lo pasaban prou ben fen el simple debán d'ellas*; Est. P.R.).
- Fer enrabiar.** *v.* Enfadar, cabrear. (usos transitivos) (ej. *otros malmeten las tuertas pa fer enrabiar al señó Pepe*; Est. C.T.).
- Fer esfregas.** *v.* Dar masajes. (ej. *y piensan en fer-le esfregas*; Est. P.R.).
- Fer fayena.** *v.* Trabajar, ocuparse con ahínco de una tarea. (ej. *cuatro mozas de prou nerbio con ganas de fer fayena*; Est. P.R.).
- Fer gozo.** *v.* Gustar. (ej. *te faría gozo ser-lo tu; a mirarme como baixaba el Vero, que feba gozo veyer-lo y daba gusto sentir-lo de tan creciu y barucoso*; Est. P.R.).
- Fer güen faixo.** *v.* Consumir o gastar mucho de algo. (ej. *de tot en fez güen faixo pa vivir del cuento*; Est. P.R.).
- Fer honra.** *v.* Ser útil, venir bien. (ej. *que de grans si van de soldaus, buena honra les fará*; Est. C.T.).
- Fer la tufa.** *v.* Peinar. (ej. *y allí te faré la tufa que ya llevo el peine nuevo*; Est. C.T.).
- Fer mal.** *v.* Dañar, afectar, molestar. (ej. *sin fer mal a las mocetas*; Est. P.R.).
- Fer media.** *v.* Hacer punto. (ej. *chira'l ganau al ubago pa ver-te más espilatera, que no distingo si filas u estás sentada fen media*; Est. C.T.).
- Fer momos.** *v.* Gesticular, burlarse por medio de muecas. (ej. *este l'espientaba, aquel le preparaba trincacuellos, el otro le feba momos*; Est. P.R.).
- Fer morisquetas.** *v.* Hacer caricias o cosquillas.
- Fer olor.** *v.* Oler, despedir olor. (ej. *no se le podeban arrimar casi de la olor a ixufre que feba ¿perqué la centella no lo mataría d'una vez?*; Est. P.R.). (ej. *ni fa olor los espigols, ni verdean las carrascas*; Est. C.T.).
- Fer presente (algo).** *v.* Poner de manifiesto (algo). (ej. *esto tos lo foi presente pa que los dixez estar*; Est. C.T.).

- Fer rabosa.** v. Atascarse, no poder avanzar. (ej. *pos va faltán ya no guaire pa que baixán bel repecho feigán rabosa yo, carro y este jaco d'aquí dentro*; Est. P.R.).
- Fer sonar.** v. Tocar, hacer sonar. (gram. usos intransitivos) (ej. *violons son unas cosas como arcas de masar y con una especie d'aspo, con aquello el fan sonar*).
- Fer tetar.** v. Dar de mamar. (ej. *a fer tetar a los crabitos*; Est. P.R.).
- Fer velada.** v. Reunirse un grupo de personas por la noche, compartiendo conversación, bebida y comida. (ej. *a fer velada saliban a las casas con más leña*; Est. P. R.).
- Fer vencellos.** v. Atar. (ej. *pa poder fer vencellos*; Est. C.T.).
- Fer venir.** v. Traer. (ej. *l'aigua de Palau tos la fez venir encañada*; Est. C.T.).
- Fer yerba.** v. Recolectar heno o pasto para el ganado. (ej. *cuan iban a fer yerba enta las faixas te culliba manollos de flors ben majas*; Est. C.T.).
- Fer.** v. 1.- Hacer, realizar. (ej. *que va fer igual fa prous años; que a cualquier chocolatero le faría mal tragar; mañana maitino le farén l'entierro; que no tiengo brenca prisa en fer espacenciar a San Pedro; van botar fer el pozo y fer-lo aprisa y corrén, y fer-lo de fondo tanto como fuese menester; hasta'l comprar y vender lo feban ya a truca d'aigua, millor que a cuenta diners; lo mismo endentro se i feban la comida que i dormiban que i tocaban el cornetín; fayena poca en tiengo, que ya no foi guaire más; no t'enrabies cuernicurto que a escape te la faré, pero en tanto te la foi tu podría ir veyén que le pasa a la caldera; qu'estos pozos nesecitan que se los cudie mui ben, no pas fer-los. . . ¡u malfer-los! y olvidan-se después; no e que después no hese iu apañan-se con el cocho y hasta con el furón, pero cazar a gusto, ya no va poder fer-lo más desde alavez*; Est. P.R.). (ej. *cuatro años feba ya que teniban relacions; que fese a Martín tornar; cuan se feiga un otro romance ya'l miraré de saber; fartos de fer-les embecias y fer-los espacenciar, si fez programa otra vez, como l'hez fei este año; que feigaz procesión; ella prou puede fer-lo sin gastar aigua*; Est. C.T.). 2.- Recolectar. (ej. *baixán de la sierra de fer unos romeros*; Est. P.R.).
- Fer-ne.** v. Cumplir años. (gram. se conjuga con el pronombre en) (ej. *trece años tiene Angelines, diez n'ha cumpliu Amparito, Bllanquita la chicorróna ocho en fa pa'l santo Cristo*; Est. P.R.).
- Ferrería.** f. Herrería.
- Ferrero.** m. Herrero.
- Ferriñal.** m. Terreno o campo en el exterior del pueblo. (ej. *en trobar un ferriñal yermo mos i feban una caseta*; Est. P.R.). (ej. *u habrá iu a fer trompetas per aquellos ferriñals*; Est. C.T.).
- Fer-se contento.** v. Alegrarse. (ej. *¡qué contentos se van fer aquels trentaiseis barbudos que teniban en la gola feba tres años un ñudo!*; Est. P.R.).
- Fer-se gran.** v. Crecer. (ej. *querría como tos digo no fer-me gran*; Est. C.T.).
- Fer-se un pecado.** v. Cometer un pecado. (ej. *si no fueses Martín yo me faría un pecado*; Est. C.T.).
- Fer-se-ne la burla.** v. Burlarse. (ej. *que pa fer-se-ne la burla se l'ha de saber más llarga*; Est. P. R. ) (ej. *que pa fer-se-ne la burla se l'ha de saber más llarga*; Est. P. R. ) (ej. *no to(s) ne dixez fer la burla*; Est. C.T.).
- Fer-se-ne llenguas.** v. Cotillear, cuchillear, extender rumores. (ej. *la chen se'n feba llenguas de Baldesotils*; Est. P.R.).
- Fiar-se-ne.** v. Fiarse, confiar, tener confianza. (gram. se conjuga con el pronombre en-ne; Est. P.R.). (ej. *no tos ne -to'n- fiez las mocetas de bucos ni de crabitos que rondan cuan cai la tarde*; Est. P.R.).
- Fideus.** m. Fideos. (ej. *vendedors de fideus y de llentejas*; Est. P.R.).
- Fiemo.** m. Estiércol. (ej. *otros más a pllegar fiemo y a llenar las cibaderas*; Est. P.R.).
- Fiero.** m. Desplante, desaire. (ej. *y el fiero que mos ha fei a los de falces, qué?*; Est. P.R.).
- Fierrez.** m. (pl. ) Instrumento musical metálico de percusión. (ej. *como güen musicacho qu'heba tocau los fierrez*; Est. P.R.).
- Fierro.** m. Hierro.
- Fiesta.** f. Fiesta. (ej. *esta fiesta que ha pasau, esto é lo que me va pasar; tienen la fiesta en un tiempo que siempre suele nevar u i está la boira preta; el día cinco de marzo fiesta por casolidá*; Est. C.T.).
- Figa.** f. Higo.
- Figuera.** f. Higuera. (ej. *y puyes a cien figuras*; Est. P.R.).
- Filar.** v. Hilar. (ej. *chira'l ganau al ubago pa ver-te más espillatera, que no distingo si filas u estás sentada fen media*; Est. C:T. ).
- Fillo.** m. Hijo. (ej. *que teniba el fillo en Ceuta; fillos de bruixa revieja*; Est. P.R.). (ej. *compraz el romance y enseñaz-lo-ie a los fillos porque deben d'enterarse; no te pene ser filla de unos ermitaños; y a los fillos y a mi filla tamé los moco y los beso; Carlístón engañacristos, serás fillo de sacristán u d'estes que fan rosarios pa vender a los capellans*; Est. C.T.).
- Filo.** m. Hilo. (ej. *recogius fillos y agulla alzaus paños y mundillos*; Est. P.R.).
- Filorcho.** m. Hilo colgante. (ej. *que traste eba aquel con filorchos tan muixaus*; Est. P.R.).

- Filosa.** *f.* Rueca. (ej. *casi siempre la filosa, acostumbra a llevar pero va allegar un día que no podeba filar*; Est. C.T.).
- Finalet.** *m.* Juego infantil. (ej. *y brenca d'entretenir-se comén moras, fen-se anillos u chugán al finalet*; Est. P.R.).
- Fillama.** *f.* Llama. (ej. *la fillama el candil le retrai recuerdos; cuan ya la fillama de la vela tremolaba per momentos*; Est. P.R.).
- Fillato.** *m.* Flato. (ej. *la merecina pa'l fillato*; Est. P.R.).
- Fillojo.** *adj.* Flojo.
- Fillor.** *f.* Flor. (ej. *son totons, fillors del infierno, sin más basemia ni oficio que trobar mocetas majas a la tardada*; Est. P.R.). (ej. *cuán iban a fer yerba enta las faixas te culliba manollos de fillors ben majas*; Est. C.T.).
- Fillorecer.** *v.* Florecer.
- Focín.** *adj.* Sucio.
- Fogaña.** *f.* Hoguera. (ej. *y en la fogaña de torno que como l'infierno ardeba*; Est. P.R.).
- Fogaril.** *m.* Hogar. (ej. *le puyaba de la bardiza la lleña delgada pa'l fogaril*; Est. P.R.).
- Foguera.** *f.* Hoguera. (ej. *apaga esta foguera*; Est. C.T.).
- Fogueta.** *f.* Nuca, cogote. (ej. *sangre per la fogueta, sangre per las manos. . .*; Est. P.R.).
- Foineta.** *f.* Pirola, novillos, ausencia injustificada a una obligación, especialmente la escuela. (ej. *tu con otros dos una tarde de foineta; don José comprendeba que de cinco veces, cuatro se trataba de foineta; porque los tres grans ya medio en cortejos van ir fen foinetas*; Est. P.R.).
- Follín.** *m.* Hollín. (ej. *grillos negros igual qu'el follín*; Est. P.R.).
- Fondo.** *adj.* y *m.* Hondo. (ej. *van votar fer el pozo y fer-lo aprisa y corrén, y fer-lo de fondo tanto como fuese menester; allá desde más fondo qu'el fondo la cova las gralleras, el patacraba Satanás le guiñaba'l ojo al bendito San Antonio*; Est. P.R.).
- Fondón.** *m.* Agujero en el suelo, hoyo. (ej. *ya no más quedan piedras y fondons*; Est. P.R.).
- Foradar.** *v.* Horadar, agujerear.
- Foradar-se.** *v.* Horadarse, agujerearse. (ej. *porque puede foradar-se la capa de jno sé qué! y alavez perder-se l'aigua*; Est. P.R.).
- Foradet.** *m.* Agujero pequeño, orificio. (ej. *revisan-le la garchofa porque podría ser que las yerbotas y venas bozan-le los foradez no hese dixau pasar l'aigua que antes puyaba tan ben*; Est. P.R.).
- Forca.** *f.* Horca. **Quinta forca.** Muy lejos, en el quinto pino.
- Forigacho.** *m.* Madriguera, cueva, escondrijo.
- Forniguilla.** *f.* Picor generalizado en todo el cuerpo.
- Forno.** *m.* Horno.
- Fosco.** *adj.* Oscuro, turbio.
- Fraix.** *m.* Fresno. (ej. *ya de zagalón, puyán una vez al fraix a recordar un niedo garzas, se va pegar la primera tozada; estaba Cequiél en la suya güerta al peu del fraix cuan va veyer venir cara a él a Dionisio*; Est. P.R.).
- Francho.** *antrop.* Francisco.
- Fruta.** *f.* Fruta. (ej. *cimilecera pansa de pera, yo conozco un árbol que fa la fruta como Dios quiera*; Est. P.R.).
- Fuen.** *f.* Fuente. (ej. *tanta (aigua) y más que los de Graus con aquel ruello de fuen*) (ej. *mos manan casi las fuens mos las hen de comer ixutas y no saben brenca ben*; Est. P.R.). (ej. *y mo(s) n'iban a beber enta la fuen de la Ubaga*; Est. C. T. )
- Fuero.** *adj.* Ley, norma. (ej. *pero si que el uso mos l'ha tornau fuero que toz mos respetán como nomás nuestro*; Est. P.R.).
- Fuina.** *f.* Marta, guardaña. (ej. *va dixar estar la retalla y va arrancar com'una fuina cara enta la costera*; Est. P.R.).
- Fulero.** *adj.* Farsante, poco fiable.
- Fumarriar.** *v.* Fumetear, fumar mucho o de malas formas. (ej. *Danielón fumarriaba per allí y relojiaba a las mocetas*; Est. P.R.).
- Fumarro.** *m.* Cigarro. (ej. *també se fumaba bel fumarro de cagallón seco y papel d'estraza*; Est. P.R.).
- Fumo.** *m.* Humo.
- Furón.** *m.* Hurón. (ej. *no e que dispués no hese iu apañan-se con el cocho y hasta con el furón, pero cazar a gusto, ya no va poder fer-lo más desde alavez*; Est. P.R.).
- Furtaperas.** *adj.* Ladrón.
- Furtar.** *v.* Robar. (ej. *haber furtau cuatro figas; no creigo que de vente horas, una que le'n furte me feiga lladrona; no se furtaban las cosas ni alparceaban las vecinas; con rudio u escuserez mos la furte y tranquilos a misa veigan dispués; bella vez furtaba bella garchofa; que los del somatén van tenir que sacudir-se el polvo pa percazar a un pobracho que, cayiu no se sabeba de don, rondaba furtán gallinas per aquella redolada*; Est. P.R.). (ej. *de to(t) mal los guardará, de bofetadas, sopapos y de furtar-les el pan*; Est. C.T.).
- Furtarropas.** *m.* Lagartija grande. (ej. *y millor mos distraeyeban miran-mos un furtarropas*; Est. P.R.).
- Fustrau.** *adj.* Frustrado (ej. *per ataque fustrau*; Est. P.R.).
- Fuyir.** *v.* Huir. (ej. *no viviz sencillo, fuyiz de los pueblos*; Est. P.R.).
- G**
- Gaita.** *f.* Gaita. (ej. *tan ben que sabe tocar el fabirol y la gaita*; Est. C. T. )
- Gaitero.** *m.* Gaitero. (ej. *que bufen los gaiteros y que sonen las trompetas*; Est. C.T.).

- Galbán.** *adj.* Vago, holgazán. (ej. *per tanto galbán y encara en aumento que con tres plumadas y encara con menos les cai el jornal*; Est. P.R.). (ej. *n'hai tanto galbán*; Est. C.T.).
- Galgo.** *f.* Juego infantil.
- Galleta.** *f.* Cubo del pozo.
- Gallina.** *f.* Gallina. (ej. *nusatros comerén cols mientras els coman gallina*; Est. C.T.). (ej. *cayiu no se sabeba de don, rondaba furtán gallinas per aquella redolada*; Est. P.R.).
- Gallón.** *m.* Parte metálica de la azada. (ej. *va cayer y al cayer se va dar con el tozuelo contra'l gallón de la ixada que per poco no la esportilla*; Est. P.R.).
- Ixada gallón.** Tipo de azadón. (ej. *se'n va llevar la ixada gallón, "razón" la millor, seguntes el ben d'atrás se sabeba, pa pedir cuentas a qui fuese*; Est. P.R.).
- Ganar.** *v.* Ganar. (ej. *en cuatro u cinco plumadas ya s'han ganau el jornal*; Est. C.T.).
- Ganau.** *m.* Ganado. (ej. *va també a posar-se con güellas y corderos, primero a criar-ne, y luego a comprar-ne y a vender-ne de tal manera que los seis u ocho años ningun l'aventajaba en custión de ganaus*; Est. P.R.).
- Ganchet.** *m.* Textura de los higos previa a su madurez. (ej. *unas docenas de figas en su güen punto de ganchet*; Est. P.R.).
- Gancho.** *m.* Gancho. (ej. *gancho que no eba pas otro qu'este mismo que yo llevo*; Est. P.R.).
- Ganchudo.** *adj.* Torcido. (ej. *llenas de reclamos ganchudos y tercos*; Est. P.R.).
- Garabiu.** *m.* Tipo de pájaro de nidos colgantes. Oropéndola.
- Garcho.** *m.* Individuo. (ej. *pos navallas allí un garcho en cristiano pregonaba; una rabia que casi le costa al garcho la vida*; Est. P.R.).
- Garchofa.** *f.* 1.- Alcachofa, planta hortense de cabezuela comestible. (ej. *bella vez furtaba bella garchofa*; Est. P.R.). 2.- Pieza agujereada para difuminar o fragmentar la potencia del agua. (ej. *rebisan-le la garchofa porque podría ser que las yerbotas y venas bozan-le los foradez no hese dixau pasar l'aigua que antes puyaba tan ben; si qu'estaba chanzoso porque lo qu'estaba fen eba llimpiar la garchofa de la bomba del güertet*; Est. P.R.).
- Garganchón.** *m.* Garganta. (ej. *desde más abaixo'l garganchón*; Est. P.R.).
- Garra.** *f.* Pierna. (ej. *la caña misma de la dotrina pero con brazos y con garras; ¡qué tremolar-les las garras!; le tremolaban las garras de pensar en el repaso que le pegaría mosén; peor n'hese podiu salir: cinco dientes -dos d'alto y tres d'abaixo- malmetiús pa siempre y la garra drecha rompida per dos puestos*; Est. P.R.).
- Garriello.** Forma de lanzar algo a distancia. (ej. *tiraba bel poco a garriello*; Est. P.R.).
- Garza.** *f.* Urraca. (ej. *ya de zagalón, puyán una vez al fraix a recordar un niedo garzas, se va pegar la primera tozada*; Est. P.R.). (ej. *ni fan sombra los caixigos, ni esvolastrean las garzas*; Est. C.T.).
- Gasiosa.** *f.* Gaseosa.
- Gastar.** *v.* Usar, utilizar, emplear. (ej. *un siñó que gastaba barbata y santiojos*; Est. P.R.).
- Gola.** *f.* Garganta. (ej. *¡qué contentos se van fer aquels trentaiseis barbudos que teniban en la gola feba tres años un ñudo!; iban dixan-le la gola seca; no va cantar la chen porque con la gola seca poco lo podeban fer*; Est. P.R.).
- Gomitos.** *m.* Vómitos.
- Gorga.** *f.* Poza de un río, remanso profundo. (ej. *en la gorga baixa hen sudau diez horas pa poder sacarla*; Est. P.R.).
- Gorgollo.** *m.* Remolino, burbujeo fuerte y agitado. **A gorgollos.** Tumultuosamente, arremolinadamente. (ej. *tot el vino de Lorenzo tan bulliu y rebulliu en el mirador de casa, l'estaba salín a gorgollos casi*; Est. P.R.).
- Gosar.** *v.* Soler. (ej. *le diba. . . justamente lo qu'ella deseaba y esperaba que le dise y no gosaba dir-le Lorenzo*; Est. P.R.).
- Gota.** *adj.* Nada. (ej. *pa no dormir gota*; Est. P.R.).
- Gozo.** *Fer gozo.* *v.* Gustar. (ej. *a mirar-me como baixaba el Vero, que feba gozo veyer-lo y daba gusto sentir-lo de tan creciu y barucoso*; Est. P.R.).
- Grabiela.** *antrop.* Gabriela.
- Gralla.** *f.* Grajo, cuervo. (ej. *cada cual a lo suyo, y las grallas a las gralleras*; Est. P.R.).
- Grallera.** *f.* Cueva, madriguera, hueco, generalmente habitado por cuervos (ej. *cada cual a lo suyo, y las grallas a las gralleras*; Est. P.R.).
- Gran.** *adj.* 1.- Mayor. (ej. *dispués nos van fer algo grans; y se'n iban con los grans que les diban cosas güenas*; Est. P. R. ) (ej. *que de grans si van de soldaus, buena honra les fará*; Est. C.T.). 2.- Grande. (ej. *qui no va salvar-se de la tozada más gran qu'el siñó Macario heba presenciau en la suya vida*; Est. P.R.). **Fer-se gran.** Crecer, hacerse mayor. (ej. *querría como tos digo no fer-me gran*; Est. C.T.).
- Graso.** *adj.* Fértil, fructífero, productivo. (ej. *tot se les criaba de grasa qu'heba la tierra; sin pensar en tiempos que prou pueden llegar-mos menos grasos*; Est. P.R.).
- Grave.** *adj.* Grave. (ej. *tan y tan grave sería qu'esperveradas las chens podrían fer-ne de gordas*; Est. P.R.).
- Greña.** *f.* Melena, pelo largo. (ej. *y toz los tenibas escochiflaus si teniban pocas greñas*; Est. P.R.).

**Greñeta.** f. Melena. (ej. *una greñeta desmandada que venga baixar-se-le-ne a los ojos grans y escuros de verdá; alavez ya estaba fen más caso de la greñeta y otras gracias y sin dar-se guaire cuenta u sin dar-se-ne brenca va dixar pasar de llargo aquel ¿si u no?; Est. P.R.*). **A la greñeta.** Discutiendo, con enfrentamientos.

**Griso.** adj. Gris. (ej. *ni el yayo s'acordaba que mai fuese nuevo, que mai fuese griso; se llababan el más griso y el menos al cabo un mes; Est. P.R.*).

**Guaire.** adj. Mucho, en frases negativas e interrogativas. (ej. *que sin dar-te guaire cuenta allí t'has trobau; no feigas guaire caso; tengo la concencia no guaire tranquila; no guaire aprisa; Est. P.R.*).

**Guaire.** pron. Mucho, en frases negativas e interrogativas. (ej. *fayena poca en tengo, que ya no foi guaire más; no eba pas guaire; pos va faltán ya no guaire pa que baixán bel repecho feigán rabosa yo, carro y este jaco d'aqui dentro; pero no guaires más gordas qu'esta; si me paixenta e porque en el güerto, alfalz no'n iai guaire y ordio encara menos; un mal torrompero de media fanega y dos palmos de güerto no daban pas pa guaire; no guaire per casolidá; pero no pas asinas su pare, Dionisio no eba pasau per los escolapios y ni sisquiera a la dotrina se i eba acercau guaire; Est. P.R.*). (ej. *si sudas no i estés guaire que te puez encostipar; Est. C.T.*).

**Guarda.** (interj. ) Expresión de difícil traducción que quiere decir algo así como ¡mira por donde! ¡no te fastidia! ¡anda, mira! (ej. *¡guarda qué mal l'habré fei!; Est. C.T.*).

**Guardar.** v. Prevenir, proteger. (ej. *de to(t) mal los guardará, de bofetadas, sopapos y de furta-les el pan; Est. C.T.*).

**Gobierno.** m. Gobierno. (ej. *contra los gobiernos mai tiene una queixa; Est. P.R.*).

**Güebra.** f. Campo que está labrado antes de la siembra. **Picota en las güebbras.** Juego infantil.

**Güega.** f. Frontera, límite, separación. (ej. *¿querrá sacar-se la espina que debe tenir enclavada porque no tienen las güegas tot lo llejos que esperaban?; van lluego arrancar las güegas y van poder plllantar aquellas suyas qu'encara teniba per estrenar; y siempre desde alavez las güegas al collumbrar así los de Fonz s'esclaman amargos encara más. . . ; más de cuatro d'ixes y d'ixas que brincan la güega, que cuan se dixan cayer pe'l llugar dispués de faltar-ie, res, ni bel par de años, ya mos llegan con su castellano recién estrenau; Est. P.R.*).

**Güego.** m. Huevo. (ej. *puya al pino, baixa un güego y lo plllanta un poquet de golpe, ¡y encara debestar drecho!; Est. P.R.*).

**Güella.** f. Oveja. (ej. *va també a posar-se con güellas y corderos. Primero a criar-ne, y lluego a comprar-ne y a vender-ne de tal manera que los seis u ocho años ningun l'aventajaba en custión de ganaus; unas cuantas güellas que teniba con patera. . . se mos van posar güenas; Est. P.R.*). (ej. *cuan solte pe'los maitinos las güellas y los corderos; se va chirar enta las güellas que no podeba chuflar; Est. C.T.*).

**Güelta.** f. Vuelta. (ej. *le daba güeltas y güeltas al regustet; Est. P.R.*).

**Güen.** adj. Buen. (ej. *como güen musicacho qu'heba tocau los fierrez; Est. P.R.*).

**Güena cosa.** adj. Mucho. (ej. *güena cosa veces que se l'heba pensau; Est. P.R.*).

**Güena miel.** f. Juego infantil.

**Güeno.** adj. Buen. (ej. *no me mande que cumpla tres icions güenas qu'el año resulta curto; Est. P.R.*).

**Güerta.** f. Huerta. (ej. *van sembrar-las en trapez, uno al lau de l'otro, separaus no más per tres u cuatro bimbieras y algunos matizos que feban la separación de las dos güertas; Est. P.R.*).

**Güertet.** m. Huerto pequeño. (ej. *si qu'estaba chanzoso porque lo qu'estaba fen eba llimpiar la garchofa de la bomba del güertet; Est. P.R.*).

**Güerto.** m. Huerto. (ej. *pa trobar pe'l güerto güenos caragols cuan quiere pllover-mos; Est. P.R.*).

**Güeso.** m. Hueso. (ej. *m'aconsellaban, aseguran-se ben de que éste fuese de carne y güeso y no pas la fantasma d'aquel, como a els les n'estaba parezén desde que se l'heban cruzau en el callizo matacrabas; Est. P.R.*).

**Güespede.** m. Huesped. (ej. *de resultas del trato con tantos güespedes de tantas tierras de más allá de Guara, s'heba soltau a hablar en castellano; Est. P.R.*).

**Guitarra.** f. Guitarra. (ej. *no pensaz más que en el día divertir-tos y fumar y en comprar bella guitarra y per la noche rondar; Est. C.T.*).

**Guito.** adj. Violento, agresivo, inquieto. (ej. *pus llevaba un burro guito que acostumbra a botiar; Est. C.T.*).

**Gurrión.** m. Gorrión. (ej. *mai l'hese feito, porque en el inte un gurrión de canalera s'estaba escargán; Est. P.R.*).

## H

**Haber.** v. Haber. (gram. formas de present: *he, has, ha, hen, hez, han, imperfecto, heba, hebas, heba, heban, hebaz, heban*).

**Haber.** v. Haber. (gram. siempre como auxiliar de todos los verbos; (ej. *mos manan casi las fuens mos las hen de comer ixutas y no saben brenca ben; Est. P. R. ) (ej. hez nombrau prous llugars y tos hez dixau a Estada; Est. C. T. ) (ej. farto ya d'embeñas y chanadas de Donisio va trobar que la pacencia*

se l'heba rematau; Est. P.R.). (ej. *de los que habrez aventau; Est. P.R.*). (ej. *no'n hese fei ni caso y apurada la copa hasta m'hese endorsmisquiau bel poco; Est. P.R.*). . (ej. *heiga de ser pa'l nuestro Donisón y no pa otri; Est. P.R.*). (presente: *he, has, ha, hen, ez, han*; imperfecto, *heba, hebas, heba, heban, hebaz, heba*; futuro, *habré, habrás, habrá, habrán, habrez, habrán*; condicional, *habría, habrías, habría, habrían, habríaz, habrían*; presente subjuntivo. *heiga, heigas, heiga, heigán, heigaz, heigan*; imperfecto subjuntivo. *hese, heses, hese, hesen, hesez, hesen*; Est. P.R.). (formas impersonales: *n'i hai, n'i heba, va n'i haber, n'heiga, n'i hese, n'i habrá, n'i habría*; Est).

**Habllar.** v. Hablar. (ej. *de resultas del trato con tantos güespedes de tantas tierras de más allá de Guara, s'heba soltau a habllar en castellano*; Est. P.R.).

**Hasta.** prep. Hasta. (ej. *perque n'i heba casas con dos a lo menos y hasta tres u cuatro seguntes los medros; no va lograr tampoco guaires medros*; Est. P.R.). (ej. *un brutacho va cayer en que boltizos y entierros podrían fer-se alavez en ceremonia conchunta, apurán tres con tres, pa de tal modo poder con una sola ixopada bendecir-los a los seis; tenén que recular hasta'l mismo día'l boltizo*; Est. P.R.).

**Home.** m. Hombre. (ej. *que los homes soz mui llargos y sabez falsificar*; Est. C.T.).

**Honra.** f. Honra. **Fer honra.** v. Ser útil, venir bien. (ej. *que de grans si van de soldaus, buena honra les fará*; Est. C. T. )

**Honrau.** adj. Honrado. (ej. *si habllán de los de Zanui, ya me pueden dispensar, que tamé son tan honraus como los de cuarquier otro llugar*; Est. C.T.).

**Hora.** adj. **1.-** Hora. **2.-** Ahora. (ej. *tome respiro que hora me toca a yo; ya toz s'iban candín, ya s'iban retorzén, ya s'iban toz secán, unos hora, otros después; hora si que morirén; hora lo veyeba cllaro, hora lo entendeba ben*; Est. P.R.). (ej. *hora ie va poca chen, muchos no i van per rezar, sólo per comé abadejo y fartar-se de chugar*; Est. C.T.).

**Hornigón.** m. Hormigón.

**Hornigonar.** v. Hormigonar, encementar, echar cemento. (ej. *los ayuntamientos hornigonan cualquier calle*; Est. P.R.).

**Hornigonau.** adj. Encementado, cubierto de cemento. (ej. *que to las calles y callizos, toz están hornigonaus*; Est. P.R.).

**Hungaro.** m. Húngaro, gitano trashumante.

**I**

**I.** pron. Complemento pronomino adverbial que en su forma *i* se coloca delante del verbo y detrás del

pronombre, para hacer referencia a lugares previamente nombrados e introducidos o referenciados por las preposiciones *en* y *a*, y excepcionalmente *por*, y *con*. **1.-** En ello. (referencia a un lugar previamente nombrado referenciado con la preposición *en*) (ej. *cuán llego a la fuente y me i trobo sola; lo mismo endentro se i feban la comida que i dormiban que i tocaban el cornetín; estaba tenín prou fayena en Monzón preparán la cosa pa que se i obrise lluego"discoteca" Est. P.R.*). (ej. *tres años que i ha d'estar; sin brenca d'emponderar que mai al lau d'Estadilla pa res se i pueden posar; tienen la fiesta en un tiempo que siempre suele nevar u i está la boira preta, sol apenas ne verás; si sudas no i estés guaire que te puez encostipar; en Monzón no i he estau nunca*; Est. C.T.). **2.-** A ello. (referencia a un lugar previamente nombrado referenciado con la preposición *a*. (ej. *y que tenín aquels baños que tantisma chen i acude; hora ie va poca chen, muchos no i van per rezar, sólo per comé abadejo y fartar-se de chugar; a los santuarios u armitas solo se i va pa rezar*; Est. C.T.). **3. -** Por ello. (referencia a lugar previamente nombrado referenciado con la preposición *por*, sólo en el caso del verbo pasar). (ej. *pe'l canso l'agulla no i pasa el camello*; Est. P.R.). (ej. *si habllán de las calles, un burro cargau de leña casi no i puede pasar*; Est. C.T.). **4. -** Con ello. (referencia a algo previamente nombrado referenciado con la preposición *con*). (ej. *ya les empieza a agradar un nobio que las divierta, y si veyen que trai cuenta hasta se i quieren casar*; Est. C.T.). **5. -** Sirve para la construcción de combinación de pronombres de tercera persona, *se lo, se la, se los, se las*, cuando se quiere matizar el objeto directo en vez de la persona u objeto indirecto. Se construye colocando en primer lugar el complemento directo variable (objeto) y a continuación del invariable de persona en la forma *i* delante de verbo y en la forma *ie*, tras verbo y en ocasiones delante también. (ej. *ella desde el pozo'l chelo con afán las i escuchaba; esta mano la i apreto no más al tocho y a la teta de la vaca; le cantaba cancions. . . que las ie cantaba un día pa'l tiempo del sementero*; Est. C.T.). (ej. *en la otra segunda parte lluego los i esplicaré*; Est. C.T.). **Lo i, la i, los i, las i.** pron. *Se lo, se la, se los, se las.* (ej. *ella desde el pozo'l chelo con afán las i escuchaba*; Est. C.T.).

**Ición.** f. Acción. (ej. *no me mande que cumpla tres icians güenas qu'el año resulta curto; la primera güena ición ha siu mosén la más seria; que mai ha alcanzau talento ni en icians ni en penitencias; tres misas fa celebrar tres domingos, las tres en*

ición de gracias; los qu'en saben y entienden llaman ición temeraria contra la josticia u cosa asinas; Est. P.R.).

**Ideya.** f. Idea. (ej. *no va ser per lo del pozo, ideya d'él y bien d'él*; Est. P.R.).

**le.** pron. 1.- Complemento pronomino adverbial procedente de IBI, en posición postverbal (infinitivo, gerundio e imperativo -incluso tras pronombre-) de forma sistemática, y antes de verbo en algunas ocasiones, por ejemplo cuando empieza por vocal el verbo o termina por vocal o S el vocablo precedente. (ej. *a la cova el Terrero ie chiraban bella güelta a buscar pinte pelaire y a escribir el nombre y la fecha; ie iban, nomás per ir-ie; así que tenín a Fonz, que da prisar de llegar-ie, que da gusto de vivir-ie, que da gloria d'aduyar-ie; a bellas tres varas u asinas del suelo, y a bellos tres palmos u asinas del techo, entre la ventana y la puerta'l güerto ie tenín colgau el viejo candil; no les ie cayese cera; pa pensar en la vida, pensan-ie con tiento; si hasta los chovens ie chugaz sin esmo; si el río mos gastaba la sospresa de baixar turbio y creciu y nadar-ie no podeban; toz los días al Portal cuan saliban de la escuela ie llegaban poco u mucho con la retalla y carpetas; -a l'entierro- chen va acudir-ne prou, hasta los parientes de Chuseu van baixar-ie; que ie puyen y ie baixen las chens con seguridá; un pozo. . . pa tirar-se-ie; Est. P.R.). (ej. *que no sabebaz qué posar-ie pa allénar-lo; (ie=en el periódico)*; Est. C.T.). 2.- Sirve para la construcción de combinación de pronombres de tercera persona, se lo, se la, se los, se las, cuando se quiere matizar el objeto directo en vez de la persona u objeto indirecto. Se construye colocando en primer lugar el complemento directo variable (objeto) y a continuación del invariable de persona en la forma *i* delante de verbo y en la forma *ie*, tras verbo y en ocasiones delante también. (ej. *ella desde el pozo'l chelo con afán las i escuchaba; le cantaba canciones. . . que las ie cantaba un día pa'l tiempo del sementeru; ora ie va poca chen, muchos no i van per rezar, sólo per comé abadejo y fartar-se de chugar; compraz el romance y enseñaz-lo-ie a los fillos porque deben d'enterar-se*; Est. C.T.).*

**llesia.** f. Iglesia. (ej. *dispués la ilesa el Pilar; que no más está pendiente la puyada de la ilesia; aquel trocet de la ilesia qu'está enta par de la pllaza*; Est. C.T.).

**llera.** f. Orilla de un río, terreno lleno de piedras menudas junto al río. (ej. *mos n'iban per las illeras a buscar güenas retallas*; Est. P.R.).

**Imprentar.** v. Imprimir. (ej. *me saldrá a cuenta pa poder-los imprentar*; Est. C.T.).

**Inacia.** antrop. Ignacia.

**Inaguas.** f. (pl.) Enaguas.

**Indino.** adj. Malo, perverso, malvado. (ej. *si que la indina chilaba*; Est. P.R.).

**Inte.** m. Instante, momento. (solamente aparecen en la construcción *en el inte*). **En el inte.** En el intervalo, en el entretanto, durante ese momento. (ej. *mai l'hese feito, porque en el inte un gurrion de canalera s'estaba escargán; sin acabar sacudiu u salir tresquilau en el inte*; Est. P.R.).

**Invierno.** m. Invierno.

**Ir.** v. Ir. (v. irregular). (ej. *in hasta el cemiterio en don l'apagán y bufán toz a un tiempo; sabez que in a votar*; Est. P.R.). (ej. *y las marazas contesta: ixo si que no, filla mía, que si ises a Barcelona a escape te perderías; hora ie va poca chen, muchos no i van per rezar, sólo per comé abadejo y fartar-se de chugar; a los santuarios u armitas solo se i va pa rezar; no iz a misa ni al sermón; no sé que vida in a llevar con tan poco que cullín; si tos n'iz a Barcelona no seigaz mui de llevar que allí los homes son mui pillos*; Est. C.T.). **Ir a.** Ir a, (gram. construcción de futuro inmediato sin sentido direccional) (ej. *voi a meter-me las zocas y el vestiu de paixentar*; Est. C.T.).

**Ir-se-ne.** v. Irse. (gram. se conjuga siempre en uso pronominal reflexio con el pronombre en/ne). (ej. *pa ir-se-ne a chitar-se acabau el cuento. . . enciende el candil y se l'escapa el pedo; allí a la llumbre de la vela y sin ir-se-me-ne el miedo; trobaba ben él que ya ninguno se'n ise "enta allalto" del colico miserere; y no poden-se refer, los pocos que van quedar unos se'n van ir a Estadilla y otros a Fonz van marchar; cuan están morin-se, iba din-le a la casera qu'el rai, que se'n iba al cielo; dixar pa siempre el llugar y ir-se-ne enta Belver*; Est. P.R.). (ej. *¿te'n vas y no te me miras?*; Est. C.T.).

**Istante.** m. Instante.

**Ixada.** f. Azada. (ej. *que pareceba escobizo más que ixada, u que rascllet; Donisio cruzaba ya la raya las güertas con la ixada llevantada*; Est. P.R.).

**Ixada gallón.** Tipo de azada. (ej. *se'n va llevar la ixada gallón, "razón" la millor, seguntes el ben d'atrás se sabeba, pa pedir cuentas a qui fuese*; Est. P.R.). **Mozo ixada.** Ortelano.

**Ixadeta.** f. Azada pequeña manual.

**Ixaiguar.** v. Enjuagar, aclarar. (ej. *y dan-le la esquena a ixaiguar se posa*; Est. P.R.).

**Ixaringa.** f. Jeringa.

**Ixe, ixes, ixa, ixas.** adj. Ese, esa, esos, esas. (ej. *volaz en codetes per ixes lluceros*; Est. P.R.). (ej. *mira que ningún pastor te pose la mano encima; ya puez mirar no t'engañen per ixes mundos de Dios*; Est. C.T.). (ej. *un burro tan cllaro lo veiga y tan*

espallatero y no ixes sabiazos d'ixes parllamentos; Est. P.R.). (ej. *ixas palometas que cuan vas a buscar cols te siguen en procesión*; Est. C.T.).

**Ixe, ixes, ixa, ixas.** pron. Ese, esa, esos, esas. (ej. *más de cuatro d'ixes y d'ixas que brincan la güega, que cuan se dixan cayer pe'l llugar después de faltar-ie, res, ni bel par de años, ya mos llegan con su castellano recién estrenau*; Est. P.R.). (ej. *fez romances com'ixe qu'hez fei; ya que ha fei largo viaje, si fez programa otra vez, l'hez fei este año*; Est. C.T.). (ej. *los que si que me recreman son ixes de l'Opus*; Est. P.R.).

**Ixo rai.** loc. Eso da igual, eso, no importa. (ej. *cuán están morin-se, iba din-le a la casera qu'él rai, que se'n iba al cielo; regar ixo rai*; Est. P.R.).

**Ixo.** pron. Eso

**Ixopada.** f. Golpe de hisopo. (ej. *un brutacho va cayer en que boltizos y entierros podrían fer-se alavez en ceremonia conchunta, apurán tres con tres, pa de tal modo poder con una sola ixopada bendecirlos a los seis*; Est. P.R.).

**Ixordiga.** f. Ortiga.

**Ixufrau.** adj. Azufrado, con color, u olor a azufre. (ej. *ixufrada per la centella, tiesa y verdosa va cayer a tierra*; Est. P.R.).

**Ixufre.** m. Azufre. (ej. *vente tiras d'ixufre; no se le podeban arrimar casi de la olor a ixufre que feba; un estraño regustet, algo asinas . . . como a ixufre y de fresca, ¡res de res!; y tendrían l'aigua fresca y d'ixufre res de res*; Est. P.R.).

**Ixuto.** adj. Seco. (ej. *mos manan casi las fuens mos las hen de comer ixutas y no saben brenca ben; soi curto de talla onque prou estrecho y la piel ixuta*; Est. P.R.).

## J

**Jablleta.** f. Jaula. (ej. *el grillo qu'aquí desmasiau mos probocaba a meter-lo en la jablleta*; Est. P.R.).

**Jaco.** m. xxxxxx (ej. *pos va faltán ya no guaire pa que baixán bel repecho feigán rabosa yo, carro y este jaco d'aquí dentro*; Est. P.R.).

**Jandel.** m. Monserga. (ej. *¿remata aquí la histora del pozo con tals jandels?; siempre que te confesas me trais el mismo jandel*; Est. P.R.).

**Jarcia.** f. Verduras y vegetales no muy buenos. (ej. *los trigos y to-las jarcias pos ya no culliban res*; EST. P.R.).

**Jargón.** m. Jergón, colchón rústico relleno de paja. (ej. *pa poder llenar el jargón*; Est. C.T.).

**Jarsei.** m. Jersey.

**Jobar.** f. Ajuar. (ej. *el jobar del tot completo y la vbajilla también*; Est. P.R.).

**Jodiera.** (ej. *corrén, gritán, rein y no aparán guaire cuenta de si l'amo estaba u no desyermán las jodieras*; Est. P.R.).

**Joibar-se.** v. Fastidiarse. (ej. *que se joibe y que s'aguante*; Est. P.R.).

**Josticia.** f. Justicia. (ej. *los qu'en saben y entienden llaman ición temeraria contra la josticia u cosa asinas; pero refen-se Estadilla se va a la josticia alzar*; Est. P.R.).

**Jostillo.** m. Chaleco.

**Juaquín.** antrop. Joaquín.

**Juzgau.** m. Juzgado. (ej. *si el juzgau acaba mañana maitino podrén enterrar-la*; Est. P.R.).

## L

**L'** (ej. *mañana maitino le farén l'entierro; l'esmo; cuan se moriba l'agüelo de posar-le al lau el gancho y alzar-lo acabau l'entierro*; Est. P.R.).

**La i, Las i.** pron. Se la, se las. (gram. combinación de pronombres de tercera persona, para recalcar el complemento directo sobre la persona usados delante de verbo, y que coexisten con *le'n, les ne*). (ej. *ella desde el pozo'l chelo con afán las i escuchaba; esta mano la i apreto no más al tocho y a la teta de la vaca*; Est. C.T.).

**La ie, Las ie.** pron. Se la, se las. Combinación de pronombres de tercera persona, para recalcar el complemento directo sobre la persona usados detras del verbo e incluso a veces delante, y que coexisten con *le'n, les ne*. (ej. *le cantaba cançons. . . que las ie cantaba un día pa'l tiempo del sementerio*; Est. P.R.).

**La nuestra.** loc. La mujer, la esposa.

**La suya.** Posesivo, se construye con el art. y la forma complenta, y tanto se usa colocandolo delante del sustantivo, como colocando el sustantivo entre el art. y el posesivo. (ej. *la virgeneta'l remedio en la capilleta suya; torna el cuadro de San Sebero a la suya capilleta*; Est. P.R.).

**La.** art. La. Se apostrofa cuando el sustantivo que le sigue empieza por la letra A, por las demás vocales nunca apostrofa.

**La.** pron. La.

**Lau.** m. Lado. (ej. *llegaba tantisma chen de toz los laus de la sierra*; Est. P.R.). (ej. *sin brenca d'emponderar que mai al lau d'Estadilla pa res se i pueden posar*; Est. C.T.).

**Le'n.** Se lo. (a él, a ella) (gram. combinación de pronombres personales de tercera persona, conviven con *lo i, la i, los i, las i*) (ej. *no creigo que de vente horas, una que le'n furte me feiga lladrona; pero yo le'n traigo (la gallina) así duermo como antes dormiba*; Est. P.R.).

**Les ne.** Se lo. (a ellos, a ellas) (combinación de pronombres personales de tercera persona conviven con *lo i, la i, los i, las i*) (ej. *así que cuan el zagüero s'heba probau a plllantar-lo, salgo yo y les ne planto; que les ensanche las calles y les ne torne más plllanas; si a els, les ne pides, y els me*

lo aconsejan, con tu cuan tu digas me'n iré contenta; m'aconsellaban, aseguran-se ben de que éste fuese de carne y güeso y no pas la fantasma d'aquel, como a els les n'estaba parecén desde que se l'heban cruzau en el callizo matacrabas; Est. P.R.).

**Letrecidá.** f. Electricidad. (ej. *pero si hasta mos afaitán con la letrecidá; que la letrecidá e de lo millor que nos han podiu trayer los tiempos*; Est. P.R.).

**Leyer.** v. Leer. (ej. *Don Gregorio leyeba*; Est. P.R.). (ej. *si tos agrada el leyer-lo; en hai muchos que troban a faltar el leyer El Ribagorzano*; Est. C.T.).

**Lifara.** f. Comilona, merendola.

**Linia.** f. Línea.

**Llabrador.** m. Agricultor. (ej. *tocante a la custión, un llabrador se fa viejo a razón de tres años per cada uno en pasar de venticinco*; Est. P.R.).

**Llabrar.** v. Arar. (ej. *cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trautors pa llabrar en medio día más que vente pars de bous en medio mes*; Est. P.R.).

**Lladrón.** adj. Ladrón. (ej. *no creigo que de vente horas, una que le'n furte me feiga lladrona*; Est. P.R.).

**Llagrma.** f. Lágrima.

**Lllamar.** v. 1.- Llamar, avisar. 2.- Llamar, denominar, tener un nombre. (tb. *dir*). (ej. *el se llamaba Martín y a ella le diban Pascuala*; Est. C.T.).

**Llaminería.** f. Dulce, golosina. (ej. *sababa mucho de postres y llaminerías de cuan feba sesentaitrés años va estar de cocinera en casa del "señor" consul*; Est. P.R.).

**Llaminero.** adj. Goloso.

**Llana.** f. Lana.

**Llangosto.** m. Saltamontes. (ej. *de zagalón mai estripaba culleretas, mai enseñaba a capar llangostos a los miedosez que veniban pa'l verano*; Est. P.R.).

**Llapicero.** m. Lapicero.

**Llargo.** adj. Largo. **Saber-la llarga.** Ser muy listo, sabérselas todas. (ej. *que pa fer-se-ne la burlla se l'ha de saber más llarga*; Est. P.R.).

**Llaso.** adj. Vacío.

**Llastíma.** f. Lástima.

**Llastra.** f. Piedra plana, losa. (ej. *ni siento cantar el muchuelo que canta en aquella llastra*; Est. C.T.).

**Llatín.** m. Latín.

**Llatón.** m. Latón.

**Llatonero.** m. Almez.

**Llaurel.** m. Laurel.

**Llebre.** f. Liebre. (ej. *la llebre, la tremustela, la rabosa, l'esparbel. . . esllargan-se hasta Lascuarre podeban allí beber*; Est. P.R.). **Galgo u llebre.** Juego infantil.

**Llebrél.** m. Lebrél. (ej. *e llista com'un llebrél*; Est. P.R.).

**Llegar.** v. Llegar. (ej. *llegaba tantisma chen de toz los laus de la sierra*; Est. P.R.).

**Llejos.** adj. Lejos. (ej. *que feba escacilar prou al que no se las sabeba y que atisbaban nusatros de llejos*; Est. P.R.).

**Llengua.** f. Lengua.

**Lleña.** f. Leña.

**Lletra.** f. Letra.

**Lletrau.** adj. Intelectual, erudito, estudioso.

**Lletrero.** m. Letrero.

**Llevador.** m. Portador, quien lleva o transporta algo. (ej. *hasta en los entierros, fuera, claro está, los llevadors y los del duelo*; Est. P.R.).

**Llevantar.** v. Levantar. (ej. *te levanta de la orella sin dixer-te que t'esplliques; el caso que a l'otro'l día va levantar-se a las seis y va acudir a la fayena*; Est. P.R.).

**Llevar.** v. Llevar. (ej. *van encomenzar a llevar los trachins en autos propios y en camions també propios*; Est. P.R.).

**Llibreta.** f. Libreta. (ej. *se va comprá una llibreta, una d'ixas chicotas de llevar en la pochá; una llibreta roya de tapas royiscas*; Est. P.R.).

**Lliga.** f. Liga.

**Lligadera.** f. Ligazón, ligadura, cualquier cosa con la que te atas algo.

**Llijgero.** adj. Ligeró.

**Llino.** m. Lino. (ej. *caldereta doblle, gancho de rechuego, torcida de llino, aceite casero*; Est. P.R.).

**Llinterna.** f. Linterna.

**Llisto.** adj. Listo.

**Llobo.** m. (ej. *pos dispuestas d'este caso qu'el llugar mai heba visto per si estase el llobo en Francia u con chordos San Callistro*; Est. P.R.). (ej. *pos dispuestas d'este caso qu'el llugar mai heba visto per si estase el llobo en Francia u con chordos San Callistro*; Est. P.R.).

**Lloco.** adj. Loco. (ej. *como dos criaturetas se van agarrapizar, pareceba los dos llocos y ni aún podeban hablar ni aún le va querer el pan*; Est. C.T.).

**Llocura.** f. Locura.

**Llorigada.** f. 1.- Camada. 2.- Conjunto de hijos, prole. (ej. *algo teniban que ir alcanzán con tanta llorigada como teniban que llevar*; Est. P.R.).

**Llorza.** f. Lorza, bolsa o plieque en las ropas.

**Llosa.** f. Piedra plana, losa. (ej. *pero al primer paso s'esllisa en la llosa y se cai al río*; Est. P.R.).

**Llovida.** f. Lluvia. (ej. *tiempo alavez de güenas llovidas*; Est. P.R.).

**Llucas.** antrop. Lucas.

**Llucero.** m. Lucero. (ej. *volaz en codetes per ixes lluceros*; Est. P.R.).

**Lluciar.** v. Aguzar. (ej. *que llevaba el bigós a lluciar*; Est. P.R.).

**Llucidez.** f. Lucidez.

**Llucifera.** antrop. Lucifera, diablesa. (ej. *soi pa toz la llucifera*; Est. P.R.).

**Lluego.** adj. Pronto, temprano. (gram. no significa "luego" del castellano que se traduce por *dispués*, *dispuestas*; (ej. *a uno lluego se'n sentiba*; *va aguantar la gripe como un carretero, va salir-ne ben* y hasta *prou cereño, cuan tantos ben chovens van marchar ben lluego*; *van lluego arrancar las güegas y van poder pllantar aquellas suyas que encara teniba per estrenar*; *la sabrez ben lluego, porque con permiso deseguida empezo*; *no paso de los setenta pero i pasaré ben lluego, con tal que la de la dalla no m'enrista en mes y medio*; *estaba tenin prou fayena en Monzón preparán la cosa pa que se i obrise lluego "discoteca" que se'n estaba obrin en to las ciudás tirán a "progres"*; Est. P.R.). (ej. *s'enfadan. . . pero lluego se les pasa*; *ben lluego tendrá la media abaixo en un borrión*; *lluego tendrá que venir otro Cristo a predicar*; Est. C.T.).

**Llugar.** m. Pueblo. (ej. *pos dispuestas d'este caso que el llugar mai heba visto per si estase el llobo en Francia u con chordos San Callistro*; *no n'i heba en el llugar soltera, casada ni viuda que le podese pasar la mano per la cara en custión d'estofaus, de salsas y hasta de güenos postres*; *dixar pa siempre el llugar y ir-se-ne enta Belver*; Est. P.R.).

**Llugareño.** m. Aldeano. (ej. *llugareños compraz el romance*; Est. C.T.).

**Llugarón.** m. Aldea, pueblo pequeño. (ej. *pediz que mos dé salú a toz estes llugarons*; Est. C.T.).

**Llumbre.** f. Luz. (ej. *qu'el va ser el primero en correr a apuntar-se al ayuntamiento pa trayer la llumbre del molino al pueblo*; y *la llumbre d'una vela.* ; Est. P.R.).

**Lluna.** f. Luna. (ej. *la lluna qu'heba saliu ya y las estrelas qu'encomenzaba a encender-se*; Est. P.R.).

**Llunes.** m. Lunes.

**Lo i, la i, los i, las i.** pron. Se lo, se la, se los, se las. (ej. *ella desde el pozo'l chelo con afán las i escuchaba*; Est. C.T.).

**Lo i, los i.** pron. Sirve para la construcción de combinación de pronombres de tercera persona, se lo, se los, cuando se quiere matizar el objeto directo en vez de la persona u objeto indirecto. Se construye colocando en primer lugar el complemento directo variable (objeto) y a continuación del invariable de persona en la forma l delante de verbo y en la forma le, tras verbo y en ocasiones delante también. (ej. *en la otra segunda parte lluego los i esplicaré*; Est. C.T.).

## M

**Mai.** adj. Nunca. (ej. *que si mai l'hese leiu y aprender-se-lo quere-se, le'n mandarén si da'l nombre, porque los suyos no'n tienen.* (ej. *mai s'heba feito ninguno rico fen-se valer tan repoco*; *pos dispuestas d'este caso qu'el llugar mai heba visto per si estase el llobo en Francia u con chordos San Callistro*; Est. P.R.). (ej. *tirán aigua per la boca que no s'arremata mai*; *sin brencia d'emponderar que mai al lau d'Estadilla pa res se i pueden posar*; *les agradan las bulinas y amigos de merendar, lo unico que tienen bueno que mai suelen renegar*; Est. C.T.).

**Maitinada.** f. Madrugada. (ej. *que ninguna maitinada sobre las cinco u las seis dixaba d'acudir al pozo a bendecir-lo al temer qu'el regustet con pallereta de bruixas no tenise que veyer*; Est. P.R.).

**Maitinera.** adj. Madrugadora. (ej. *no les posa multa, como les ne posa a las otras, cuan no escoban la calle maitineras*; Est. P.R.).

**Maitino.** m. Mañana. (ej. *este maitino al rayar l'alba de millor tiempo*; Est. C.T.) (ej. *Donisio un maitino a punto día va pillar y va ir a cullir las carbazas*; Est. P.R.). **Pe'l maitino; per los maitinos.** Por la mañana. (ej. *los domingos pe'l maitino*; Est. P.R.). (ej. *cuan solte pe'los maitinos las güellas y los corderos*; Est. C.T.) **Mañana maitino.** Mañana por la mañana. (ej. *mañana maitino le farén l'entierro*; *si el juzgau acaba mañana maitino podrán enterrar-la*; Est. P.R.).

**Majencia.** f. Ostentación, presunción. (ej. *todas ellas van buscán majencias*; Est. C.T.).

**Majo.** adj. Bonito, agradable. (ej. *el señor Benancio no acababa d'entender, per más que algo se sonsoniar-se*; *sabén sonsoniar-le al aguacil que qué cosa que a las majas y carrasqueñas no les posa multa*; Est. P.R.).

**Majurranga.** ¿?

**Mal.** (ej. (ej. *de to(t) mal los guardará, de bofetadas, sopapos y de furtar-les el pan*; Est. C.T.). (ej. *un mal torrompero de media fanega y dos palmos de güerto no daban pas pa guaire*; Est. P.R.). (ej. *se va sentir mal tornán del pallero onque ni un istante le va fallar l'esmo*; *tornán enta'l molino que mos aspera mamá*; Est. P.R.). (ej. *brencia mal me iría*; Est. P.R.). **Fer mal.** Dañar, molestar. (ej. *sin fer mal a las mocetas*; Est. P.R.).

**Maldá.** f. Maldad, fechoría. (ej. *entre chen que no tenga casi brencia de maldá*; *¿qué se m'en da a yo qu'algunos vivan en llugars ben grans y que vivan a'l regalo si tot e pura maldá?*; Est. C.T.).

**Malfer.** v. Hacer mal algo, obrar mal. (ej. *qu'estos pozos nesecitan que se los cudie mui ben, no pas fer-los. . . ¡u malfer-los! y olvidan-se dispués*; Est. P.R.).

- Malgastadera.** *adj.* Malgastadora, derrochadora; Est. P.R.).
- Malignidad.** *f.* Maldad. (ej. *se va estendén per tó como una malignidad*; Est. C.T.).
- Malmeter.** *v.* Estropear, echar a perder. (ej. *per fuerza malmete al burro más güeno*; Est. P.R.). (ej. *otros malmeten las tuertas pa fer enrabiari al siñó Pepe*; Est. C.T.).
- Malmetiu.** *adj.* Estropeado.
- Mano.** *f.* Mano. **Pasar la mano per la cara.** Aventajar, ser mejor en algo. (ej. *no n'i heba en el llugar soltera, casada ni viuda que le podese pasar la mano per la cara en custión d'estofaus, de salsas y hasta de güenos postres*; Est. P.R.).
- Manollo.** *m.* Manojó. (ej. *cuan iban a fer yerba enta las faixas te culliba manollos de fillors ben majas*; Est. C.T.). **A manollos.** Mucho, en gran cantidad. (ej. *de zagalón a puñadas, de gran -d'home- a repentés qu'en teniba y en tiene a manollos*; Est. P.R.).
- Manteleta.** *f.* Protector de cuero.
- Mantornar.** *v.* Arar por segunda vez.
- Manzana.** *f.* Manzana. (ej. *adornadas con ugas, presiegos, peras u manzanas*; Est. C.T.).
- Manzanera.** *f.* Manzano.
- Mañana maitino.** *loc.* Mañana por la mañana. (ej. *mañana maitino le farén l'entierro; si el juzgau acaba mañana maitino podrén enterrar-la*; Est. P.R.).
- Mañana.** *adv.* Mañana. (ej. *mañana maitino le farén l'entierro; si el juzgau acaba mañana maitino podrén enterrar-la*; Est. P.R.). **Mañana maitino.** Mañana por la mañana. (ej. *mañana maitino le farén l'entierro; si el juzgau acaba mañana maitino podrén enterrar-la*; Est. P.R.).
- Maraza.** *f.* Madraza, madre con mucho apego a los hijos. (ej. *y las marazas contesta: ixo sí que no, filla mía, que si ises a Barcelona a escape te perderías*; Est. C.T.).
- Mare.** *f.* Madre.
- Marro.** Juego infantil.
- Más.** Más. (ej. *pa dar-tos aduya, u si no, consuelo; más que un barranquet u poco más*; Est. P.R.). (ej. *de resultas del trato con tantos güespedes de tantas tierras de más allá de Guara, s'heba soltau a habllar en castellano*; Est. P.R.). **Más de cuatro.** Más de uno, varios, unos cuantos. (ej. *más de cuatro d'ixes y d'ixas que brincan la güega, que cuan se dixan cayer pe'l llugar después de faltar-ie, res, ni bel par de años, ya mos llegan con su castellano recién estrenau*; Est. P.R.).
- Masada.** *adj.* Amasada. (ej. *un ricacho nuevo casa nueva se va fer con más d'onze mil adobas masadas con moscatel*; Est. P.R.).
- Masar.** *v.* Amasar. (ej. *¡bai, empolvar-se la cara! ¿que alcurrencia les va dar?, si e qu'heban masau s'hesen podiu cepillar*; Est. C.T.).
- Masau.** *adj.* Amasado. (ej. *un ricacho nuevo casa nueva se va fer con más d'onze mil adobas masadas con moscatel*; Est. P.R.).
- Mascardo.** *adj.* Animal que tiene dos colores, a veces rojos, negros y grises o blanquecinos. (ej. *me dixaré retratar pero ha de ser con la vaca. . . aguarde-se una miqueta que s'enfada la mascarda*; Est. C.T.).
- Matizo.** *m.* Matorral. (ej. *van sembrar-las en trapez, uno al lau de l'otro, separaus no más per tres u cuatro bimbieras y algunos matizos que feban la separación de las dos güertas; cruzán unas y otras per entre matizos y bimbieras*; Est. P.R.).
- Mayestra.** *f.* Maestra. (ej. *recogius fillos y agulla alzaus paños y mundillos salen ya de la mayestra entre barucas y chilos*; Est. P.R.).
- Media. Fer media.** *v.* Hacer punto. (ej. *chira'l ganau al ubago pa ver-te más espallatera, que no distingo si fillos u estás sentada fen media*; Est. C.T.).
- Medros.** *m.* (pl. ) Medios, posibilidades económicas. (ej. *perque n'i eba casas con dos a lo menos y hasta tres u cuatro seguntes los medros; no va lograr tampoco guaires medros*; Est. P.R.).
- Meliguera.** *f.* Planta porosa que se fumaba. (ej. *y después de ben fartez. . . ¡güen puro de meliguera!; daré dos u tres chupadas a un puro de meliguera*; Est. P.R.).
- Mena.** *f.* Forma, manera. (ej. *que mena remuixar-se*; Est. P.R.).
- Menester. Ser menester.** *loc.* Ser preciso. (ej. *van votar fer el pozo y fer-lo aprisa y corrén, y fer-lo de fondo tanto como fuese menester*; Est. P.R.).
- Menistro.** *m.* Ministro. (ej. *menistros de tot pelache*; Est. P.R.).
- Menos.** *adj.* Menos. **A lo menos.** *adj.* Por lo menos. (ej. *perque n'i heba casas con dos a lo menos y hasta tres u cuatro seguntes los medros; no va lograr tampoco guaires medros*; Est. P.R.).
- Merecina.** *f.* Medicina. (ej. *la merecina pa'l fillato*; Est. P.R.).
- Merendar.** *v.* Merendar. (gram. no diptonga en os presents)
- Mes.** *m.* Mes. (ej. *cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trauteurs pa llabrar en medio día más que vente pars de bous en medio mes*; Est. P.R.).
- Mesejante.** (interj. ) Semejante. (ej. *que pa mesejante gracia. . . ; pasau mesejante espanto toman a seguir el camino; l'ha salvau las tres fillas de mesejante peligro; con mesejante nombre va tenir qu'encomenzar a desfender-se de los otros; mai*

*va saber-se qui va enjalmar-le mesejante nombre a mesejante pleito; Est. P.R.).*

**Mestanto.** *adj.* Entre tanto, mientras tanto. (ej. *descansa un rato que mestanto filaré; Est. C.T.).*

**Meter.** *v.* Poner. **A tot meter.** A toda velocidad, a todo volumen, a toda marcha. (ej. *a tot meter y sin miedo per la fecha).*

**Meter-se.** *v.* Ponerse. (ej. *voi a meter-me las zocas y el vestiu de paixentar; Est. C.T.).*

**Mezclamiento.** *m.* Mezcla.

**Mezclar.** *v.* Mezclar.

**Mida.** *f.* Medida. (ej. *lo que queda ben en cllaro que tot requiere su mida; que tiene la mida justa; cllamaba en la sobremesa dispués de cenar: se gasta y malgasta sin esmo y sin mida; Est. P.R.).* (ej. *zapato a la mida'l peu; Est. C.T.).*

**Miedoset.** *adj.* Covarde. (ej. *de zagalón mai estripaba culleretas, mai enseñaba a capar llangostos a los miedosez que veniban pa'l verano; Est. P.R.).*

**Miel.** *f.* Miel. **Güena miel.** Juego infantil.

**Mientras.** **1.-** Mientras. (ej. *nusatros comerén cols mientras els coman gallina; Est. C.T.).* (ej. *mientras morrean las güellas si quiés puez ir a dormir un ratet; Est. C.T.).* **2.-** Durante. (ej. *ayer mientras la colada, cuan la estaban tendén van trobar-los a faltar sen que los ie van meter; Est. P.R.).*

**Millor.** *adj.* Mejor. (ej. *y millor mos distrayeban miran-mos un furtrarropas; allí teniban asegurada la estada millor del mundo; que la letrecidá e de lo millor que nos han podiu trayer los tiempos; Est. P.R.).* (ej. *millor sería Josefina; Est. C.T.).* **Millor que millor.** Mejor que mejor. (ej. *y si con bel muerto millor que millor; Est. P.R.).*

**Millorar.** *v.* Mejorar. (ej. *per creyer qu'en conseguir-lo de la mas chens llegarían que les trairían mil cosas pa millorar-les la vida; va millorar-lo con la millor voluntá; Est. P.R.).*

**Mingua.** *f.* Mengua. (ej. *la lluna asomada en mingua; Est. P.R.).*

**Miqueta.** *adj.* Poco. (ej. *una miqueta más gran; Est. C.T.).*

**Miqueta.** *f.* Trozo pequeño, partícula.

**Mirador.** *m.* Balcón. (ej. *tot el vbino de Lorenzo tan bulliu y rebulliu en el mirador de casa, l'estaba salín a gorgollos casi; Est. P.R.).* (ej. *si quiés encontrar correz que chugan pe'l mirador, abundantes ne vberás; Est. C.T.).*

**Mirar de.** *v.* Intentar, tratar. (ej. *miraba de tratar al siño Cequiel con más y millors maneras; miraré de no esllargar-me desmasiau; y a mirar de ir afaitaus pa agradar a aquellas mocetas; Est. P.R.).* (ej. *cuán se feiga un otro romance ya'l miraré de saber; Est. C.T.).* (ej. *y a mirar de ir afaitaus pa agradar a aquellas mocetas; Est. P.R.).*

**Mirar.** *v.* Cuidar, vigilar. (ej. *mira que ningún pastor te pose la mano encima; ya puez mirar no t'engañen per ixes mundos de Dios; Est. C.T.).*

**Mirar-se.** *v.* Mirar. (ej. *sólo miran-te-las febas; Est. P.R.).* (ej. *miran-me las boiras; se me mira tanto que me poso roya; onque mai se mira a otras, sino se me mira, tanto me trastorna que me poso mustia; miran-se-lo fijo hasta que s'alleja*) (ej. *y millor mos distrayeban miran-mos un furtrarropas; a mirar-me como baixaba el Bero, que feba gozo veyer-lo y daba gusto sentir-lo de tan creciu y barucoso; Est. P.R.).* (ej. *un rato se'l va mirar antes de dar-le la mano; papa se'n reiba y se la miraba; que toz se me mirarán; ¿te'n vas y no te me miras?; te va chufflar dos veces y mai te chirabas, por fin me vas sentir y te vas mirar; que la chen se te miraba; ya fa años que te me miro; Est. C.T.).*

**Misache.** *m.* Hombre de mediana edad. (ej. *Cequiel heba un güen misache, uno de los millors vecinos del llugar con el cual, menos que pa poder-le amprar mucho, se podeba contar pa tot; Est. P.R.).* (ej. *el misache se va está dan-le repetidas gracias; Est. C.T.).*

**Mismo.** (ej. *un brutacho va cayer en que boltizos y entierros podrían fer-se alavez en ceremonia conchunta, apurán tres con tres, pa de tal modo poder con una sola ixopada bendecir-los a los seis; tenén que recular hasta'l mismo día'l boltizo; Est. P.R.).*

**Mistos.** *m.* Cerillas, fósforos. **Caixeta de mistos.** Caja de cerillas.

**Mixonet.** *m.* Pájaro. (ej. *mai sacaba nidos, que nomás los buscaba, los sabeba, y s'esllargaba a recordar-los hasta que los mixonez encomenzaban a esvolastrar; Est. P.R.).*

**Mocador.** *m.* Pañuelo de la nariz. (ej. *aquí tiens la chuffaina y toma este mocador; Est. C.T.).*

**Mocar-se.** *v.* Sonarse la nariz. (ej. *que te mocas con la manga; Est. P.R.).*

**Mocet.** *m.* Chico, muchacho. (ej. *yo que si he siu mocet disfruto cuan navateas; Est. P.R.).*

**Moceta.** *f.* Chica, muchacha. (ej. *marchaba a la dotrina chuntos mocez y mocetas; al dixar-mos de chugar y d'esturbar a las mocetas; son totots, flors del infierno, sin más basemia ni oficio que trobar mocetas majas a la tardada; Est. P.R.).*

**Molinet.** *m.* Molinillo. (ej. *fen molinez en la ceclla; Est. P.R.).*

**Momos.** **Fer momos.** *loc.* Gesticular, hacer muecas. (ej. *este l'espietaba, aquel le preparaba trincacuellos, el otro le feba momos; Est. P.R.).*

**Moña.** *f.* Muñeca.

**Moñaco.** *m.* Muñeco.

**Moriciego.** *m.* Murciélago. (ej. *a tuertas los moriciegos salen a volar de día*; Est. P.R.).

**Morir.** *v.* Morir. (ej. *¡quí se podese morir!*; Est. C.T.).

**Morisqueta. Fer morisquetas.** *loc.* Acariciar, hacer carantoñas.

**Morriar.** *v.* Sestear. (ej. *da-te prisa de baixar que irén a morriar al chinebro; las güellas pe'l rededor unas con otras morriaban*; Est. C.T.). (ej. *mientras morrean las güellas si quiés puez ir a dormir un ratet*; Est. C.T.).

**Mos.** *pron.* Nos. (ej. *que mos asperaban asabelos cuentos*; Est. P. R. ) (ej. *mos n'ha de fer ir enta Francia*; Est. C. T.). (gram. es frecuente la elisión la S final al coincidir con los pronombres en/ne, *mo'n in, to'n fiez, o con i/ie, mo'ie posán*).

**Moscallón.** *m.* Moscardón. (ej. *la craba ni piu, y moscallons n'heban acudiu ya lo menos siete*; Est. P.R.).

**Moscatel.** *m.* Moscatel. (ej. *un ricacho nuevo casa nueva se va fer con más d'once mil adobas masadas con moscatel*; Est. P.R.).

**Mosén.** *m.* Cura.

**Mosqueta.** *f.* Pájaro que come insectos.

**Mosta.** *f.* Ambosta, la cantidad que cabe en ambas manos juntas. (ej. *unas mostas de llentejas*; Est. P.R.).

**Mostrar.** *v.* Mostrar, enseñar. (ej. *al querer-las engañar y no poder conseguir-lo les repllican sin embudias mostrán los caninos*; Est. P.R.).

**Mozardeta.** *adj.* Jovenzana, jovenzuela. (ej. *siempre desde que de mozardeta va pasar una temporada en la d'una tía suya*; Est. P.R.).

**Mozo ixada.** *m.* Hortelano.

**Mucho.** *adj. pron.* Mucho. (ej. *perque yo n'he visto muchos*; Est. C.T.).

**Mucholeta.** *f.* Tipo de ave. ¿?¿? (ej. *llejos en el campanal solas con la mucholeta*; Est. P.R.).

**Muchuelo.** *m.* Mochuelo. (ej. *ni siento cantar el muchuelo que canta en aquella llastra*; Est. C.T.).

**Muerto.** *m.* Muerto. (ej. *y si con bel muerto millor que millor*; Est. P.R.).

**Mueso.** *m.* Bocado.

**Muixar.** *v.* Mojar.

**Muixau.** *adj.* Mojado. (ej. *no'n feigas guaire caso muixada ya la chaqueta, perque lo muixau se seca; que traste eba aquel con filorchos tan muixaus*; Est. P.R.).

**Muller.** *f.* Mujer.

**Multa.** *f.* Multa. (ej. *el señor Benancio no acababa d'entender, per más que algo se sonsoniar-se; sabén sonsoniar-le al aguacil que qué cosa que a las majas y carrasqueñas no les posa multa*; Est. P.R.).

**Mundillo.** *m.* ¿? (ej. *recogius fillos y agulla alzaus paños y mundillos*; Est. P.R.).

**Musa.** *f.* Juego infantil.

**Musicacho.** *m.* Músico informal. (ej. *como güen musicacho qu'heba toucau los fierrez*; Est. P.R.).

**Muyir.** *v.* Ordeñar.

**N**

**Napo.** *m.* Nabo. (ej. *comerén napos, acelgas, sopas y bella sardina*; Est. C.T.).

**Navalla.** *f.* Navaja. (ej. *baixo la navalla y comerén pan cortau*; Est. C.T.).

**Navalleta.** *f.* Navaja. (ej. *esmolán la navalleta*; Est. P.R.).

**Navata.** *f.* Almadía, balsa de troncos. (ej. *també se le sabeban foinetas, ¿pa ir al río a veyer baixar las navatas?*; Est. P.R.).

**Navatiar.** *v.* Ir por el agua, chapotear. (ej. *si al navatiar per los charcos con las abarcas qu'estrenas, un home así de rabioso que gríta cuan navateas; yo que si he siu mocet disfruto cuan navateas*; Est. P.R.).

**Ne.** *pron.* **1.-** Pronombre en/ne (de ello) en posición postverbal. (ej. *va aguantar la gripe com'un carretero, va salir-ne ben y hasta prou cereño, cuan tantos ben chovens van marchar ben lluego; va també a posar-se con güellas y corderos. Primero a criar-ne, y lluego a comprar-ne y a vender-ne de tal manera que los seis u ocho años ningun l'aventajaba en custión de ganaus; y encara aparán prou cuenta de saber-ne uno de garzas*). **2.-** A veces delante de verbo toma la forma *ne*, en vez de *en*, si la palabra anterior acaba en la letra *s*. (ej. *tienen la fiesta en un tiempo que siempre suele nevar u i está la boira preta, sol apenas ne verás; cuántas ne conozco yo que son güenas mocetas; si quiés encontrar correz que chugan pe'l mirador, abundantes ne verás*; Est. C.T.). **3.-** Delante de verbo, a veces también se elide si la forma verbal o el pronombre tiene vocal. (ej. *perque yo n'he visto muchos*; Est. C.T.).

**Nego.** *m.* Juego infantil.

**Nesecitar.** *v.* Necesitar. (ej. *que demanda parecer siempre que lo nesecita; s'alzan pañuelo y gancho hasta'l día que de nuevo toman a nesecitar-se; qu'estos pozos nesecitan que se los cudie mui ben, no pas fer-los. . . ¡u malfer-los! y olvidan-se dispués*; Est. P.R.).

**Nevar.** *v.* Nevar. (gram. no diptonga en os presents) (ej. *no se l'escllama a San Bllas que pa San Bllas no les neve*; Est. P.R.). (ej. *tienen la fiesta en un tiempo que siempre suele nevar u i está la boira preta, sol apenas ne verás*; Est. C.T.).

**N'i habeba.** Forma impersonal de haber en imperfecto. Había. (ej. *n'i habeba siglos fa dos llugars que se llamaba Santa María y Crespán*; Est. P.R.).

**N'i hai.** (ej. *perque en casa n'i hai tres más; Est. P.R.*).  
(ej. *y otros n'i hai, aquels que quieren tirar enta finos, que ni ir-se-ne del llugar precisan pa estricallar el castellano a tuertas y a drechas, - más a tuertas que a drechas-; Est. P.R.*).

**N'i heba.** Forma impersonal de haber en imperfecto. Había. Se usa muchísimo más que la castellanización, *n'i habeba*. (ej. *pero n'i heba també que ni las gracias; no n'i heba en el llugar soltera, casada ni viuda que le podese pasar la mano per la cara en custión d'estofaus, de salsas y hasta de güenos postres; porque n'i heba casas con dos a lo menos y hasta tres u cuatro seguntes los medros; Est. P.R.*).

**Ni.** (conj. ) Ni. **Ni aun.** Ni siquiera. (ej. *como dos criaturetas se van agarrapizar, pareceba los dos llocos y ni aún podaban habllar ni aún le va querer el pan; Est. C.T.*). **Ni sisquiera.** Ni tan solo, ni siquiera. (ej. *pero no pas asinas su pare, Dionisio no heba pasau per los escolapios y ni sisquiera a la dotrina se i heba acercau guaire; Est. P.R.*).

**Niedo.** m. Nido. (ej. *veyen un niedo en un pino s'apreta algo más la refaixa; mai sacaba niedos, que nomás los buscaba, los sabeba, y s'esllargaba a recordar-los hasta que los mixonez encomenzaban a esvolastriar; ya de zagalón, puyán una vez al fraix a recordar un niedo garzas, se va pegar la primera tozada; Est. P.R.*).

**Nietro.** m. Medida de capacidad de líquidos, equivale a 160 litros.

**Nina.** f. Niña.

**No guaire.** adj. No mucho, no muy. (ej. *tiengo la concencia no guaire tranquila; Est. P.R.*).

**No pas.** f. 1.- Forma parte del refuerzo de la negación en frases con verbos conjugados. En este caso la partícula pas se coloca detrás del verbo conjugado. (ej. *Dios no e pas sordo, Dios no e pas ciego; que no estaba pas tan viejo; y no e pas que qu'el yayo refuse'l progreso; no eba pas choven; no eba pas guaire; tantas no podaban pas caberle en el tozuelo; no e pas una cosa; gancho que no eba pas otro qu'este mismo que yo llevo; y no e pas que qu'el yayo refuse'l progreso; un mal torrompero de media fanega y dos palmos de güerto no daban pas pa guaire; Est. P.R.*). 2.- Negación parcial o condicionada, en frases sin verbo con jugado. En este caso la forma pas se coloca detrás del no, y el conjunto de la construcción detrás de lo que se quiere negar condicionalmente. (ej. *m'aconsellaban, aseguranse ben de que éste fuese de carne y güeso y no pas la fantasma d'aquel, como a els les n'estaba parézén desde que se l'heban cruzau en el callizo matacrabas; qu'estos pozos nesecitan que se los cudie mui ben, no pas fer-los. . . ju malfer-los! y*

*olvidan-se dispués; pero no pas asinas su pare, Dionisio no heba pasau per los escolapios y ni sisquiera a la dotrina se i heba acercau guaire; Est. P.R.*).

**No.** adj. No. (ej. *no digaz que no, sin tomar-tos un respiro, si de cencia estaz ben repletos*). (ej. *más esbrunciau que no aquel que s'ha olvidau la bota a la hora de comer; que en res no me fijo; en aquellas añadas las chens no encara tan empetecaus, encara mos iba llovén pa'l gasto; Est. P.R.*).

**Noche.** f. Noche. (ej. *no pensaz más que en el día divertir-tos y fumar y en comprar bella guitarra y per la noche rondar; Est. C.T.*).

**Noguera.** f. Nogal. (ej. *regán to'l San Balé y parte de las nogueras; Est. C.T.*).

**Nomás.** adj. Solamente, tan solo. (ej. *ie-iban, nomás per ir-ie; no más yerba me rodeaba; nomás se tornaban brutos cuan armaban bella guerra per causa de bruixerías que nomás els se sabeban; si ya no tos queda cosa, nomás ripas de basura; no más un cocho sin amo muerto de fame y de set, a una lluna cuernillarga que s'apllenaba bebén, le llamaba triste y solo; Est. P.R.*). (ej. *nomás le podeba dir: estás desfigurado*).

**Nombre.** m. Nombre. (ej. *a la cova el Terrero ie chiraban bella güelta a buscar pinte pelaire y a escribir el nombre y la fecha; Est. P.R.*).

**Nombre.** m. Nombre. (ej. *con mesejante nombre va tenir qu'encomenzar a desfender-se de los otros; de tanto desfender-se y desfender a otrí; Est. P.R.*).

**Nou.** f. Nuez.

**Nuestra. La nuestra.** f. La mujer, la esposa. (ej. *la orella güena, que la otra como un recatillo, la poso pa solo no sentir a la nuestra cuan se me queixa de casi tot como se me queixa casi siempre; Est. P.R.*).

**Nuestro, nuestra, nuestros, nuestras.** adj. Nuestro. (gram. la construcción posesiva de los adjetivos se forma con el artículo y la forma completa del pronombre, colocando indistintamente el sustantivo detrás del adjetivo o del artículo). (ej. *lo mismo é la sangre nuestra como a la de un diputau; Est. C.T.*).

**Nueve.** (num. ) Nueve. (ej. *nueve fanegadas que le van dar de dote a ella; Est. P.R.*).

**Nuevo.** Nuevo. (ej. *un ricacho nuevo casa nueva se va fer con más d'once mil adobas masadas con moscatel; Est. P.R.*). (ej. *y allí te faré la tufá que ya llevo el peine nuevo; Est. C.T.*).

**Nuguero.** m. Nogal. (ej. *y puyán a los nugueros y chugán en l'arbolera y escuchán el resiñol cuan ya la tarde cayeba; Est. P.R.*).

**Nunca.** *adv.* Nunca. (ej. *en Monzón no i he estau nunca*; Est. C.T.).

**Nunca.** *adv.* Nunca. (ej. *voi descubrin más que nunca, per dar-tos esplicacions*; Est. C.T.).

**Nusatros, as.** *pron.* Nosotros, as. (ej. *que feba escacilar prou al que no se las sabeba y que atísbaban nusatros de llejos; tos podez montar en nusatros que baixán a chotiar al río y tos dixerén en casa que mos pilla de camino*; Est. P.R.). (ej. *nusatros comerén cols mientras els coman gallina*; Est. C.T.).

## Ñ

**Ñabeba.** (N'i habeba). Había, forma impersonal del verbo haber. (ej. *n'i habeba siglos fa dos llugars que se llamaba Santa María y Crespán*; Est. P.R.).

**Ñabiu.** Habido de ello. (ej. *que chunto a la yaya en el millor puesto quiera Dios tenir-mos al yayo más recio que mai n'ha ñabiu en el mundo entero*; Est. P.R.).

**Ñai. N'i hai.** (ej. *y otros n'i hai, aquels que quieren tirar enta finos, que ni ir-se-ne del llugar precisan pa estricallar el castellano a tuertas y a drechas, - más a tuertas que a drechas-; perque en casa n'i hai tres más*; Est. P.R.).

**Ñeba.** (N'i eba) Había. Forma impersonal de haber. (ej. *perque n'i heba casas con dos a lo menos y hasta tres u cuatro seguntes los medros; no n'i heba en el llugar soltera, casada ni viuda que le podese pasar la mano per la cara en custión d'estofaus, de salsas y hasta de güenos postres*; Est. P.R.).

**Ñudo.** *m.* Nudo. (ej. *¡qué contentos se van fer aquels trentaiseis barbudos que teniban en la gola feba tres años un ñudo!*; Est. P.R.).

## O

**Obrar.** *v.* Arreglar. (ej. *l'heba dixau cincocientos duros pa poder obrar el tellau del pallero*; Est. P.R.).

**Obrir.** (*v.*) Abrir. (ej. *tos fa obrir los ojos, soz más tontos que un cerrollo; estaba tenin prou fayena en Monzón preparán la cosa pa que se i obrise lluego "discoteca" que se'n estaba obrin en to las ciudás tirán a "progres"*; Est. P.R.).

**Obriu.** *pp.* Abierto. (ej. *hasta tanto no se fallase lo que en el proceso obriu se fallase*; Est. P.R.).

**Ocena.** *f.* Docena.

**Ocho.** Ocho. (ej. *trece años tiene Angelines, diez n'ha cumplliu Amparito, Bllanquita la chicorróna ocho en fa pa'l santo Cristo*; Est. P.R.).

**Ofendiu.** *adj.* Ofendido.

**Oficios.** *m.* Juego infantil.

**Olivera.** *f.* Olivo. (ej. *que regán tot aquel vallón y que pa amerar oliveras encara mos sobra aigua*; Est. C.T.).

**Olleta.** *f.* Fósil. (ej. *a trobar olletas y caragolez de piedra*; Est. P.R.).

**Olor.** *f.* Olor. **Fer olor.** Oler, despedir olor. (ej. *no se le podeban arrimar casi de la olor a ixufre que feba, ¿perqué la cendella no lo mataría d'una vez?*; Est. P.R.).

**Olorar.** *v.* Oler, aspirar un olor. (ej. *un ramo pa que pueda olorar*; Est. C.T.).

**Olorata.** *f.* Pestazo, olor fuerte y penetrante. (ej. *peque esta olorata de la gasolina sólo los más fuertes podrán resistir-la*; Est. C.T.).

**Once.** (*num.*) Once. (ej. *un ricacho nuevo casa nueva se va fer con más d'once mil adobas masadas con moscatel*; Est. P.R.).

**Onque.** (*conj.*) Aunque. (ej. *un trapazas que onque coixo él, lo feba correr tot ben aprisa*; Est. P.R.).

**Onso.** *m.* Oso. (ej. *¿també comediantes d'ixes d'onsos y de monas y de panderos?*; Est. P.R.).

**Ordio.** *m.* Cebada. (ej. *si me paixenta e perque en el güerto, alfalz no'n'iai guaire y ordio encara menos*; Est. P.R.).

**Orella.** *f.* Oreja. (ej. *la orella güena, que la otra como un recatillo, la poso pa solo no sentir a la nuestra cuan se me queixa de casi tot como se me queixa casi siempre; te levanta de la orella sin dixer-te que t'esplliques*; Est. P.R.).

**Orellón.** *m.* Orejón, fruta secada al sol.

**Osequiar.** *v.* Obsequiar. (ej. *si no t'heses d'enfadar hoy te querría osequiar*).

**Osequio.** *m.* Obsequio.

**Otri.** *pron.* Otra persona, el prójimo, ajeno, ajena. (ej. *que fuma como otri; en lo d'otri que no d'él; el alcalde con torzón y sin otri en puesto d'él; de tanto desfender-se y desfender a otri; heiga de ser pa'l nuestro Donisón y no pa otri; que las carbazas qu'estaban en la güerta suya onque de matas d'otri per suyas las heba tenui como fruto qu'heban de ramas que cayeban encima de la suya propiedá, costumbre qu'heba siu siempre; con el mismo drecho haben-se llevau carbazas de matas propias en tierra d'otri y de matas d'otri en tierra propia*; Est. P.R.).

**Otro.** *adj.* **1.-** Otro. **2.-** Siguiente. **A l'otro'l día.** Al día siguiente. (ej. *el caso que a l'otro'l día va levantar-se a las seis y va acudir a la fayena*; Est. P.R.).

## P

**Pa.** *prep.* Para. (ej. *pa qu'en el cielo tenise bel poquet de puesto*; Est. P.R.). (ej. *un brutacho va cayer en que boltizos y entierros podrían fer-se alavez en ceremonia conchunta, apurán tres con tres, pa de tal modo poder con una sola ixopada bendecir-los a los seis; tenén que reclar hasta'l mismo día'l boltizo*; Est. P.R.).

**Pacencia.** *f.* Paciencia.

**Padrina.** *f.* **1.-** Madrina. **2.-** Abuela. (ej. *hasta l'alcurrancia que va tener la padrina que le van dar la preferencia d'escullir el nombre*; Est. P.R.).

- Paixentar.** v. Apacentar. (ej. *a paixentar cuatro güellas; Est. P.R.*). (ej. *paixentán per las solanas; se'n van ir a paixentar; voi a meter-me las zocas y el vestiu de paixentar; Est. C.T.*).
- Palabra.** f. Palabra. (ej. *que palabras tan sanas le deregiba el pastor cuan la tufa le peinaba; Est. C.T.*).
- Palitroquet.** m. Palo.
- Palla.** f. Paja.
- Pallereta.** f. Camastro. (ej. *que ninguna maitinada sobre las cinco u las seis dixaba d'acudir al pozo a bendecir-lo al temer qu'el regustet con pallereta de bruixas no tenise que veyer; n'i habeba bruixas entonces y daban no poca guerra brincán per recatillos a dormir en las palleretas, tornadas en gatos negros; Est. P.R.*).
- Pallero.** m. Pajar. (ej. *l'heba dixau cincocientos duros pa poder obrar el tellau del pallero*).
- Palometa.** f. Mariposa. (ej. *ixas palometas que cuan vas a buscar cols te siguen en procesión; Est. C.T.*).
- Pampalafiga.** (f.) Juego infantil.
- Pan.** m. Pan. (ej. *como dos criaturetas se van agarrapizar, pareceba los dos llocos y ni aún podeban hablar ni aún le va querer el pan; Est. C.T.*).
- Panizo.** m. Maiz. (ej. *aduyaban a regar, a carrear alfaz y tuertas y sembrar panizo y fabas; si no tiens panizo, tendrás otra cosa, pide sin reparo; Est. P.R.*).
- Pansa.** f. Pasa. (ej. *cimilecera pansa de pera, yo conozco un árbol que fa la fruta como Dios quiera; Est. P.R.*).
- Pansada.** f. Seca, pálida por pérdida de la humedad. (ej. *se le va posar un color como una pera pansada; Est. C.T.*).
- Papel.** m. Papel. **Polletas de papel.** f. Pajaritas de papel. (ej. *les enseñaba a fer chuflez de piñol d'alberje y chuffainas de carbacera, ñudos de los penosos, barquez y polletas de papel pllegau; Est. P.R.*). **Los papels.** La prensa, los periódicos. (ej. *toz quieren leer los papels, toz quieren ser sabirondos; Est. C.T.*).
- Par.** m. Par. (ej. *cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trautors pa llabrar en medio día más que vente pars de bous en medio mes; ¿cómo les cairía a los chovenastros el tenir qu'apretar-se nomás que bel par de puntos el acoplador?; Est. P.R.*).
- Pare.** m. Padre. (ej. *onque d'amagatons de su pare; asinas como pa esmendar bel poco las embefias de su pare*).
- Parecer.** v. Parecer. (ej. *como dos criaturetas se van agarrapizar, pareceba los dos llocos y ni aún podeban hablar ni aún le va querer el pan; Est. C.T.*).
- Parello.** A parello. loc. Sin distinción, en desorden, todo junto sin separarlo. (ej. *en el trampo suyo, todas a parello fuese de las carbaceras que fuesen sin dixer-ne ni una; y a pagar lletras a parello; Est. P.R.*).
- Paret.** f. Pared, muro.
- Parllamento.** m. Parlamento. (ej. *un burro tan cllaro lo veiga y tan espllatero y no ixes sabiazos d'ixes parllamentos; Est. P.R.*).
- Parné.** f. Categoría, buena clase. (ej. *pos más brindau de más guapas y con mucho más parné; Est. C.T.*).
- Pas. No pas.** f. 1.- Forma parte del refuerzo de la negación en frases con verbos conjugados. En este caso la partícula pas se coloca detrás del verbo conjugado. (ej. *Dios no e pas sordo, Dios no e pas ciego; que no estaba pas tan viejo; y no e pas que qu'el yayo refuse'l progreso; no eba pas choven; no eba pas guaire; tantas no podeban pas caber-le en el tozuelo; no e pas una cosa; gancho que no eba pas otro qu'este mismo que yo llevo; y no e pas que qu'el yayo refuse'l progreso; un mal torrompero de media fanega y dos palmos de güerto no daban pas pa guaire; Est. P.R.*). 2.- Negación parcial o condicionada, en frases sin verbo con jugado. En este caso la forma pas se coloca detrás del no, y el conjunto de la construcción detrás de lo que se quiere negar condicionalmente. (ej. *m'aconsellaban, aseguran-se ben de que éste fuese de carne y güeso y no pas la fantasma d'aquel, como a els les n'estaba parezén desde que se l'heban cruzau en el callizo matacrabas; qu'estos pozos nesecitan que se los cudie mui ben, no pas fer-los. . . ¡u malfer-los! y olvidan-se después; pero no pas asinas su pare, Dionisio no heba pasau per los escolapios y ni sisquiera a la dotrina se i heba acercau guaire; Est. P.R.*).
- Pasar.** v. Pasar. **Pasar la mano per la cara.** Aventajar, ser mejor en algo. (ej. *no n'i heba en el llugar soltera, casada ni viuda que le podese pasar la mano per la cara en custión d'estofaus, de salsas y hasta de güenos postres; Est. P. R.* )
- Pasparariquero.** adj. ¿? (ej. (ej. *aduyan també los nietos sobre tot los chicorrans gurrións pasparariqueros; Est. P.R.*).
- Pastor.** f. Pastor. (ej. *que palabras tan sanas le deregiba el pastor cuan la tufa le peinaba; Est. C.T.*).
- Pastorada.** f. Coplas populares de matiz crítico interpretadas en los dances. (ej. *no tan drecho, porque tot escuseret, no isen a sacar-lo en la pastorada, va toma pe'l callizo d'atrás; Est. P.R.*).

- Patacada.** *f.* Golpe. (ej. *a cada patacada de la mala suerte; y a seguido pasaba Ciprián a acordar-se de la patacada más gorda; Est. P.R.*). (ej. *han llevau más patacadas que los burros d'un arriero; Est. C.T.*).
- Patacraba.** *m.* El demonio. (ej. *allá desde más fondo qu'el fondo la cova las gralleras, el patacraba Satanás le guiñaba'l ojo al bendito San Antonio; va deber de ser el mismismo patacraba el que, in a lo suyo, va fer crecer y tirar las carbaceras de Cequiel enta la güerta Falces y las de Donisio enta la de Turmo; el patacraba que como se vei sabe meter enredos aprovechán hasta las mismas carbaceras venga estregar-se las zarpas de contento; Est. P.R.*).
- Patera.** *f.* Glosopeda, enfermedad del ganado. (ej. *unas cuantas güellas que teniba con patera. . . se mos van posar güenas; Est. P.R.*).
- Peaina.** *f.* Soporte, plataforma para llevar algo. (ej. *penso ser uno de cuatro de la peaina; aquellas peainas tan ben adornadas; Est. C. T.*).
- Pecau.** *m.* Pecado. (ej. *per los criez que, pobrons, está purgán pecaus qu'encara no han fei; Est. P.R.*).
- Peceta.** *f.* Peseta. (ej. *la Virjen mos dará salú pa ganar pecetas; chugaban a la banca va ganar tres pecetas y el pecetón va ser falso;; Est. C.T.*).
- Pecetón.** *m.* Antigua moneda de una peseta. (ej. *chugaban a la banca va ganar tres pecetas y el pecetón va ser falso;; Est. C.T.*).
- Pedreña.** *f.* Pedernal.
- Pegar-se.** *v.* Darse, propinarse. (ej. *ya de zagalón, puyán una vez al fraix a recordar un niedo garzas, se va pegar la primera tozada; Est. P.R.*).
- Peinar.** *v.* Peinar. (ej. *qué palabras tan sanas le deregiba el pastor cuan la tufa le peinaba; Est. C.T.*).
- Peinau.** *m.* Peinado.
- Peine.** *m.* Peine. (ej. *que sinó no te peinaría con el peine que me peino; Est. C.T.*).
- Peine.** *m.* Peine. (ej. *y allí te faré la tufá que ya llevo el peine nuevo; Est. C.T.*).
- Pel.** Contracción de *por* y *el*. Por *el*. (ej. *pe'l canso l'agulla no i pasa el camello; Est. P.R.*). **Pe'l maitino.** Por la mañana.
- Pelache.** *m.* Pelaje. (ej. *menistros de tot pelache; Est. P.R.*).
- Pelafustán.** *adj.* Desvergonzado. (ej. *que tu en vez d'un home quieras un pelafustán; Est. C.T.*).
- Pelaire.** *m.* Cardador. (ej. *a la cova el Terrero ie chiraban bella güelta a buscar pinte pelaire y a escribir el nombre y la fecha; Est. P.R.*).
- Pelaus.** Mote de los de Estada. (ej. *ganas de los balbastrinos, al dir de bozudos y chocolateros, de pelaus y tinacos y calamacos; Est. P.R.*).
- Pemintón.** *m.* Pimiento. (ej. *els tos puyan los tomates, presiegos y pemintons; Est. C.T.*).
- Penar.** *v.* **1.-** Pesar, en el sentido de sentir o arrepentirse de algo. (ej. *que s'ha gastau los cuartos y dispués l'ha penau; Est. C.T.*). **2.-** Sufrir, padecer. (ej. *los que aquí disfrutan mucho allá tendrán que penar; Est. C.T.*).
- Pensar.** *v.* Pensar. (gram. *v.* regular que no diptonga en los presentes) (ej. *a yo me da pena y per ixo no penso; que poco se pensa el pobre; Est. P.R.*). (ej. *vusatros pensaz-lo como queraz, si discurrez d'otro modo pa yo tos entivocaz; Est. C.T.*).
- Peña roya.** *f.* Juego infantil.
- Per si uncaso.** *loc.* Por si a caso. (ej. *pero ya algo preveniu per si un caso; Est. P.R.*).
- Per.** *prep.* Por. (ej. *paixentán per las solanas; Est. C.T.*). **Dos per tres.** Rápidamente. (ej. *cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trauteurs pa llabrar en medio día más que vente pars de bous en medio mes; Est. P.R.*).
- Pera.** *f.* Pera. (ej. *se le va posar un color como una pera pansada; Est. C.T.*).
- Percazar.** *v.* Atrapar. (ej. *que los del somatén van tenir que sacudir-se el polvo pa percazar a un pobracho que, cayiu no se sabeba de don, rondaba furtán gallinas per aquella redolada; Est. P.R.*).
- Perdigacho.** *m.* Cría de la perdiz. (ej. *royo como un perdigacho; Est. P.R.*).
- Perera.** *f.* Peral.
- Perlesía.** *f.* Epilepsia.
- Pero.** (conj. ) Pero. (ej. *mai s'esllisaba una muller; pero al primer paso s'esllisa en la llosa y se cai al río; Est. P.R.*). (ej. *pero allí en Las Coronetas se va tornar a descansar; Est. C.T.*).
- Perque.** (conj. ) Porque. (ej. *compraz el romance y enseñaz-lo-ie a los fillos perque deben d'enterar-se; Est. C.T.*).
- Perreta.** *f.* Moneda de cinco céntimos.
- Peu.** *f.* Pie. **Al peu.** Debajo de. (ej. *estaba Cequiel en la suya güerta al peu del fraix cuan va veyer venir cara a él a Dionisio; Est. P.R.*).
- Picar.** *v.* Picar en el sentido de tener sensación de picor. (ej. *si un caso que tos picase escomezaz a rascar; Est. C.T.*).
- Picota en las güebras.** *f.* Juego infantil.
- Piedra.** *f.* Piedra.
- Piedrada.** *f.* Pedrada.
- Piel.** *f.* Piel. (ej. *mos manan casi las fuens mos las hen de comer ixutas y no saben brenca ben; soi curto de talla onque prou estrecho y la piel ixuta; Est. P.R.*).
- Pigüeta.** *f.* Viruela.

- Pijauto.** *adj.* Señorito, persona de dinero y formas de alta alcurnia.
- Pillar.** *v.* Coger. (ej. *tos podez montar en nusatros que baixán a chotiar al río y tos dixarén en casa que mos pilla de camino; y cuan los cevils recién escodillaus, después d'acazar-lo más de dos horas per aquels tozals de Dios, cuan ya el se creyeba salvau que l'heban cortau capa y van pillar-lo con la escopeta en to las zarpas; Est. P.R.*). (ej. *una quincena d'agosto los querría yo pillar con una pica u barrena al lau nuestro treballar; Est. C.T.*).
- Pilota.** *f.* Pelota.
- Piloteo.** *m.* Peloteo.
- Pincho.** *adj.* Valiente, presumido, altanero. (ej. *cuan mai a él s'heba atribiu ninguno a posar-lo debán de la josticia, per alto y pincho que ninguno hese siu; Est. P.R.*).
- Pino.** *m.* Pino. (ej. *veyen un niedo en un pino s'apreta algo más la refaixa; Est. P.R.*).
- Pinte.** *m.* Pintura. (ej. *a la cova el Terrero ie chiraban bella güelta a buscar pinte pelaire y a escribir el nombre y la fecha; Est. P.R.*).
- Piñol.** *m.* Hueso de las frutas. (ej. *les enseñaba a fer chuflez de piñol d'alberje y chuffainas de carbacera, ñudos de los penosos, barquez y polletas de papel pllegau; Est. P.R.*).
- Piu. Ni piu.** *adj.* Nada, ni pío. (ej. *la craba ni piu, y moscallons n'heban acudiu ya lo menos siete; Est. P.R.*).
- Pizar.** *v.* Pellizcar. (ej. *no le digas a tu mare que ayere nos van pizar; Est. C.T.*).
- Pizco.** *m.* Pellizco. **A pizcos.** A pellizcos, a trozos pequeños. (ej. *ayer lo van partir a pizcos; Est. C.T.*).
- Pleito.** *m.* Litigio. (ej. *no va ser ixé l'encomenzo del pleito las carbazas*).
- Pllaceta.** *f.* Plazuela, plazoleta.
- Pllaga.** *f.* Carga, en el sentido de algo pesado e insoportable, algo que uno tiene que aguantar por obligación, sin remedio y poco agradable. (ej. *tamé teniz la plaga que nusatros prou sentin tocar a muerto las campanas; Est. C.T.*).
- Pllana.** *adj.* Llana. (ej. *que les ensanche las calles y les ne torne más pllanas; Est. P.R.*).
- Pllaneta.** *f.* Planeta. (ej. *a naves de l'espacio y a conquistar las pllanetas; Est. P.R.*). (este femenino puede deberse a su analogía con *planeta*: llanura, meseta; Est. P.R.).
- Pllantar drecho.** *loc.* Estar en forma. (ej. *cuan le llegaba los años de no pllantar guaire drecho; Est. P.R.*).
- Pllantar.** *v.* Plantar. (ej. *así que cuan el zagüero s'heba probau a pllantar-lo, salgo yo y les ne planto; van lluego arrancar las güegas y van poder pllantar*
- aquellas suyas qu'encara teniba per estrenar; Est. P.R.*).
- Pllantau.** *adj.* Plantado.
- Pllato.** *m.* Plato.
- Pllaza.** *f.* Plaza. (ej. *aquel trocet de la ilesia qu'está enta par de la pllaza; Est. C.T.*).
- Pllegar.** *v.* 1.- Recoger, recolectar. (ej. *otros más a pllegar fiemo y a llenar las cibaderas; Est. P.R.*). 2.- Doblar.
- Pllgau.** *adj.* 1.- Recogido. 2.- Doblado. (ej. *les enseñaba a fer chuflez de piñol d'alberje y chuffainas de carbacera, ñudos de los penosos, barquez y polletas de papel pllegau; Est. P.R.*).
- Pllorar.** *v.* Llorar. (ej. *no faré más que pllorar; Est. C.T.*).
- Plloroso.** *adj.* Lloroso. (ej. *toz se van posar pllorosos al sentir-me recitar-los; Est. C.T.*).
- Plloso.** *m.* Lloro, llanto. (ej. *no s'olvidaba que Ciprián de que la Ulogia va recibir-lo con pllosos d'alegría y ben abrius los brazos; Est. P.R.*).
- Pllover.** *v.* Llover. (ej. *pa trobar pe'l güerto güenos caragols cuan quiere pllover-mos; Est. P.R.*).
- Pllumada.** *m.* Plumazo. (ej. *en cuatro u cinco pllumadas ya s'han ganau el jornal; Est. C.T.*).
- Pllumero.** *m.* Plumero.
- Pobracho.** *adj.* Infeliz. (ej. *que los del somatén van tenir que sacudir-se el polvo pa percazar a un pobracho que, cayiu no se sabeba de don, rondaba furtán gallinas per aquella redolada; Est. P.R.*).
- Pobrón.** *adj.* Infeliz. (ej. *se va parar a descansar-se porque el pobrón ya sudaba; Est. C.T.*).
- Pocavergüenza.** *adj.* Desvergonzado.
- Pocha.** *f.* Bolsillo. (ej. *se va comprá una llibreta, una d'ixas chicotas de llevar en la pochá; Est. P.R.*).
- Pocheta.** *f.* Bolsillo pequeño. (ej. *jen don tiengo la camisa! ¡la que tiene pochetas, la royal!; Est. P.R.*).
- Poco.** *adj.* Poco. (ej. *pa dar-tos aduya, u si no, consuelo; más que un barranquet u poco más; Est. P.R.*). **De poco tiempo.** Desde hace poco. (ej. *de poco tiempo a esta parte, fa que me i viengo fiján; Est. C.T.*).
- Poder.** *v.* Poder. (ej. *¡quí se podese morir!; como dos criatures se van agarrapizar, pareceba los dos llocos y ni aún podeban hablar; tamén podebaz pensar que tenín a San Lorenzo; Est. C.T.*).
- Pogreso.** *m.* Progreso.
- Polletas de papel pllegau.** *f.* Pajaritas de papel. (ej. *les enseñaba a fer chuflez de piñol d'alberje y chuffainas de carbacera, ñudos de los penosos, barquez y polletas de papel pllegau; Est. P.R.*).
- Polveguera.** *f.* Polvareda. (ej. *si te casas con muller que seiga mui retundera, a menudo t'armará alguna gran polveguera; Est. C.T.*).

- Poner.** v. Poner las gallinas. (ej. *como no ha poniu en los trenta días pa yo que ya tengo parte en la gallina*; Est. P.R.).
- Poquet.** m. Poquito. (ej. *pa qu'en el cielo tenise bel poquet de puesto; puya al pino, baixa un güego y lo pllanta un poquet de golpe, ¡y encara debestar drecho!*; Est. P.R.).
- Porgador.** m. Criba, cedazo. (ej. *van abrir unos ojos lo mismo que porgadors*; Est. P.R.).
- Pos.** (conj. ) Pues. (ej. *pos más brindau de más guapas y con mucho más parné*; Est. C.T.).
- Posar.** v. 1.- Poner, colocar. (ej. *la orella güena, que la otra como un recatillo, la poso pa solo no sentir a la nuestra cuan se me queixa de casi tot como se me queixa casi siempre*; Est. P.R.). (ej. *sin breca d'emponderar que mai al lau d'Estadilla pa res se i pueden posar*; Est. C.T.). (ej. *no les posa multa, como les ne posa a las otras; se va casar en un llugar per allá per tierra Jaca y allí va posar una botiga de tot ixo de cantres, sillons y cazuelas*; Est. P.R.). 2.- Tomar alojamiento, alojarse, hospedarse. (ej. *de tiempo en tiempo hasta comediantes ie llegaban y ie posaban*; Est. P.R.).
- Posar-se con.** v. Dedicarse a. (ej. *va també a posar-se con güellas y corderos, primero a criar-ne, y luego a comprar-ne y a vender-ne de tal manera que los seis u ocho años ningun l'aventajaba en custión de ganaus*; Est. P.R.).
- Posar-se.** v. Ponerse. (ej. *va també a posar-se con güellas y corderos. Primero a criar-ne, y luego a comprar-ne y a vender-ne de tal manera que los seis u ocho años ningun l'aventajaba en custión de ganaus; me poso mustia*; Est. P. R. ) (ej. *que triste se posa'l mundo no me puedo aconsolar*; Est. C.T.). **Posar-se royo.** (ej. *se me mira tanto que me poso roya; y dan-le la esquena a ixaiguar se posa*; Est. P.R.).
- Positorio.** m. Supositorio.
- Pozo.** m. Pozo. **Pozo'l chelo.** Congelador primitivo, almacén rústico para almacenar hielo para verano cuando no había electricidad. (ej. *ella desde el pozo'l chelo con afán las i escuchaba*; Est. C.T.).
- Precisar.** v. Necesitar. (ej. *d'abogaus no'n precisaban, ni de cevils, ni de carcels*; Est. P.R.).
- Presente.** m. Presente. **Fer presente (algo).** Poner de manifiesto (algo). (ej. *esto tos lo foi presente pa que los díxez estar*; Est. C.T.).
- Presiego.** m. Melocotón. (ej. *els tos puyan los tomates, presiegos y pemintons*; Est. C.T.).
- Preto.** adj. Prieto, denso. **Boira preta.** Niebla densa o muy espesa. (ej. *tienen la fiesta en un tiempo que siempre suele nevar u i está la boira preta, sol apenas ne verás*; Est. C.T.).
- Preveniu.** adj. Prevenido. (ej. *pero ya algo preveniu per si un caso*; Est. P.R.).
- Primavera.** f. Primavera.
- Prisa.** f. Prisa. **Dar-se prisa de.** Darse prisa en. (gram. uso preposicional con *de*) (ej. *da-te prisa de baixar que irén a morriar al chinebro*; Est. C.T.).
- Privar.** v. Impedir. (ej. *iban ya a baixar la bomba pero va privar-lo el juez*; Est. P.R.). (ej. *si t'arrimas a una choven pa llevar conversación, t'espones a que te prive hasta la respiración*; Est. C.T.).
- Problema.** m. Problema.
- Procupau.** adj. Preocupado. (ej. *estaban procupaus*; Est. P.R.).
- Propio.** adj. Propio. (ej. *van encomenzar a llevar los trachins en autos propios y en camions també propios*; Est. P.R.).
- Prosección.** f. Procesión. (ej. *ben formau en prosección*; Est. C.T.).
- Prou que.** loc. Por supuesto, ya lo creo que sí, claro que sí. (ej. *prou que te conozco*; Est. P.R.).
- Prou talcual.** adj. Mediocremente, de aquellas maneras. (ej. *dibujaban prou talcual*; Est. P.R.).
- Prou.** adj. adj. 1.- Bastante, muy, mucho. (ej. *con prou güena intinción; les explicaré una cosa de prou consideración; hez nombrau prous llugars y tos hez dixau a Estada*; Est. C.T.). 2.- Suficiente, bastante. (ej. *va aguantar la gripe com'un carretero, va salir-ne ben y hasta prou cereño, cuan tantos ben chovens van marchar ben lluego; ixa que más brinca. . . prou encendida; esto que me pasa desde fa prous días; lo que si se sabe prou e qu'el güen señor Bernardo, de como las cosas van, en estaba prou más que farto; porque tengo prou fayena*; Est. P.R.). (tb. ta femenino). (ej. *aquella rabosa va espantar ni se sabe las gallina, van fartar-ne prous*; Est. P.R.). 3. - Ya lo creo, por supuesto, ciertamente. (ej. *prou que m'acordaré, pe'l maitino, pe'la noche y a las horas de comer, ella prou puede fer-lo sin gastar aigua*; Est. C.T.).
- Pudir.** v. Heder, apestar, oler mal. (ej. *si tos pudise el aliento no teniz que cortejar*; Est. C.T.).
- Puerco.** adj. Sucio. (ej. *y el que pareceba alcalde iba puerco de pintura*; Est. P.R.).
- Puerta.** f. Puerta.
- Puesto.** m. Lugar, sitio. (ej. *pa qu'en el cielo tenise bel poquet de puesto; que chunto a la yaya en el millor puesto quiera Dios tenir-mos al yayo más recio que mai n'ha ñabiu en el mundo entero; dixé llibre el suyo puesto; el alcalde con torzón y sin otri en puesto d'él; peor n'hese podiu salir: cinco dientes -dos d'alto y tres d'abaixo- malmetus pa siempre y la garra drecha rompida per dos puestos*; Est. P.R.). (ej. *Dios mos guarda mui buenos puestos*; Est. C.T.).
- Puntarrón.** m. Pasarela rudimentaria. (ej. *no tenir que ir a rodar pe'l puntarrón*; Est. P.R.).

**Punto día.** *loc.* Muy temprano, muy pronto. (ej. *Donisio un maitino a punto día va pillar y va ir a cullir las carbazas*; Est. P.R.).

**Puñada.** *f.* Puñetazo. (ej. *de zagalón a puñadas, de gran -d'home- a repentes qu'en teniba y en tiene a manollos*; Est. P.R.).

**Puput.** *f.* Abubilla. (ej. *no cantaban las pupuz, no roñaban las fefez*; Est. P.R.).

**Purrón.** *m.* Porrón. (ej. *unos y otros se miran y sobaten la cabeza toz olvidaus del purrón y olvidaus de las coquetas*; Est. P.R.). (ej. *no partas el pan a pizcos ni bebas con el purrón*; Est. C.T.).

**Pus.** *adv.* Pues. (ej. *pus llevaba un burro guito que acostumbra a botiar*; Est. C.T.).

**Puyada.** *f.* Subida, cuesta ascendente. (ej. *que no más está pendiente la puyada de la ilesia*; Est. C.T.).

**Puyar.** *v.* Subir. (ej. *revisan-le la garchofa porque podría ser que las yerbotas y venas bozan-le los foradez no hese dixau pasar l'aigua que antes puyaba tan ben; puya al pino, baixa un güego y lo pllanta un poquet de golpe, ¡y encara debestar drecho!; que torna a puyar el consumo; que ie puyen y ie baixen las chens con seguridá; que torna a puyar el consumo; y puyán a los nugueros y chugán en l'arbolera y escuchán el resiñol cuan ya la tarde cayeba; y puyes a cien figueras*; Est. P.R.). (ej. *si no puya más el precio pa días estoi en casa; els tos puyan los tomates, presiegos y pemintons; no tos pensez qu'he puyau a Graus a posar-tos gresca; al abrir los balcon y puyar las persianas; y por esta Ribagorza, puyán d'Estada hasta Graus*; Est. C. T.)

## Q

**Quefer.** *m.* Faena, quehacer, ocupación. (ej. *aquel día teniba algún quefer en Fonz*; Est. P.R.).

**Queixa.** *f.* Queja. (ej. *contra los gobiernos mai tiene una queixa*; Est. P.R.).

**Queixar-se.** *v.* Quejarse. (ej. *la orella güena, que la otra como un recatillo, la poso pa solo no sentir a la nuestra cuan se me queixa de casi tot como se me queixa casi siempre*; Est. P.R.). (ej. *l'agüela que del pogreso siempre se queixa*; Est. P.R.).

**Querer.** *v.* Querer. (ej. *tos quereba dir una cosa aunque lo trobez estraño; lo que tos quereba dir no e ninguna cosa mala; (ej. si n'i hai Dios como yo creigo, ya to'lo fará pagar las trapazas que mos fez y el no querer treballar*; Est. C.T.).

**Qui.** *pron.* (ej. *a qui no está muerto; como qui las tira a un cocho; se'n va llevar la ixada gallón, "razón" la millor, seguntes el ben d'atrás se sabeba, pa pedir cuentas a qui fuese*; Est. P.R.). (ej. *¡quí se podese morir!*; Est. C.T.).

**Quincena.** *f.* Quincena. (ej. *una quincena d'agosto los querria yo pillar con una pica u barrena al lau nuestro treballar*; Est. C.T.).

**Quinta forca.** *loc.* Muy lejos, en el quinto pino.

## R

**Rabosa.** *f.* Zorra. (ej. *la llebre, la tremustela, la rabosa, l'esparbel. . . esllargan-se hasta Lascuarre podeban allí beber*; Est. P.R.). **Fer rabosa.** Atascarse y no poder avanzar. (ej. *pos va faltán ya no guaire pa que baixán bel repecho feigán rabosa yo, carro y este jaco d'aquí dentro*; Est. P.R.).

**Rader.** *v.* Raer, rascar. (ej. *tiengo una pena que me va radén el alma*; Est. C.T.).

**Rafela.** *antrop.* (ej. *Rafeleta que acababa'l año d'aduyanta*; Est. P.R.).

**Rai.** *loc.* Da igual, no importa. (ej. *cuan están morin-se, iba din-le a la casera qu'el rai, que se'n iba al cielo; regar ixo rai*; Est. P.R.).

**Ramo.** *m.* Síntoma. (ej. *que no l'heba dau bel ramo a los sesos*; Est. P.R.).

**Ran. A ran de.** *loc.* A ras de, al mismo nivel de. (ej. *y siguen las teles tan a ran de suelo*)

**Rapapostres.** *m.* Ladrón. (roba postres). (ej. *que si fulano, que si mengano, rapapostres al bolsón*; Est. C.T.).

**Rascllet.** *m.* Rastrillo pequeño. (ej. *que pareceba escobizo más que ixada, u que rascllet*; Est. P.R.).

**Rasclo.** *m.* Rastrillo.

**Rasposo.** *adj.* Aspero. (ej. *la nuestra mano seiga algo rasposa*; Est. C.T.).

**Raventar-se.** *v.* Reventarse.

**Raya.** *f.* Separación, límite, frontera. (ej. *Donisio cruzaba ya la raya las güertas con la ixada llevantada*; Est. P.R.).

**Rayada.** *f.* Rayo de sol. (ej. *tapaba el sol una boira cuan te va collumbrar y te tocaba una rayada*; Est. C.T.).

**Rayar l'alba.** *loc.* Amanecer. (ej. *este maitino al rayar l'alba de millor tiempo*; Est. P.R.).

**Razón.** *f.* Razón. (ej. *direz que poco me importa pero no teniz razón*; Est. C.T.).

**Rebailadera.** *f.* Peonza.

**Rebaixar.** *v.* Rebajar. (ej. *no tiene que rebaixar-mos debán de ninguno*; Est. P.R.).

**Rebulliu.** *adj.* Muy hervido. (ej. *tot el vbino de Lorenzo tan bulliu y rebulliu en el mirador de casa, l'estaba salín a gorgollos casi*; Est. P.R.).

**Rebunacho.** *adj.* ¿? (ej. *dos añez tiene y e un rebunacho*; Est. P.R.).

**Rebuñoso.** *adj.* Oxidado. (ej. *aquel candil rebuñoso*; Est. P.R.).

**Rebustet.** *adj.* Robusto. (ej. *ventidós años rebustez y ben garbosos*; Est. P.R.). (ej. *rebusteta mui umilde*; Est. C.T.).

**Rebutiente.** *adj.* Rebosante. (ej. *dispués de cruzar un mar rebutiente de ballenas; rebutiente de sustancia*; Est. P.R.).

- Rebutir.** v. Rebosar, llenar, abarrotar.
- Rebutiu.** adj. Rebosante, muy lleno, abarrotado (ej. *veigo l'almario rebutiu de ropa*; Est. P.R.).
- Recatillo.** m. Moldura que sobresale, saliente, bordillo. (ej. *n' i habeba bruxas entonces y daban no poca guerra brincán per recatillos tomadas en gatos negros; la orella güena, que la otra como un recatillo*; Est. P.R.). **Como un recatillo.** Como una tapia, que no oye bien. (ej. *la orella güena, que la otra como un recatillo, la poso pa solo no sentir a la nuestra cuan se me queixa de casi tot como se me queixa casi siempre*; Est. P.R.).
- Recau.** m. Potaje. (ej. *dos calderos de recau dicen que se cocerá; les darán recau y un crostón*; Est. C.T.).
- Rechirar.** v. Revolver, rebuscar de forma desordenada. (ej. *la dalla no van poder aportellar-la per más que van rechirar to la redolada. La centella va deber redetir-la; no acababa d'entender que'el mundo, la vida hese entrau en aquella especie de revolvino que tot lo enganchaba, que tot lo sobateba, que tot lo rechiraba; se chiraba y rechiraba al drecho como al revés*; Est. P.R.).
- Rechuego.** m. Juego de una pieza, capacidad de girar sobre sí. (ej. *caldereta doble, gancho de rechuego, torcida de llino, aceite casero*; Est. P.R.).
- Reclamar-se.** v. Quejarse. (ej. *no t'espantes, soi Martín, el pobre se reclamaba*; Est. C.T.).
- Recocina.** f. Parte de atrás de la cocina, anexo para limpiar y fregar. (ej. *Felisa pasaba y trespasaba llevan-se pllatos y fuentes enta la recocina*; Est. P.R.).
- Recordar.** v. Vigilar, custodiar. (ej. *mai sacaba nidos, que nomás los buscaba, los sabeba, y s'esllargaba a recordar-los hasta que los mixonez encomenzaban a esbolastrar; ya de zagalón, puyán una vez al fraix a recordar un nido garzas, se va pegar la primera tozada*; Est. P.R.).
- Recremar.** v. 1.- Requemar. 2.- Reconcomer. (ej. *los que si que me recreman son ixes de l'Opus*; Est. P.R.).
- Recrío.** m. Animal joven no desarrollado. (ej. *un recrío que m'ha dau la yegua*; Est. P.R.).
- Recurar.** v. Retroceder. (ej. *tenén que recular hasta'l mismo día'l boltizo*; Est. P.R.).
- Rededor.** m. Alrededor. (ej. *las güellas pe'l redor unas con otras morriaban*; Est. C.T.).
- Redetir.** v. Derretir. (ej. *la dalla no van poder aportellar-la per más que van rechirar to la redolada. La centella va deber redetir-la*; Est. P.R.).
- Rediculo.** adj. Ridículo. (ej. *pero si tanto como pa no fer el rediculo; ni quedan finos ni quedan bastos ni quedan cosa, como no seiga prou suficientes y rediculos*; Est. P.R.).
- Redolada.** f. Comarca. (ej. *la dalla no van poder aportellar-la per más que van rechirar to la redolada. La centella va deber redetir-la; que los del somatén van tenir que sacudir-se el polvo pa percazar a un pobracho que, cayiu no se sabeba de don, rondaba furtán gallina per aquella redolada*; Est. P.R.).
- Redolar.** v. Dar vueltas, rodar. (ej. *iban a fer trincacuellos, redolar y dar candeletas al palluz de Mariñós*; Est. P.R.).
- Redota.** f. Derrota. (ej. *si más que la carbaza, no estaría escocen-le la redota del suyo argullo*; Est. P.R.).
- Refer.** v. Rehacer. (ej. *y no poden-se refer, los pocos que van quedar unos se'n van ir a Estadilla y otros a Fonz van marchar*; Est. P.R.).
- Refer-se.** v. Recuperarse. (ej. *que ya no se refaría los de Fonz se van pensar, pero refen-se Estadilla se va a la justicia alzar*; Est. P.R.).
- Refiau.** adj. Confiado. (ej. *yo refiau de que ha siu siempre ición güena*; Est. P.R.).
- Refocin.** adj. Muy sucio. (ej. *hasta a los más refocins les fa merecer-se el cielo*; Est. P.R.).
- Refusar.** v. Rehusar, rechazar. (ej. *y no e pas que qu'el yayo refuse'l progreso*; Est. P.R.).
- Regal.** m. Zona más baja de un prado que cuando llueve se riega por el propio desnivel del terreno, también el cauce de augua que discurre por dicha zona. (ej. *se va asomar en una crencha, ella en el regal estaba*; Est. C.T.).
- Regalo.** m. Regalo. **Al regalo.** Sin esfuerzo, a la sopa boba. (ej. *¿qué se m'en da a yo qu'algunos vivan en llugars ben grans y que vivan al regalo si tot e pura maldá?; dixar-los que se diviertan y que vivan al regalo*; Est. C.T.).
- Regano.** m. Regadío. (ej. *va tomar a sabido una güena cinca de regano de las de casa'l varón*; Est. P.R.).
- Reglle.** m. Regla.
- Regustet.** m. Regustillo. (ej. *un estraño gustet, algo asinas . . . como a ixufre y de fresca, jres de res!; le daba güeltas y güeltas al gustet*; Est. P.R.).
- Reir-se-ne.** v. Reirse. (gram. verbo que lleva implícito e inherente el complemento en, en toda su conjugación). (ej. *que mai se'n habrá reiu, ni abrá siu mocet sisquiera*; Est. P.R.). (ej. *papa se'n reiba y se la miraba; quizás se me'n reirán; no to'n reirez sinó ya lo verez*; Est. C.T.).
- Reixa.** f. Reja.
- Relojjar.** v. Mirar atentamente y de forma continuada por alrededor, recorrer con la mirada y pasarl. (ej. *Felisa també relojjaba prou a Don Marcial; Danielón fumarriaba per allí y relojjaba a las mocetas*; Est. P.R.).
- Rematar.** v. Acabar. (ej. *¿remata aqui la histora de pozo con tals jandels?; farto ya d'embefias y*

*chanadas de Donisio va trobar que la pecencia se l'heba rematau; Est. P.R.).*

**Remate.** *m.* Final. (ej. *darian remate al pozo destinau a abastecer; Est. P.R.).*

**Remugar.** *v.* 1.- Rumiar. 2.- (fig.) Mascullar, hablar a lo bajo. (ej. *van remugar un padrenuestro; Est. P.R.).*

**Remuixar-se.** *v.* Remojarse. (ej. *que mena remuixar-se; Est. P.R.).*

**Renegar.** *v.* Blasfemar, decir palabrotas. (ej. *les agradan las bulinas y amigos de merendar, lo unico que tienen bueno que mai suelen renegar; Est. C.T.).*

**Reparo.** *m.* Vergüenza. (ej. *si no tiens panizo, tendrás otra cosa, pide sin reparo; Est. P.R.).*

**Replano.** *m.* Rellano.

**Repllegar.** *v.* Recoger.

**Replleto.** *adj.* Relleno.

**Repoco.** *adj.* Muy poco. (ej. *mai s'heba feito ninguno rico fen-se valer tan repoco; Est. P.R.).*

**Repuerco.** *adj.* Muy sucio. (ej. *con crimens d'espanto, con vicios repuercos; Est. P.R.).*

**Res de res.** *loc.* Nada de nada. (ej. *un estraño regustet, algo asinas . . . como a ixufre y de fresca, jres de res!; y tendrían l'aigua fresca y d'ixufre res de res; Est. P.R.).*

**Res.** *adj.* Nada. (ej. *los trigos y to-las jarcias pos ya no culliban res; más de cuatro d'ixes y d'ixas que brincan la güega, que cuan se dixan cayer pe'l llugar dispués de faltar-ie, res, ni bel par de años, ya mos llegan con su castellano recién estrenau; mai las carbaceras han alcanzau talento pa entender res de chanadas y de burlas entre malos vecinos; Est. P.R.).* (ej. *sin brencia d'emponderar que mai al lau d'Estadilla pa res se i pueden posar; los que no tenim res solo Dios mos fa pagar; Est. C.T.).*

**Resfriau.** *m.* Constipado.

**Resiñol.** *m.* Ruiseñor. (ej. *y puyán a los nugueros y chugán en l'arbolera y escuchán el resiñol cuan ya la tarde cayeba; Est. P.R.).*

**Resultas. De resultas.** *loc.* Como resultado, a consecuencia. (ej. *de resultas del trato con tantos güespedes de tantas tierras de más allá de Guara, s'heba soltau a hablar en castellano; Est. P.R.).*

**Retalla.** *f.* Taco o tejo para juego infantil. (ej. *va dixer estar la retalla y va arrancar com'una fuina cara enta la costera; mos n'iban per las illeras a buscar güenas retallas; toz los días al Portal cuan saliban de la escuela ie llegaban poco u mucho con la retalla y carpetas; Est. P.R.).*

**Retillante.** *adj.* Brillante. (ej. *más valdría que tenises más retillantes las medias; Est. C.T.).*

**Retorcigón.** *m.* Dolor fuerte y repentino. (ej. *si en cuenta de lligadera de fas un retorcigón; Est. C.T.).*

**Retoría.** *f.* Rectoría, despacho parroquial.

**Retrayer.** *v.* Retraer, recordar, hacer revivir. (ej. *la fillama el candil le retrai recuerdos; Est. P.R.).*

**Retundero.** *adj.* Curioso, entrometido. (ej. *si te casas con muller que seiga mui retundera, a menudo t'armará alguna gran polveguera; Est. C.T.).*

**Revés. Al drecho y al revés.** A derecho e izquierda, por ambos lados, por todas partes. (ej. *se chiraba y rechiraba al drecho como al revés; Est. P.R.).*

**Revolvino.** *m.* Torbellino, remolino de viento. (ej. *ya prou mediada la tarde trai romero y tremoncillo en l'aire de la sierra que baixa sin revolvinos; no acababa d'entender que el mundo, la vida hese entrau en aquella especie de revolvino que tot lo enganchaba, que tot lo sobateba, que tot lo rechiraba; Est. P.R.).*

**Rezar.** *v.* Rezar. (ej. *me veyen cuatro u seis mozos d'estes que no rezan mai; Est. C.T.).*

**Rialla.** *f.* Sonrisa. (ej. *soltaba la gran rialla; Est. P.R.).*

**Ringlla.** *f.* Fila, hilera.

**Río.** *m.* Río. (ej. *mai s'esllisaba una muller, pero al primer paso s'esllisa en la llosa y se cai al río; Est. P.R.).*

**Ripa.** *f.* Montón. (ej. *si ya no tos queda cosa, nomás ripas de basura; Est. P.R.).*

**Rodar.** *v.* Rodar. (gram. no diptonga) (ej. *onque no se que farán si les roda la cabeza; Est. P.R.).*

**Rogallo.** *m.* Agonía, resuello, estertor. (ej. *de cuan farto de puñadas y con rogallo, casi alcanzaba a mare; Est. P.R.).*

**Roín.** *adj.* Ruin. (ej. *cuadiase los fuegos u los descuadiase de bel roín invierno; Est. P.R.).*

**Roixada.** *f.* Rocidad, acción y efecto de caer agua a gotas. Lluvia intensa, golpe de agua. (ej. *onque cai güena roixada; Est. P.R.).*

**Roixar.** *v.* Rociar, regar, echar agua salpicando. (ej. *y aguacil a lo complleto que igual roixaba a la tarde que pregonaba vencellos; una desgana a Colón per poco no le va dar al trobar-se de repente que l'heban roixau la sal; Est. P.R.).*

**Romero.** *m.* Romero. (ej. *olorán espigol, fenollo y romero; Est. C.T.).*

**Rompiu.** *adj.* Roto. (ej. *peor n'hese podiu salir: cinco dientes -dos d'alto y tres d'abaixo- malmetus pa siempre y la garra drecha rompida per dos puestos; Est. P.R.).*

**Rondar.** *v.* Rondar. (ej. *no pensaz más que en el día divertir-tos y fumar y en comprar bella guitarra y per la noche rondar; Est. C.T.).*

**Ronquiar.** *v.* Roncar.

**Roñar.** *v.* Hacer ruido, gruñir. (ej. *no cantaban las pupuz, no roñaban las fefe; Est. P.R.).*

**Royisco.** *adj.* Rojizo. (ej. *una llibreta roya de tapas royiscas; Est. P.R.).*

**Royo.** *adj.* Rojo, colorado. (ej. *royo como un perdigacho*; Est. P.R.). (ej. *el son eba royo*; Est. C.T.). (ej. *jen don tiengo la camisa! ¡la que tiene pochetas, la roya!*; *se me mira tanto que me poso roya*; Est. P.R.).

**Rudio.** *m.* Ruido. (ej. *medio enrunada y entre la enruena se i vei com'una especie de caño que más rudio fa que un tren; con rudio u escuserez mos la furte y tranquilos a misa veigan dispués*; Est. P.R.).

**Ruello.** *m.* Rodillo, cilindro apisonador.

## S

**Sabayón.** *m.* Sabañón. (ej. *y asinas los sabayons más hermosos se mos feban*; Est. P.R.).

**Saber.** *v.* 1.- Saber. (ej. *que feba escacilar prou al que no se las sabeba y que atisbaban nusatros de llejos*; Est. P.R.). (ej. *que pa fer-se-ne la burla se l'ha de saber más llarga*; Est. P. R). 2.- Descubrir, hallar. (ej. *sabeban tomateras y llatoneros cargaus; en esto de saber niedos, cosas raras sucedeban, llegaban sólo a saber-los los más pinchos de la escuela; y encara aparán prou cuenta de saber-ne uno de garzas. . . Est. P. R)* (ej. *un tal Colón va llegar a unas tierras misteriosas que no s'heban sabiu mai; mai sacaba niedos, que nomás los buscaba, los sabeba, y s'esllargaba a recordar-los hasta que los mixonez encomenzaban a esvolastriar*; Est. P.R.). 3. - Tener sabor. (ej. *mos manan casi las fuens mos las hen de comer ixutas y no saben brenca ben; soi curto de talla onque prou estrecho y la piel ixuta*; Est. P.R.). **Saber-la llarga.** (ej. *que pa fer-se-ne la burla se l'ha de saber más llarga; mai las carbaceras han alcanzau talento pa entender res de chanadas y de burllas entre malos vecinos*; Est. P.R.).

**Sabido.** *m.* Sueldo o jornal fijo. **A sabido.** Forma de gestionar o trabajar un negocio o una tierra recibiendo una cantidad fija como salario. (ej. *va tomar a sabido una güena cinca de regano de las de casa'l varón*; Est. P.R.).

**Sabirondo.** *adj.* Listillo, sabelotodo. (ej. *toz quieren leer los papels, toz quieren ser sabirondos*; Est. C.T.).

**Sabuco.** *m.* Sahuco.

**Sacar.** *v.* Quitar. (ej. *se fan bel traje y a lo que fa media hora ya se'l tienen que sacar*; Est. C.T.).

**Salir.** *v.* Salir. (ej. *las pocas estadillanas que per salir de tionas en cualquier llugar se casan*; Est. P.R.).

**Salvau.** *adj.* Salvado. (ej. *y cuan los cevils recién escodillaus, dispués d'acazar-lo más de dos horas per aquels tozals de Dios, cuan ya él se creyeba salvau que l'heban cortau capa y van pillar-lo con la escopeta en to las zarpas*):

**Sangre.** *f.* Sangre. (ej. *lo mismo é la sangre nuestra como a la de un diputau*; Est. C.T.). **Bullir la**

**sangre.** *loc.* Calentarse por un enfado o algo que le produce irritación a uno. (ej. *la sangre le bulliba*; Est. P.R.).

**Sanmiguelada.** *f.* Otoño.

**Santiojos.** *m.* Gafas. (ej. *un siñó que gastaba barbata y santiojos*; Est. P.R.).

**Seguido.** **A seguido.** *loc.* A continuación. (ej. *y a seguido pasaba Ciprián a acordar-se de la patacada más gorda*; Est. P.R.).

**Seguntes.** *prep.* Según. (ej. *perque n'i heba casas con dos a lo menos y hasta tres u cuatro seguntes los medros; seguntes el mosén; se'n va llevar la ixada gallón, "razón" la millor, seguntes el ben d'atrás se sabeba, pa pedir cuentas a qui fuese*; Est. P.R.).

**Seis.** (num. ) Seis. (ej. *un brutacho va cayer en que boltizos y entierros podrían fer-se alavez en ceremonia conchunta, apurán tres con tres, pa de tal modo poder con una sola ixopada bendecir-los a los seis*; Est. P.R.). (ej. *que ninguna maitinada sobre las cinco u las seis dixaba d'acudir al pozo a bendecir-lo al temer qu'el regustet con pallereta de bruixas no tenise que veyer*; Est. P.R.).

**Sembrar.** *v.* Sembrar. (ej. *aduyaban a regar, a carrear alfaz y tuertas y sembrar panizo y fabas; si no tiens panizo, tendrás otra cosa, pide sin reparo*; Est. P.R.).

**Semontano.** (top. ) Somontano. (ej. *que se i vei más de diez pueblos de tot aquel Semontano*; Est. C.T.).

**Sentir.** *v.* Oír. (ej. *a mirar-me como baixaba el Vero, que feba gozo veyer-lo y daba gusto sentir-lo de tan creciu y barucoso; la orella güena, que la otra como un recatillo, la poso pa solo no sentir a la nuestra cuan se me queixa de casi tot como se me queixa casi siempre*; Est. P.R.). (ej. *ni siento cantar el muchuelo que canta en aquella llastra; te va chufar dos veces y mai te chirabas, por fin me vas sentir y te vas mirar*; Est. C.T.).

**Ser menester.** *loc.* Ser preciso. (ej. *van votar fer el pozo y fer-lo aprisa y corrén, y fer-lo de fondo tanto como fuese menester*; Est. P.R.).

**Ser.** *v.* Ser. (gram. *v.* irregular en el presente; diferencian paradigmas de ser y estar). (gram. formas de present: *soi, és, é, sen, sez, son, imperfecto, eba, ebas, eba, eban, ebaz, eban*). (ej. *una choven de tenir conocimiento aduya pa que no seiga duro y triste llegar a viejo*; Est. P.R.). (ej. *no seigaz murmuraderas, que la mayor parte soz celosas y enredaderas*; Est. C.T.). (ej. *mos manan casi las fuens mos las hen de comer ixutas y no saben brenca ben; soi curto de talla onque prou estrecho y la piel ixuta*; Est. P.R.). (ej. *soi curto de talla onque prou estrecho y la piel ixuta*; Est. P.R.).

**Servilla.** *f.* Bandeja. (ej. *cuando la servilla pasaban toda llena de doblletas*; Est. P.R.). (ej. *ya no n'i hai gaiteros, ya no n'i hai servilla*; Est. C.T.).

- Set.** *f.* Sed. (ej. *no teniban más remedio que ir-se morir de set*; Est. P.R.).
- Si. Per si un caso.** *loc.* Por si a caso. (ej. *pero ya algo preveniu per si un caso*; Est. P.R.).
- Siempre.** *adj.* Siempre. (ej. *tienen la fiesta en un tiempo que siempre suele nevar u i está la boira preta, sol apenas ne verás; si no lo tomaz a mal, la chen de l'Alto Aragón, yo seguiré fén romances siempre con buen entinción; tienen la fiesta en un tiempo que siempre suele nevar u i está la boira preta; encara que predique el cura siempre van a treballar; ya fa años que l'apañan y siempre lo veigo igual*; Est. C.T.). (ej. *peor n'hese podiu salir: cinco dientes -dos d'alto y tres d'abaixo-malmetius pa siempre y la garra drecha rompida per dos puestos; y siempre desde alavez las güegas al collumbrar así los de Fonz s'esclaman amargos encara más; medias riñas y malas caras que siempre acababan amollán Cequiel y borbonián Dionisio; chentota que desde siempre campaba prou por allí; dixar pa siempre el llugar y ir-se-ne enta Belver; mama me s'enrabia y siempre me grita*; Est. P.R.).
- Siete.** (num. ) Siete. (ej. *la craba ni piu, y moscallons n'heban acudiu ya lo menos siete; que se'n torne a escape que le pasa algo a la craba*; Est. P.R.).
- Sillón.** *m.* Botijo de una sola asa. (ej. *pa que en casa no faltase un sillón d'aigua ben fresca; y descudiaus los sillons, alguno se mo'n rompeba; se va casar en un llugar per allá per tierra Jaca y allí va posar una botiga de tot ixo de cantres, sillons y cazuelas*; Est. P.R.).
- Simple. Fer el simple.** *loc.* Hacer el idiota. (ej. *mos lo pasaban prou ben fen el simple debán d'ellas*; Est. P.R.).
- Siñá.** *f.* Señora. (ej. *siñá Andresa se chiraba pa tusir*; Est. P.R.).
- Siñal.** *m.* Señal. (ej. *pero el choven qu'e d'Alins les fa siñal de que callen*; Est. P.R.).
- Siñalar.** *v.* Señalar.
- Sisquiera.** (conj. ) **1.-** Siquiera, al menos. (ej. *ni sisquiera llaso; que mai se'n habrá reiu, ni habrá siu mocet sisquiera; sin un palmo de conversaci3n sisquiera*; Est. P.R.). **2.-** Ojalá. (ej. *¡sisquiera te dé Dios suerte ya que yo me quedo sola!*; Est. C.T.).
- Siu.** *pp.* Sido. (ej. *yo que si he siu mocet disfruto cuan navateas*; Est. P.R.).
- Sobater.** *v.* **1.-** Menear. (ej. *unos y otros se miran y sobaten la cabeza toz olvidaus del purr3n y olvidaus de las coquetas*; Est. P.R.). **2.-** Agitar. (ej. *no acababa d'entender que'el mundo, la vida hese entrau en aquella especie de revolvino que tot lo enganchaba, que tot lo sobateba, que tot lo rechiraba*; Est. P.R.). (ej. *la pobreta con gran pena, venga sobater los brazos*; Est. C.T.).
- Solana.** *f.* Lugar donde habitualmente da el sol. (ej. *paixentán per las solanas*; Est. C.T.).
- Soldau.** *m.* **1.-** Soldado. **2.-** La mili, el ejercito, servicio militar. (ej. *cuan yo seiga moza y él del soldau torne, tendrá que casar-se y yo seré su novia; años abán, cuan heban ya tornau del soldau, van ir abrin-se paso en la vida*; Est. P.R.). (ej. *que teniba que ir al soldau y s'heba de presentar*; Est. C.T.). **Estar en soldau.** Estar en la mili, hacer el servicio militar. (ej. *le contaba muchas cosas de cuan estaba en soldau,*; Est. C.T.).
- Solo.** Único. (ej. *un brutacho va cayer en que boltizos y entierros podrían fer-se alavez en ceremonia conchunta, apurán tres con tres, pa de tal modo poder con una sola ixopada bendecir-los a los seis; tenén que recular hasta'l mismo día'l boltizo*; Est. P.R.).
- Soltar.** *v.* Soltar. (gram. no diptonga) (ej. *ya tos solta pa tu y la tierra las llagrimas se me soltan*; Est. P.R.). (ej. *cuan solte pe'los maitinos las güellas y los corderos*; Est. C. T. )
- Soltar-se.** (ej. *de resultas del trato con tantos güespedes de tantas tierras de más allá de Guara, s'heba soltau a habllar en castellano*; Est. P.R.).
- Somatén.** *m.* Antigua policía local formada por civiles armados y dotados de autoridad. (ej. *que los del somatén van tenir que sacudir-se el polvo pa percazar a un pobracho que, cayiu no se sabeba de don, rondaba furtán gallinas per aquella redolada*; Est. P.R.).
- Sombreciu.** *adj.* Ensombrecido, oscuro. (ej. *tan llargo estaba el pobre, tan sombreciu y tan quieto*; Est. P.R.).
- Somordo.** *adj.* Socarrón, modorro. (ej. *algún bozudo que fa romances medio somordos*; Est. P.R.).
- Somordo.** *m.* Resuello.
- Sonar.** *v.* Sonar. (*v.* transitivo) **Fer sonar.** Tocar, hacer sonar. (*v.* intransitivo) (ej. *violons son unas cosas como arcas de masar y con una especie d'aspo, con aquello el fan sonar*).
- Soniar.** *v.* Soñar, soñar con. (gram. *v.* regular, no diptonga). (se observa que que a diferencia del castellano que construye con la prep. *con*, el ribagorzano lo hace con los pronombres, (he soñado contigo, *t'he soniau*, etc. ) (ej. *u como'l mosén, sonián-ie (con el llugar) llevaus de güena fe*; Est. P.R.). (ej. *esta noche t'he soniau a tu y a la güella negra; toda la noche sonio qu'estoi chugán; jota querida, que ya no te tocan, ya no te bailan con las castañetas, cómo te soniamos los viejos*; Est. C.T.).
- Sonsoniar-se.** *v.* Presentir, intuir, imaginarse, figurarse algo sin seguridad. (ej. *el siñor Benancio no acababa d'entender, per más que algo se sonsoniar-se; sabén sonsoniar-le al aguacil que*

*qué cosa que a las majas y carrasqueñas no les posa multa; Est. P.R.).*

**Sopetón.** *De repente.* (ej. *tan de sopetón le van salir que no va poder fer sino quedar-se enarcau; Est. P.R.).*

**Sospresa.** *f. Sorpresa.* (ej. *si el río mos gastaba la sospresa; Est. P.R.).*

**Sudar.** *v. Sudar.* (ej. *se va parar a descansar-se porque el pobrón ya sudaba; Est. C.T.).* (ej. *en la gorga baixa hen sudau diez horas pa poder sacar-la; Est. P.R.).*

**Sufriu.** *adj. Sufrido.*

**Susiego.** *m. Sosiego.*

**Suya. La suya.** (posesivo) *Su.* (gram. se forma siempre con artículo y forma completa d'o pronombre, tanto ficando as dos debant d'o sustantivo como ficando éste entre as dos) (ej. *estaba Cequiél en la suya güerta al peu del fraix cuan va veyer venir cara a él a Dionisio; qui no va salvar-se de la tozada más gran qu'el siñó Macario eba presenciau en la suya vida; Est. P.R.).*

## T

**Talcual.** *adj. Mediano, normal, regular, como todos.* (ej. *en un llugar prou talcual de la Ribagorza Baixa; talcuals mos acababan narices, puños y esquesnas; Est. P.R.).*

**També.** *adj. También.* (ej. *va també a posar-se con güellas y corderos. Primero a criar-ne, y lluego a comprar-ne y a vender-ne de tal manera que los seis u ocho años ningun l'aventajaba en custión de ganaus; Est. P.R.).*

**Tampoco.** *adj. Tampoco.* (ej. *porque n'i heba casas con dos a lo menos y hasta tres u cuatro seguntes los medros; no va lograr tampoco guaires medros; Est. P.R.).* (ej. *si mos dasen a eslegir tampoco les cambiarían; Est. C.T.).*

**Tanganet.** *m. Juego infantil.*

**Tantismo.** *adj. Tantísimo.* (ej. *llegaba tantisma chen de toz los laus de la sierra; Est. P.R.).*

**Tanto.** *adj. Tanto.* (ej. *con mesejante nombre va tenir qu'encomenzar a desfender-se de los otros; de tanto desfender-se y desfender a otri; Est. P.R.).* (ej. *de resultas del trato con tantos güespedes de tantas tierras de más allá de Guara, s'heba soltau a hablar en castellano; Est. P.R.).*

**Tarabaniar.** *v. Irse de cabeza.* (ej. *la que no tarabaniaba heba Jesusa, su muller que ben cllaro veyeba que la causa eba Cruceta; Est. P.R.).*

**Tardada.** *f. Tarde.* (ej. *son totons, fillors del infierno, sin más basemia ni oficio que trobar mocetas majas a la tardada; no van poder hasta la tardada; Est. P.R.).*

**Tarde.** *f. Tarde.* (ej. *y aguacil a lo completo que igual roixaba a la tarde que pregonaba vencellos; Est. P.R.).* (ej. *y puyán a los nugueros y chugán en*

*l'arbolera y escuchán el resiñol cuan ya la tarde cayeba; Est. P.R.).*

**Tarrocudo.** *adj. Duro, fuerte, resistente, endurecido.* (ej. *un tarrocudo acomparau con él; Est. P.R.).*

**Tartameco.** *adj. Tartamudo.* (ej. *espllica el misache que e prou tartameco; Est. P.R.).*

**Tellau.** (s. m. .) *Tejado.* (ej. *l'heba dixau cincocientos duros pa poder obrar el tellau del palleru);*

**Templau.** *adj. Ágil.* (ej. *gracias que e templada; Est. P.R.).*

**Temple.** *m. Agilidad, temple.*

**Tenalla.** *f. Tinaja.* (ej. *trenta cantres d'aigua en dos tenalla u tres; asinas desde un trucazo a una tenalleta miel; Est. P.R.).*

**Tenir.** *v. Tener.* (ej. *que miedo no'n teniz brencia; pa qu'en el cielo tenise bel poquet de puesto; que ninguna maitinada sobre las cinco u las seis dixaba d'acudir al pozo a bendecir-lo al temer qu'el regustet con pallereta de bruixas no tenise que veyer; algo teniban que ir alcanzán con tanta llograda como teniban que llevar; Est. P.R.).* (ej. *entre chen que no tenga casi brencia de maldá; Est. C.T.).* (ej. *con mesejante nombre va tenir qu'encomenzar a desfender-se de los otros; de tanto desfender-se y desfender a otri; Est. P.R.).*

**Tentau.** *m. ¿?* (ej. *van casar-se y van apencar los dos como tentaus; Est. P.R.).*

**Terciar-se.** *v. Darse la circunstancia.* (ej. *prevenius per si se terciaba tenir que correr a separar-los; Est. P.R.).*

**Tergüel.** (top. ) *Teruel.* (ej. *estaba llegán de vender vino en Tergüel; ingeniero de las minas de la provincia de Tergüel; Est. P.R.).*

**Tetar.** *v. Mamar.*

**Tieda.** *f. Antorcha, tea, acha.* (ej. *arderén toz como tiedas; Est. P.R.).*

**Tiempo.** *m. Tiempo.* (ej. *la chen choven d'estes tiempos; y al mismo tiempo de risa; que las ie cantaba un día pa'l tiempo del sementero; Est. C.T.).* (ej. *in hasta el cemiterio en don l'apagán y bufán toz a un tiempo; pobres de vusatros si trayen los tiempos mucho más pildoras que críos cereños; y la chen seria charraba de lo que el tiempo trayeba; Est. P.R.).* **De poco tiempo.** Desde hace poco. (ej. *de poco tiempo a esta parte, fa que me i viengo fiján; Est. C.T.).*

**Tierra.** *f. Tierra.* (ej. *las tierras no mos dan ni pa la contrebución; Est. C.T.).* (ej. *tiengo casa abierta, con palleru y era y, diez chuntas de tierra; Est. P.R.).* (ej. *de resultas del trato con tantos güespedes de tantas tierras de más allá de Guara, s'heba soltau a hablar en castellano; Est. P.R.).*

**Timbolero.** *¿?*

- Tinacos.** Mote de los de Enate. (ej. *ganas de los balbastrinos, al dir de bozudos y chocolateros, de pelaus y tinacos y calamacos*; Est. P.R.).
- Tingllar.** v. Sonar, tintinear algo metálico o de cristal. (ej. *las zoquetas qu'en las llosas tingllan como cascabels*; Est. P.R.).
- Tión.** m. Solterón. (ej. *las pocas estadillanas que per salir de tions en cualquier llugar se casan; va dirles a otros tions curtos más encara qu'él, cuan le van deseyar suerte la que no tendrían els*; Est. P.R.).
- Tirar.** v. Echar. (ej. *tirán aigua per la boca que no s'arremata mai*; Est. C.T.).
- Tisíco.** m. Enfermedad de la tisis. (ej. *va fallecer del tisíco*; Est. P.R.).
- To.** (toma esta forma l'indefiniu *toda*, *todas* debán de l'artículo *la*, *las*; *asinas en to-las casas d'un llugar que no e Cerller; los trigos y to-las jarcias*; EST. P.R.).
- Tocante.** adj. Respectivo, relativo. (ej. *tocante a la custión, un llabrador se fa viejo a razón de tres años per cada uno en pasar de venticinco*; Est. P.R.).
- Tochazo.** m. Golpe con un palo.
- Tocho.** m. Palo.
- To-la.** Toda la. Contracción. (ej. *el burro con los bastes nuevos y con to la carga; la dalla no van poder aportellar-la per más que van rechirar to la redolada. La centella va deber redetir-la*; Est. P.R.).
- To-las.** Todas las. Contracción. (ej. *y cuan los cevils recién escodillaus, después d'acazar-lo más de dos horas per aquels tozals de Dios, cuan ya él se creyeba salvau que l'heban cortau capa y van pillar-lo con la escopeta en to las zarpas*).
- Tomatera.** f. Planta de los tomates.
- Toquiniau.** adj. Toquiteado, manoseado. (ej. *la muller pa ser bonica que no esté mui toquiniada*; Est. C.T.).
- Torcida.** f. Mecha. (ej. *caldereta doblle, gancho de rechuego, torcida de llino, aceite casero*; Est. P.R.).
- Tornada.** adj. Convertida, transformada. (ej. *n' i habeba bruixas entonces y daban no poca guerra brincán per recatillos tornadas en gatos negros*; Est. P.R.).
- Tornar.** v. 1.- Volver. (ej. *años abán, cuan heban ya tornau del soldau, van ir abrin-se paso en la vida; que torna a puyar el consumo; se va sentir mal tornán del pallero onque ni un istante le va fallar l'esmo; tornán enta'l molino que mos aspera mamá*; Est. P.R.). 2.- Convertir. (ej. *que les ensanche las calles y les ne torne más pllanas*; Est. P.R.).
- Tornar-se.** v. Transformarse, convertirse, volverse (ej. *tan brutos se van tornar; nomás se tornaban brutos cuan armaban bella guerra per causa de bruixerías que nomás els se sabeban; tornaus en demonios negros chibosos y cuernibizcos*; Est. P.R.).
- Tornar-se-ne.** v. Volverse. (gram. verbo reflexivo de movimiento que siempre se conjuga con el complemento en/ne en esta circunstancia; *la chen ya se recogeba y se'n tornaba contenta; cuan se'n torna entrepuza mucho y arrastra l'alforcha; que se'n torne a escape que le pasa algo a la craba*; Est. P.R.).
- Tornau.** adj. Convertido, transformado. (ej. *cuán cai la tarde y queda encara camino salen lluego los totons de los olivars vecinos y engañan a las mocetas tornaus bucos y crabitos*; Est. P.R.).
- Torrompero.** m. Terreno malo, poco productivo. (ej. *un mal torrompero de media fanega y dos palmos de güerto no daban pas pa guaire*; Est. P.R.).
- Torzón.** m. Cólico. (ej. *el alcalde con torzón y sin otri en puesto d'él*; Est. P.R.).
- Tos.** pron. Os. (ej. *de la que tos queda; no vendrá a chelar-tos; tos podez montar en nusatros que baixán a chotiar al río y tos dixerén en casa que mos pilla de camino*; Est. P.R.). (ej. *tos querez ser más y treballar menos*; Est. P.R.). (ej. *tos quereba dir una cosa aunque lo trobez estraño; vusatros pensaz-lo como queraz, si discurriz d'otro modo pa yo tos entivocaz*; Est. C.T.).
- Tot, toda, toz, todas.** adj. pron. Todo, toda. (ej. *tot el reino d'Aragón*; Est. C.T.). (ej. *unos y otros se miran y sobaten la cabeza toz olvidaus del purrón y olvidaus de las coquetas; in hasta el ceminterio en don l'apagán y bufán toz a un tiempo; llegaba tantisma chen de toz los laus de la sierra*; Est. P.R.). **A tot meter.** A toda marcha, a toda velocidad, muy deprisa (ej. *a tot meter y sin miedo per la fecha*; Est. P.R.). **Per tot.** Por todas partes. (ej. *se va estendén per tó como una malignidad*; Est. C.T.).
- Totón.** m. Coco, fantasma, ser maligno del más allá. (ej. *son totons, fillors del infierno, sin más basemia ni oficio que trobar mocetas majas a la tardada; cuan cai la tarde y queda encara camino salen lluego los totons de los olivars vecinos y engañan a las mocetas tornaus bucos y crabitos*; Est. P.R.).
- Toya.** f. Costumbre antigua de Ribagorza.
- Toz, todas.** pron. Todos, todas.
- Tozada.** f. Golpe en la cabeza. (ej. *ya de zagalón, puyán una vez al fraix a recordar un niedo garzas, se va pegar la primera tozada; qui no va salvar-se de la tozada más gran qu'el siñó Macario heba presenciau en la suya vida*; Est. P.R.).
- Tozal.** m. Montículo, cerro.
- Tozudo.** adj. Terco, testarudo.

- Tozuelo.** *m.* Cabeza de persona. (ej. *tantas no podeban pas caber-le en el tozuelo; va cayer y al cayer se va dar con el tozuelo contra'l gallón de la ixada que per poco no la esportilla*; Est. P.R.).
- Trachín.** *m.* Trajín. (ej. *van encomenzar a llevar los trachins en autos propios y en camions també propios*; Est. P.R.).
- Trampet.** *m.* Franja, tramo o trozo pequeño. (ej. *van sembrar-las en trapez, uno al lau de l'otro, separaus no más per tres u cuatro bimbieras y algunos matizos que feban la separación de las dos güertas; los dos trapez van ser prou descudiaus tanto per Cequiél como per Donisio*; Est. P.R.).
- Trampo.** *m.* Tramo. (ej. *en ningún istante van fer cosa más que ir regán los tramos; en el trampo suyo, todas a parello fuese de las carbaceras que fuesen sin dixer-ne ni una*; Est. P.R.).
- Trapaza.** *f.* Engaño. (ej. *si n'i hai Dios como yo creigo, ya to'lo fará pagar las trapazas que mos fez y el no querer treballar*; Est. C.T.).
- Trapazas.** *adj.* Liente, engañoso. (ej. *un trapazas que onque coixo él, lo feba correr tot ben aprisa*; Est. P.R.).
- Traste.** *m.* Utensilio. (ej. *que traste eba aquel con filorchos tan muixaus*; Est. P.R.).
- Trastiau.** *adj.* Utilizado, manejado, manipulado. (ej. *trastiau de seguro per Casilda su muller la cual heba posau los ojos en Cruceta pa choven*; Est. P.R.).
- Trato.** Trato. (ej. *de resultas del trato con tantos güespedes de tantas tierras de más allá de Guara, s'heba soltau a hablar en castellano*; Est. P.R.).
- Trautor.** *m.* Tractor. (ej. *van sacar diez trautors con más d'ochenta tonels; cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trautors pa llabrar en medio día más que vente pars de bous en medio mes*; Est. P.R.).
- Trayer.** *v.* Traer. (ej. *pobres de vusatros si trayen los tiempos mucho más pildoras que críos cereños; qu'el va ser el primero en correr a apuntar-se al ayuntamiento pa trayer la llumbre del molino al pueblo; y la chen seria charraba de lo que el tiempo trayeba; ya prou mediada la tarde trai romero y tremoncillo en l'aire de la sierra que baixa sin revolvinos*; Est. P.R.).
- Treballadera.** *adj.* Trabajadora. (los singulares en dor, hacen el femenino en dera, como en el resto del Alto Aragón; *llimpia y treballadera, Cruceta eba sencilla*; Est. P.R.).
- Treballador.** *m.* Trabajador. (ej. *perlas y diamantes del treballador son estas durezas producidas per el sudor; vas aparecer a dos treballadors, homes tan onrados y tan buenos*; Est. C.T.).
- Treballar.** *v.* Trabajar. (ej. *treballar no treballaban, ni falta que ixo les feba*; Est. P.R.). (ej. *encara que predique el cura siempre van a treballar; qué significa que paguen los que van atreballaus, que pague el que no treballa que están más desacupaus*; Est. C.T.).
- Treballo.** *m.* Trabajo.
- Trece.** (num. ) Trece. (ej. *trece años tiene Angelines, diez n'ha cumplliu Amparito, Bllanquita la chicorróna ocho en fa pa'l santo Cristo*; Est. P.R.).
- Tremolar.** *v.* Temblar. (ej. *¡qué tremolar-les las garras!; cuan ya la fillama de la vela tremolaba per momentos; le tremolaban las garras de pensar en el repaso que le pegaría mosén*; Est. P.R.).
- Tremoncillo.** *m.* Tomillo. (ej. *ya prou mediada la tarde trai romero y tremoncillo en l'aire de la sierra que baixa sin revolvinos*; Est. P.R.).
- Tremustela.** *f.* Comadreja. (ej. *la llebre, la tremustela, la rabosa, l'esparbel. . . esllargan-se hasta Lascuarre podeban allí beber*; Est. P.R.).
- Trenta.** (num. ) Treinta. (ej. *trenta cantres d'aigua en dos tenallas u tres*; Est. P.R.).
- Tres.** (num. ) Tres. (ej. *tres años que i ha d'estar; no solo digo a los chovens vevir desanivelaus, de tres partes dos y media aún son peor los casaus*; Est. C.T.). (ej. *trenta cantres d'aigua en dos tenallas u tres*; Est. P.R.). **Dos per tres.** Rápidamente. (ej. *cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trautors pa llabrar en medio día más que vente pars de bous en medio mes*; Est. P.R.).
- Tresnochador.** *adj.* Trasnochador.
- Trespasar.** *v.* Traspasar. (ej. *Felisa pasaba y trespasaba llevan-se pillatos y fuentes enta la recocina*; Est. P.R.).
- Tresquilau.** *adj.* Trasquilado.
- Trestornar.** *v.* Trastornar. (ej. *se van medio trestornar*; Est. P.R.).
- Trillera.** *f.* Trilla. (ej. *en lo que va de las trilleras a la vendimia se casarían; hesen llegau los vencillos las trilleras acabadas; cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trautors pa llabrar en medio día más que vente pars de bos en medio mes*; Est. P.R.).
- Trillo de pedreñas.** *m.* Tipo de trillo con pedernales clavados en la base.
- Trincacuellos.** ¿? (ej. *iban a fer trincacuellos, redolar y dar candeletas al palluz de Mariñós; este l'espiantaba, aquel le preparaba trincacuellos, el otro le feba momos*; Est. P.R.).
- Triplle.** *m.* Triple. (ej. *la carga triplle despropiada*; Est. P.R.).
- Trobar.** *v.* Encontrar. (ej. *que sin dar-te guaire cuenta allí t'has trobau; cuan llego a la fuente y me i trobo sola; pa trobar pe'l güerto güenos caragols cuan*

quiere pllober-mos; una desgana a Colón per poco no le va dar al trobar-se de repente que l'heban roixau la sal; son totons, fillors del infierno, sin más basemia ni oficio que trobar mocetas majas a la tardada; Est. P.R.). (ej. y el que trobe bella falta ya me podrá dispensar; tos quereba dir una cosa aunque lo trobez estraño; Est. C.T.). **Trobar a faltar.** Echar en falta, echar de menos, añorar. (ej. ayer mientras la colada, cuan la estaban tendén van trobar-los a faltar sen que los ie van meter; Est. P.R.). (ej. en hai muchos que troban a faltar el leyer El Ribagorzano; Est. C.T.).

**Trocet. A trocez.** adj. A trozos. (ej. se le rompeba a trocez; Est. P.R.).

**Troixo.** (Casa Troixo "Catroixo") Separación.

**Trompa.** f. Instrumento musical tradicional de Aragón, mayor que la dulzaina, popular antiguamente en Ribagorza

**Tronada.** f. Tormenta.

**Truca. A truca de.** adj. A cambio de. (ej. pos navallas allí un garcho en cristiano pregonaba, a truca de pllata y oro ya casi no le'n quedaban; hasta'l comprar y vender lo feban ya a truca d'aigua, millor que a cuenta diners; Est. P.R.).

**Trucazo.** (s. m. ) Paloma torcaz. (ej. asinas desde un trucazo a una tenalleta miel; Est. P.R.).

**Trunfa.** f. Patata. (ej. carbazas, pepinos, trunfas, no allegaban ni a nacer; Est. P.R.).

**Tuerta.** f. 1.- Curva, vuelta, giro. (ej. a tuertas los morciegos salen a volar de día; Est. P.R.). 2.- Hierba seca que se almacena trezada y torcida. (ej. aduyaban a regar, a carrear alfalz y tuertas y sembrar panizo y fabas; Est. P.R.). (ej. otros malmeten las tuertas pa fer enrabiatar al siñó Pepe; Est. C.T.). **A tuertas.** Girando, torciendo de un lado a otro. (ej. a tuertas los morciegos salen a volar de día; Est. P.R.).

**Tuertas. A drechas y tuertas.** loc. Por todas partes, a diestro y siniestro. (ej. tiraba a drechas y a tuertas zarpadas de peladillas; Est. P.R.). (ej. y otros n'i hai, aquels que quieren tirar enta finos, que ni ir-se-ne del llugar precisan pa estricallar el castellano a tuertas y a drechas, -más a tuertas que a drechas-; Est. P.R.).

**Tufa.** f. Flequillo. (ej. tufas ben greñudas; Est. P.R.). (ej. que palabras tan sanas le deregiba el pastor cuan la tufa le peinaba; Est. C.T.). **Fer la tufa.** Peinar. (ej. y allí te faré la tufá que ya llevo el peine nuevo; Est. C.T.).

**Tusir.** v. Toser. (ej. siña Andresa se chiraba pa tusir; Est. P.R.).

## U

**U.** (conj. ) O. (ej. pa dar-tos aduya, u si no, consuelo; más que un barranquet u poco más; Est. P.R.). (ej. han engatusau bel Mariano u bel Antonio; a

los santuarios u armitas solo se i va pa rezar; me veyen cuatro u seis mozos d'estes que no rezan mai; Est. C.T.).

**Ubaga.** f. Zona donde no da el sol.

**Ubago.** m. Zona donde no da el sol. (ej. chira'l ganau al ubago pa ver-te más espplatera, que no distingo si filas; Est. C.T.).

**Uga.** f. Uva. (ej. adornadas con ugas, presiegos, peras u manzanas; Est. C.T.).

**Ulojia.** antrop. Eulogia. (ej. no s'olvidaba que Ciprián de que la Ulojia va recibir-lo con pllosos d'alegría y ben abrius los brazos; Est. P.R.).

**Ulojieta.** antrop. Eulogia, diminutivo.

**Un caso. Per si un caso.** loc. Por si a caso. (ej. pero ya algo preveniu per si un caso; Est. P.R.).

## V

**Vaca.** f. Vaca. (ej. los toros son bous u vacas que unos homes los fan correr per las pllazas; Est. C.T.).

**Val.** f. Valle. (ej. un ramo d'almendrera colliu en Val de Callá; Est. C.T.).

**Vallón.** f. Vaguada. (ej. que regán tot aquel vallón casi hasta cerca d'Estada; Est. C.T.).

**Vecinal.** m. Trabajo comunitario o colectivo. (ej. ni vecinal va caler; Est. P.R.).

**Vedadet.** m. Terreno o zona donde el ganado tiene prohibio pastar. (ej. allí encima'l vedadet, que n'i hai una gran carrasca; Est. C. T.)

**Venas.** f. (pl. ) Raices. (ej. revisan-le la garchofa porque podría ser que las yerbotas y venas bozan-le los foradez no hese dixau pasar l'aigua que antes puyaba tan ben; Est. P.R.).

**Vencello.** m. 1.- Vencejo. (ej. y aguacil a lo complotto que igual roixaba a la tarde que pregonaba vencellos). 2.- Atadura, especie de cuerda. **Fer vencellos.** Atar. (ej. pa poder fer vencellos; Est. C.T.).

**Venir.** v. Venir. (v. irregular) (ej. que viengan los gaiteros; cuan viengan las eleccions; Est. C.T.). (ej. y cara a la mula a espientas lo lleva; va dixar estar la retalla y va arrancar com'una fuina cara enta la costera; estaba Cequiél en la suya güerta al peu del fraix cuan va veyer venir cara a él a Dionisio; Est. P.R.). **Fer venir.** Traer. (ej. l'aigua de Palau tos la fez venir encañada; Est. C.T.).

**Venir-se-ne.** v. Venirse. (gram. requiere el uso del complemento en/ne, cuando es uso pronominal). (ej. yo sé que si las dixasen ben aprisa se'n vendrían).

**Vente.** (num. ) Veinte. (ej. no creigo que de vente horas, una que le'n furte me feiga lladrona; cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trautors pa llabrar en medio día más que vente pars de bous en medio mes; Est. P.R.). (ej. vente tiras d'ixufre; Est. P.R.).

**Verano.** *m.* Verano. (ej. *pa acomodar-los bien acomodaus, obrarían en casa Montes aquel mismo verano*; Est. P.R.). (ej. *tos apedrega en verano*; Est. C.T.).

**Vereno.** *m.* Veneno.

**Vergüenza.** *f.* Vergüenza. **Dar-se vergüenza.** Tener vergüenza. (ej. *no tos dez vergüenza porque seigaz pobres*; Est. C.T.).

**Vestiu.** *m.* Vestido. (ej. *voi a meter-me las zocas y el vestiu de paixentar*; Est. C.T.).

**Veyer.** *v.* Ver. (*v.* irregular). (ej. *veyen un niedo en un pino s'apreta algo más la faixa; m'alcordo que de la mano de papa va entrar a veyer-lo; per veyer la rabosa que pocas veces veyeban; que mos i veyese el yayo; t'he esplicau toda la vida ta como yo la veyeba; no t'enrabies cuernicurto qu'a escape te la faré, pero en tanto te la foi tu podrías ir veyén que le pasa a la caldera; que ninguna maitinada sobre las cinco u las seis dixaba d'acudir al pozo a bendecir-lo al temer qu'el regustet con pallereta de bruixas no tenise que veyer; a mirar-me como baixaba el Vero, que feba gozo veyer-lo y daba gusto sentir-lo de tan creciu y barucoso; estaba Cequiel en la suya güerta al peu del fraix cuan va veyer venir cara a él a Dionisio*; Est. P.R.). (ej. *chira la vista y vei que Martín baixaba fen-le ceños con los brazos, se va quedar ella enarcada, si veyen que trai cuenta hasta se i quieren casar; si quiés encontrar correz que chugan pe'l mirador, abundantes ne verás; que veigaz ben atentos como los buenos cristianos; ¿qu'hez fei del ribagorzano que no se le vei fa un año?*; Est. C.T.).

**Veyiu.** *pp.* Visto. (poco emplegau, lo normal ye o participio fuerte visto) (ej. *y no hen veyiu ni una gota, llover-mos desde alavez*; Est. P.R.).

**Ve.** *f.* Vez. (ej. *se va chirar enta las güellas que no podeba chufiar; te va chufiar dos veces y mai te chirabas, por fin me vas sentí y te vas mirar*; Est. C.T.). **De vez.** A la vez, simultáneamente. (ej. *los mismos peus no podeban llavar-se los dos de vez; uno a uno u toz de vez*; Est. P.R.).

**Viejas. Contar las viejas.** *loc.* Costumbre satírica y cruel consistente en agarrar a un joven por su pene y obligarle a enumerar las vias de la localidad a base de tirones. (ej. *a no ser que a un chovenastro le fesen contar las viejas*; Est. P.R.).

**Viejo.** *adj.* Viejo.

**Violón.** *m.* Violón. (ej. *violons son unas cosas como arcas de masar y con una especie d'aspo, con aquello el fan sonar*).

**Virgeneta.** *f.* Virgencita. (ej. *la virgeneta'l remedio en la capilleta suya*; Est. P.R.).

**Vista.** *f.* Vista. (ej. *chira la vista y vei que Martín baixaba fen-le ceños con los brazos, se va quedar ella enarcada*; Est. C.T.).

**Visto.** *pp.* Visto. (ej. *dicen que seis n'eban visto y las seis ben esclateras; pos dispuestas d'este caso qu'el llugar mai heba visto per si estase el llobo en Francia u con chordos San Callistro*; Est. P.R.). (ej. *porque yo n'he visto muchos*; Est. C.T.).

**Viuda.** *f.* Vista. (ej. *a las mulas daban reumas y a bella viuda bel susto*; Est. P.R.).

**Vivir.** *v.* Vivir. **Vivir al regalo.** Vivir del cuento, vivir sin esfuerzo, estar a la sopa boba. (ej. *¿qué se m'en da a yo qu'algunos vivan en llugars ben grans y que vivan al regalo si tot e pura maldá?; dixar-los que se diviertan y que vivan al regalo*; Est. C.T.).

**Vixiga.** *f.* Ampolla. (ej. *los querría yo pillar con una pica, pobres manos, que vixigas ya quedarían bien mochos*; Est. C.T.).

**Voleo.** *m.* Golpe en el aire.

**Vrispa.** *f.* Vispera. (ej. *van marchar la vrispa*; Est. P.R.).

**Vulquetada.** *f.* Carga de un volquete o basculante. (ej. *pa carrear en un solo viaje más de trenta vulquetadas de ches*; Est. P.R.).

**Vulquete.** *m.* Carga basculante, volquete. (ej. *que no quedase ni un vulquete ni una mula ni pa un remedio*; Est. P.R.).

**Vusatros.** *pron.* Vosotros. (ej. *pobres de vusatros si trayen los tiempos mucho más pildoras que críos cereños*; Est. P.R.). (ej. *vusatros pensaz-lo como queraz, si discurrez d'otro modo pa yo tos entivocaz*; Est. C.T.).

## Y

**Y.** (*conj.*) Y. (ej. *¿te'n vas y no te me miras?*; Est. C.T.).

**Ya.** Ya. (ej. *que brutadas ya no'n fen*; Est. P.R.).

**Yayo.** *m.* Abuelo.

**Yerba.** *f.* Hierba, heno. **Fer yerba.** Recolectar heno o forraje en verano. (ej. *cuan iban a fer yerba enta las faixas te culliba manollos de flors ben majas*; Est. C.T.).

**Yerbota.** *f.* Yerbajo. (ej. *revisan-le la garchofa porque podría ser que las yerbotas y venas bozan-le los foradez no hese dixau pasar l'aigua que antes puyaba tan ben*; Est. P.R.).

**Yo.** *pron.* Yo. **A yo.** A mi. (ej. *tome respiro que hora me toca a yo*; Est. P.R.).

## Z

**Zagalón.** *adj. m.* Muchacho, adolescente de entre 12 y 13 años. (ej. *ya de zagalón, puyán una vez al fraix a recordar un niedo garzas, se va pegar la primera tozada; de zagalón mai estripaba culleretas, mai enseñaba a capar llangostos a los miedosez que veniban pa'l verano*; Est. P.R.).

**Zagalot.** *adj.* Chico. (ej. *y brenca d'entretenir-se comén moras, fen-se anillos u chugán al finalet como zagaloz endinos*; Est. P.R.).

**Zagueramente.** *adj.* Ultimamente. (ej. *onque zagueramente no, mai dixería de ser un fozín*; Est. P.R.).

**Zaguero.** *adj.* Ultimo. (ej. *de zagalón mai estripaba culleretas, mai enseñaba a capar llangostos a los miedosez que veniban pa'l verano; así que cuan el zaguero s'heba probau a pllantar-lo, salgo yo y les ne planto; la calderada zaguera está acabán de bullir*; Est. P.R.).

**Zanui.** *top.* Azanuy. (ej. *si hablán de los de Zanui, ya me pueden dispensar, que tamé son tan honraus como los de cuarquier otro llugar*; Est. C.T.).

**Zarpa.** *f.* Mano. (ej. *y cuan los cevils recién escodillaus, después d'acazar-lo más de dos horas per aquels tozals de Dios, cuan ya él se creyeba salvau que*

*l'heban cortau capa y van pillar-lo con la escopeta en to las zarpas*; Est. P.R.).

**Zarpada.** *m.* Puñado. (ej. *muchas veces per no ir a buscar-mos la merienda dos zarpadas de barballa tan campantes mos comeban; tiraba a drechas y a tuertas zarpadas de peladillas*; Est. P.R.).

**A zarpadas.** *loc.* A montones. (ej. *con esto del canal ganan diners a zarpadas*; Est. C.T.).

**Zoca.** *f.* Calzado de madera, zueco. (ej. *voi a meter-me las zocas y el vestiu de paixentar*; Est. C.T.).

**Zoqueta.** *f.* **1.-** Manopla de madera para protegerse los dedos en la siega. **2.-** Cascos o pezuñas de los cuadrúpedos. (ej. *las zoquetas qu'en las llosas tingllan como cascabels; a aquels condenaus de moros nomás les faltaba tenir coda y zoquetas, y a muchos quizás cuernos*; Est. P.R.).